

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
Bellevue 4  
2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
Sport, utile et paroisses: lundi soir  
Rédac. et annonces: mercredi 9h  
Officiel: mardi 12h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
sur demande  
ou sur [www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame

# Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

**Journal d'annonces et d'information**

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

## COURSE À PIED

# Mickael Marti saute de podium en podium

Après sa très belle 2<sup>e</sup> place réalisée lors des championnats suisses de course de montagne, Mickael a continué d'engranger les podiums en cette fin de saison

Fin octobre, il a eu le plaisir de participer à la course organisée par son ancien club: les 10 Bornes de Courtelary. Sans concurrence en catégorie junior, il réalise une course honnête et termine 5<sup>e</sup> du classement général sur 107 participants.

Puis début novembre, il a participé à la Night Run de Morges, course de nuit sur les bords du lac Léman avec un parcours très roulant. En grande forme, il a malgré tout dû sortir le grand jeu pour gagner la catégorie cadet A en 15mn50 pour 5 km (nouveau record personnel sur la distance). Sa marge, sur l'excellent 2<sup>e</sup> Keanu Simasotchi de Lonay, n'a été que de 5 s, autant dire que rien n'a été acquis avant la ligne d'arrivée. Son temps lui permet de terminer au 3<sup>e</sup> rang en catégorie adultes (scratch) sur 756 concurrents.

15 jours plus tard, il a enchaîné avec la Baslerlauf qui se déroulait en pleine ville de Bâle, c'était sa 1<sup>re</sup> participation. Après un départ prudent, il a pris, dès la mi-course l'ascendant sur son plus grand rival, le vice-champion suisse du 800 m Louis Low-Beer. Finalement il gagne sa catégorie U18 avec une marge confortable de 30 s avec pas moins de 57 concurrents dans sa catégorie d'âge. Il a d'ailleurs réalisé un temps incroyable sur les 5,6 km du parcours qui correspondait à 15 mn 15 au passage du 5000 m. Il fut récompensé par une magnifique montre Tissot.



A fin novembre, ce fut la traditionnelle course des Pavés de la Neuveville, où Mickael en était à sa 12<sup>e</sup> participation et même 13 si on compte la course Challenge de l'année passée. Il lui tenait à cœur de remporter une 9<sup>e</sup> victoire à cette édition 2021. Pour sa catégorie d'âge, la course était organisée, comme les années précédentes, sous forme d'un contre-la-montre de 7,5 km (3 tours). Le vent et les nombreux autres participants à dépasser sur le parcours ne lui ont pas permis de réaliser un temps exceptionnel, mais il gagne tout de même avec une confortable avance de 3 mn 40 en catégorie junior. Au final, il se classe 4<sup>e</sup> sur 401 concurrents toutes catégories confondues.

Entre-temps (26 novembre), il a également gagné le classement général 2021 du trophée jurassien (catégorie junior) lors d'une cérémonie qui a eu lieu à Epauvillers.

Début décembre, Mickael participa à sa course fétiche: la Course de l'Escalade à Genève dont l'édition 2020 avait été annulée. Cette course, la plus grande de Suisse, lui avait permis à ses débuts d'acquiescer une certaine notoriété en gagnant pas moins de 4 éditions (2012/13/14 et 17). La course de dimanche fut intense, pleine de suspense, puisqu'à l'issue du 1<sup>er</sup> tour, ils étaient encore 5 à prétendre à la victoire sur un effectif de 156 cadets A. Mic-

kael a essayé de durcir la course lors des montées du 2<sup>e</sup> tour pour décrocher le sprinter Louis Low-Beer, mais rien n'y fait. Ou plutôt oui, ils se sont retrouvés seuls dans la dernière ligne droite où Mickael dû s'avouer vaincu pour un cheveu (2 s). Il termine ainsi à une magnifique 2<sup>e</sup> place entre 2 Genevois, soit le même podium qu'il y a 2 ans en catégorie cadets B. Il peut donc être très satisfait de ce résultat qui confirme qu'il progresse à la même vitesse que ses concurrents des grands clubs de Genève.

Mickael comptabilise désormais 451 victoires depuis ses débuts en course à pied en 2007 à l'âge de 3 ans.

La prochaine échéance sera la magnifique course à travers La Chaux-de-Fonds: La Trotteuse. Il va à nouveau tutoyer l'élite sur 7,5 km puisque la distance est la même pour toutes les catégories à partir des cadets A, en espérant bien sûr que la compétition puisse se dérouler au vu des nouvelles restrictions sanitaires.

Remerciements tout particuliers à tous les comités de course qui ont pris le risque d'organiser leur compétition malgré la pandémie avec tous les risques financiers qui en découlaient. Encore de bonnes fêtes de Noël à tous les sportifs et sportives et bien entendu aussi aux non-sportifs qui nous lisent. | son coach

## SOMMAIRE

### Une première réussie

... pour Les Pommes Vertes à Orvin

3

### La santé avant tout!

Péry annule son assemblée municipale

5

### Tout ce que vous devez savoir

... sur le Càd de Sonceboz-Sombeval

11

### Mineurs pas assez protégés

Des tests édifiants à Courtelary

13

### Monnaie CIDE à gagner

... en participant à notre concours

14

### Des chiffres rouges

Mais rien d'alarmant à Cormoret

15

### Les interlocuteurs en question

Sous la Plume de Paula Oppliger Mahfouf

17

### La billetterie est ouverte

Saintimania aura bel et bien lieu!

19

### Un concert avec du public!

Le Corps de Musique est de retour

21

### Une envie de salle obscure

Consultez le programme cinéma

22

### Un concours d'idée inédit

Pour l'ancienne halle de Tramelan

24

### Jetez un coup d'œil à l'agenda

Ne manquez aucun événement!

26

### Un excellent plat de saison

Découvrez la recette de la semaine

27

### Une équipe qui en veut

Les filles M15 du VBC La Suze

28

### Comme un air de compétition

La Vintage Cup à la Tissot Arena

28

Immobilier

À LOUER  
**CORTÉBERT**

**Magnifique appart. en duplex**

4,5 pièces, cuisine agencée, salle de bains, cave, buanderie, galetas, réduit séparé, jardin d'agrément avec cheminée.  
Loyer 1130 fr. + charges.

Premier mois gratuit  
Rens. 079 417 17 31

À LOUER  
**PÉRY**

**Place de parc dans garage souterrain**

Libre de suite 079 215 11 76  
Email: reba22@bluewin.com

**Temple de La Ferrière**  
Vendredi 10 décembre à 20h  
**CONCERT DE NOËL DE LA FANFARE**  
Direction Jacques Geiser  
Pass sanitaire et masque obligatoires

**Jeanne-Lise Treichel violon**  
Cycle Bach, 2<sup>e</sup> partie  
**Première partita et Première sonate**  
Collégiale de Saint-Imier  
Dimanche 12 décembre, 12h15  
Entrée libre, collecte  
Avec certificat Covid

Numéro national  
**0842 80 40 20**

 Pour vous – chez vous  
**AIDE ET SOINS A DOMICILE**

Secteur Tramelan, Les Reussilles et Mont-Tramelan:  
**SAMD, 032 487 68 78**

Secteur La Heutte, Péry, Orvin, Frinvilier, Plagne, Vauffelin et Romont:  
**Service du Bas-Vallon, 032 358 53 53**

Secteur Vallon de Saint-Imier (de La Ferrière à Sonceboz-Sombeval):  
**SASDOVAL, 032 941 31 33**

ou inscription en ligne à l'adresse [www.opanspitex.ch](http://www.opanspitex.ch)

**ACCUEIL DE JOUR FOYER DE JOUR**

**Vous avez besoin d'aide, votre mobilité est réduite**  
Au choix de 1 à 5 jours par semaine

Nous proposons de 9h à 17h:  
Des jeux de société  
De la gymnastique douce  
Des activités à l'extérieur  
Concert et spectacle  
Du repos  
Des repas de qualité  
Un service de transport de Courtelary à Renan

**LA ROSERAIE, FOYER DE JOUR**  
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
032 942 45 45, [WWW.LAROSERAIE.CH](http://WWW.LAROSERAIE.CH)

Favorisez nos annonceurs

**NOTRE CONCOURS DE NOËL !**

A gagner  
une paire de lunettes de Soleil Julbo de ton choix ou un masque de ski !

Scanne le QR code, rends-toi sur notre page Instagram ou Facebook et réponds à la question de la publication du 26 novembre en laissant un commentaire.  
Le tirage au sort sera effectué parmi les bonnes réponses le mercredi 22 décembre 2021

 **JOBIN.OPTIQUE**

**JOBIN OPTIQUE**  
visiblement plus proche



CÉLÉBRATION DE NOËL

**invitation**

19 DÉCEMBRE 2021 | 16H00 | ORVIN  
MUSIQUE | MESSAGE | VIN CHAUD

Rendez-vous le dimanche  
**19 décembre à 16h00**  
afin de vivre un moment unique ensemble avec l'église mouvement.

Lieu: Eglise d'Orvin

Exceptionnellement le pass est obligatoire pour cette célébration.

[www.eglisemvmt.ch](http://www.eglisemvmt.ch) 



VENEZ DECOUVRIR DES EXPOSANTS UNIQUES AU

**MARCHÉ DE NOËL DE CORMORET**

SAMEDI 11 DECEMBRE 2021  
DE 10H00 À 17H00  
A LA SALLE POLYVALENTE  
ENTREE LIBRE  
PASS SANITAIRE OBLIGATOIRE

Saint-Nicolas de 15h à 16h pour les enfants jusqu'à 12 ans du cercle scolaire COVICOU  
Hot fondues, hot-dog, pâtisseries, croque-monsieur et boissons

[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)

**Se protéger ? Bien sûr !**

 Action Bern Canton de Berne

[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)

**VITE. VITE. VITE.**

**INTERNET ULTRARAPIDE + UPC TV**



**49.-/mois\*** pendant 2 ans

**150.-** Offre de bienvenue

**Diatel SA**  
Rue Dr Schwab 17, St-Imier  
032 941 41 42

\* Internet + UPC TV (Happy Home 300 avec 600 Mbit/s et TV) pour CHF 49.-/mois pendant les 24 premiers mois, puis CHF 99.-/mois. Offre réservée uniquement aux nouveaux clients. Le rabais de bienvenue est une note de crédit unique qui sera prise en compte sur votre facture. Plus d'info sur [upc.ch/giga](http://upc.ch/giga)



**Nouveau SAMAIDD**  
Service d'aide et de maintien à domicile  
Saint-Imier et environs  
[www.samaidd.com](http://www.samaidd.com) Tél. 079 439 28 95

**TEST Covid-19 avec certificat dans les 15 min. Uniquement sur rendez-vous.**

- Nous travaillons pour maintenir les personnes à domicile dans le confort et la sécurité.
- Les prestations infirmières, soins de base et conseils en diabétologie sont remboursés par la LAMAL.
- Les prestations ménagères sont remboursées par les assurances complémentaires.

**Appelez nous, nous répondrons à vos questions.**

 **Gerber**

Pompes funèbres Bestattungen  
Bienne et environs Biel und Umgebung  
Route de Brügg 12 Brüggstrasse 12  
2503 Biel-Bienne 032 365 50 15  
info@pfgerber.ch [www.pfgerber.ch](http://www.pfgerber.ch)

En vente à l'imprimerie  
**BAUX À LOYER**

**29<sup>e</sup> Marché de Noël biennois**

Plus de 80 maisonnettes de Noël installées à la rue de Nidau, rue du Marché et à la place Centrale  
**Jeudi 2 décembre au vendredi 24 décembre 2021**



Les samedis 4, 11 et 18 décembre 2021 les magasins situés dans le rayon du Marché de Noël restent ouverts jusqu'à 17 h. Le Marché de Noël ferme à 18 h.

Les dimanches 12 et 19 décembre 2021 les magasins seront ouverts de 10 à 18 h.

[www.marchedenoel-bienne.ch](http://www.marchedenoel-bienne.ch)

COMMUNE DE ROMONT AVIS OFFICIELS



## Soutien à un ouvrage sur le patrimoine bâti

L'association patrimoine Jura Bernois projette de publier un ouvrage sur le patrimoine bâti qui paraîtra dans la revue Intervalles en 2022. Ayant déjà reçu le soutien de Patrimoine bernois et de sa fondation ainsi que de l'Assurance immobilière, il a néanmoins été demandé aux communes de participer

aussi à ce projet, dont le budget s'élève à 67 500 francs. Pour une commune de moins de 1000 habitants, l'association préconise un soutien financier de 100 francs, proposition qui a été acceptée par le Conseil municipal de Romont lors de sa séance du 22 novembre dernier. | cm

### Don

En cette période particulière, le Conseil municipal a, une nouvelle fois, accepté de soutenir le groupe de gym Age d'Or en leur octroyant un montant de 100 francs. Nous espérons, avec ce modique geste, pouvoir contribuer à la pérennité des activités de ce groupe. | cm

### Analyse de l'eau potable

Le 23 novembre dernier, un prélèvement d'eau a été effectué sur le réseau en vue de la vérification du respect des exigences de la législation sur les denrées alimentaires par le Laboratoire cantonal. Il s'agissait de vérifier la qualité microbiologique, physique et chimique. Ce rapport a révélé que l'échantillon était en règle. La température de l'eau captée était de 11,8°C. | cm

### Vacances de fin d'année

L'administration sera fermée à partir du 24 décembre 2021 jusqu'au 4 janvier 2022 inclus. Prochaine ouverture du guichet, le jeudi 6 janvier 2022. En cas d'urgence, vous pouvez appeler le numéro suivant 078 899 02 02. | cm

16 communes 1 journal

COMMUNE BOURGEOISE D'ORVIN

### Vente des sapins de Noël

La vente des sapins de Noël aura lieu le samedi 18 décembre de 9h à 12h au nouveau hangar à bois à la route des Prés d'Orvin. Cette année encore, en raison des restrictions sanitaires, aucune restauration ne sera possible. Le port du masque sera obligatoire. Venez néanmoins nombreux acheter un beau sapin d'Orvin ou un autre article produit par la bourgeoise : bois d'allumage, bûches suédoises, bois de feu. Merci d'avance de votre visite ! | l'équipe forestière

COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS



## Démission de la Directrice de l'Ecole primaire

Pascale Charpillot, Directrice de l'Ecole primaire d'Orvin, a fait part de sa décision de quitter la direction de l'Ecole primaire d'Orvin et a présenté sa démission pour la fin de l'année scolaire 2021/2022. Nous remercions d'ores et déjà Pascale Charpillot pour le magnifique travail qu'elle a accompli et pour son implication au bon fonctionnement de notre école durant toutes ces années qui n'ont pas été de tout repos en

raison notamment des gros chantiers qui se sont réalisés dans le cadre des bâtiments de l'école primaire et de l'école enfantine, ainsi que pour la gestion de la crise sanitaire.

Au niveau du poste de direction de l'école d'Orvin, celui-ci sera mis au concours prochainement dans les journaux ainsi que sur internet et une évaluation des candidatures sera réalisée en début d'année prochaine par le groupe de travail pluridisciplinaire. | cm

## Engagement d'une apprentie employée de commerce

Daniel Racine, secrétaire municipal et responsable du personnel du bureau municipal, ayant suivi avec succès le cours de Formateur en entreprise, le Conseil Municipal avait décidé, en début d'année, d'engager pour la rentrée 2022 un ou une apprentie employée de commerce. Après la mise au concours, de nombreux intéressants dossiers ont été analysés

par le groupe de travail formé pour ce recrutement. Et parmi tous les candidats, c'est Lorie Zanella, jeune citoyenne d'Orvin de 19 ans, qui a été retenue, et qui débutera sa formation en août 2022 à l'Administration municipale d'Orvin. Le Conseil municipal la félicite et lui souhaite tout le meilleur et beaucoup de plaisir pour sa future formation. | cm

### Délégation municipale

Stéphan Chopard représentera la commune d'Orvin lors de la prochaine assemblée générale de l'ASAPON (Avenir Santé Plateau de Diesse Orvin et Nods SA). | cm

### Procès-verbal avalisé

Aucune remarque n'ayant été faite à son sujet durant la procédure de dépôt public, le procès-verbal de l'assemblée municipale du 23 juin 2021 a été approuvé officiellement par l'Exécutif. | cm

## Mon beau sapin...



... qui trône fièrement sur la Place du Village depuis le premier jour de l'Avent. Le Conseil municipal remercie sincèrement la Commune bourgeoise d'Orvin

qui a coupé, livré et offert ce magnifique prince des forêts et qui illumine de mille feux notre Place du Village. Et merci aux voyers qui l'ont apprêté et décoré. | cm

## Travaux à l'église réalisés

Prévu cette année au budget, les travaux de remplacement de la commande ainsi que de l'automate des cloches de l'église d'Orvin ont été réalisés la semaine dernière par l'entreprise Muribaer AG, spécialiste dans le domaine. De cette manière, il sera plus facile de régler les cloches avec ce nouveau système de commande tout beau tout neuf! | cm

### Fermeture de l'administration

En raison des fêtes de fin d'année, nous vous informons que l'administration municipale sera fermée du vendredi 24 décembre 2021 au vendredi 7 janvier 2022. Durant cette période, une permanence téléphonique sera toutefois assurée en cas d'urgence pendant les jours ouvrables et les heures de bureau au numéro de téléphone 032 358 01 86. A partir du lundi 10 janvier 2022, l'administration municipale sera de nouveau à votre service aux heures habituelles. | cm

PÉRY-LA HEUTTE, SAUGE, ORVIN ET ROMONT AVIS OFFICIELS



## Fermeture de l'Agence AVS du Bas-Vallon

L'agence AVS du Bas-Vallon sera fermée du vendredi 24 décembre 2021 au vendredi 7 janvier 2022. Réouverture le lundi 10 janvier 2022 selon l'ho-

naire habituel. Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année à toutes et à tous!

| l'agence avs du bas-vallon

Réclame



**LOGEMENTS POUR SENIORS**

**Les Roches**  
RESIDENCE MEDICO-SOCIALE

**RÉSIDENCE POUR SENIORS À ORVIN DISPONIBLE DÈS L'AUTOMNE 2022**

- Logements de 1 pièce, 2.5 et 3.5 pièces
- Loyers reconnus par les prestations compl. AVS
- Services à la carte (soins, repas, ménage, ...)
- Commerces et arrêt de bus à proximité

**Demandez notre brochure au : 032 358 09 50**

UN LIEU OÙ IL FAIT BON VIVRE

Les Oeuches 26 | 2534 Orvin | www.residence-les-roches.ch

ORVIN

## Démarrage en beauté pour Les Pommes Vertes

Une naissance dans la joie et la bonne humeur

La toute nouvelle association Les Pommes Vertes créée en octobre 2021, sur l'initiative de quatre mamans d'Orvin, Laura Fernandez, Stéphanie Baretto, Tabea Nicolerat et Angela Lopez a pour but de favoriser les rencontres intergénérationnelles afin d'améliorer le vivre ensemble pour les habitants d'Orvin et des alentours. Elles sont en effet convaincues que rapprocher les générations présente une richesse insoupçonnée et qu'il faut favoriser cela par tous les moyens. Dans les projets futurs, on trouve l'organisation de quatre événements pour marquer certains temps forts de l'année. Le premier a eu lieu le 6 décembre et était marqué par un cortège aux flambeaux regroupant une bonne centaine de parents et enfants. Ce cortège accompagnant Saint-Nicolas s'est mis en marche depuis l'école enfantine pour se terminer autour de grands feux sur la place de jeux de la bourgeoise à La Charrière. Ce premier événement fut une totale réussite, la place de jeux illuminée de mille feux et bougies finlandaises, la soupe, le thé chaud, sans oublier les cadeaux de Saint-Nicolas, marquaient le départ de l'association Les Pommes Vertes

sous de bons augures. Les mamans désireuses de rejoindre les rangs de l'association peuvent contacter Angela Lopez au 078 643 85 47. | jcl



Les quatre instigatrices de la nouvelle association, Laura Fernandez, Stéphanie Baretto, Tabea Nicolerat et Angela Lopez, photo: jcl

SAUGE AVIS OFFICIELS



### Téleskis des Prés d'Orvin

Le conseil municipal a réitéré sa collaboration financière avec les Téléskis des Prés d'Orvin. Cette dernière permet aux élèves de la commune d'obtenir un abonnement pour la saison d'hiver 2021/22 à un prix préférentiel de 100 francs.

Les intéressés peuvent venir chercher un bulletin de versement à l'administration communale. | cm

### Vacances 2021

Toutes les personnes ayant œuvré au sein d'une commission communale durant cette année sont priées de remettre leurs décomptes (heures de travail et frais accessoires) au plus vite au secrétariat municipal. Merci d'avance. | cm

### Fermeture de l'administration

Notre bureau sera ensuite fermé du 22 décembre 2021 au 7 janvier 2022. Réouverture le mardi 11 janvier 2022 à 15h. En cas d'urgence, vous pouvez contacter Pierre-Alain Grosjean, maire, au 079 411 15 87. En vous remerciant de prendre bonne note de ce qui précède, le secrétariat et le conseil communal vous souhaitent de belles fêtes de fin d'année. | cm

## Participe à notre concours de dessin du Père Noël !

A gagner:  
1er prix une paire de lunettes de soleil Julbo de ton choix !  
2ème et 3ème prix de délicieuses friandises !

### COMMENT PARTICIPER

1. Dessine ton plus beau père Noël
2. Prends une photo et envoie-la par e-mail à [jobin.opticienswitzerland.ch](mailto:jobin.opticienswitzerland.ch) ou apporte ton dessin directement au magasin.
3. Le tirage au sort sera effectué le mercredi 22 décembre 2021



## Emplois



Commune municipale de Romont

### MISE AU CONCOURS

Le Conseil municipal met au concours le poste de

### secrétaire municipal/e (70-80%)

Entrée en fonction: 1<sup>er</sup> février 2022 ou à définir

#### Profil souhaité:

- Diplôme de cadre en administration communale ou s'engager à suivre la formation
- Maîtrise des logiciels bureautiques habituels
- Expérience au sein d'une administration communale ou similaire serait un atout supplémentaire
- Grande polyvalence et aptitude dans la gestion indépendante ou en groupe du nombre varié de tâches
- Aisance rédactionnelle. Faculté de compréhension et d'exactitude dans la méthode de travail, sens logique, autonomie et esprit d'entreprise
- Aisance dans les contacts avec la population et les autorités
- Flexibilité, sens de l'organisation et de l'initiative, discrétion
- Langue française avec de bonnes connaissances d'allemand parlé

#### Activités:

- Diriger et conduire l'administration communale et les ressources humaines
- Travaux préparatoires et assister aux séances du conseil municipal et aux assemblées municipales. Assurer le suivi des décisions et la rédaction des procès-verbaux
- Organiser, planifier, superviser l'ensemble des tâches et activités inhérentes à l'administration générale, traiter les demandes de permis de construire

#### Nous offrons:

- Conditions d'emploi selon les normes du personnel du canton de Berne
- Possibilité de formation continue et de perfectionnement
- Place de travail autonome et très variée dans le cadre d'une petite équipe

Les offres de service avec curriculum vitae et copies des certificats sont à adresser avec mention « Postulation » **jusqu'au 15 décembre 2021** au Conseil municipal, Route Principale 1, 2538 Romont.

Les renseignements peuvent être obtenus auprès de la secrétaire municipale Claudine Leisi 032 377 17 07 ou du maire Yvan Kohler 078 899 02 02.



AGYTEC SA, jeune entreprise dynamique, fabrique des éléments en acier inoxydable pour le secteur agro-alimentaire.

Nous sommes en pleine expansion et diversification. Pour faire face à cette croissance, nous sommes à la recherche d'un:

### employé(e) polyvalent(e) (f/h) à 100%

#### Vos missions:

- Travaux de perçage
- Travaux de sciage
- Travaux de décapage
- Gestion et logistique

#### Votre profil:

- Flexibilité
- Fiabilité, rigueur
- Sens de l'organisation
- Autonome et sens du service

Nous attendons votre candidature à l'adresse suivante

Agytec SA, Gabriel Yoder, Rue de la Dout 16, CH-2710 Tavannes, Tél. 032 482 68 88, e-mail: [gabriel.yoder@agytec.ch](mailto:gabriel.yoder@agytec.ch)

ICI

vos annonces auraient été lues

3 col x 45 mm (108 fr. + TVA)

*Les Chambristes*  
mit / avec  
Anthony MILLET - Akkordeon / Accordéon  
Louise COUTURIER - Stimme, Violine / Voix, Violon

**Weihnachts KONZERT de Noël**

BACH - VIVALDI - SAINT-SAËNS - CORELLI - GUBITSCH

BEVAIX Temple, samedi 25 décembre, 17h00  
NEUCHÂTEL Chapelle de la Maladière, dim. 26 déc. 11h15  
COURTELARY Temple, dimanche 26 décembre, 17h00  
BIEL/BIENNE Pauluskirche, Montag, 27. Dez., 19.00 Uhr

ENTRÉE LIBRE - KOLLEKTZ (minimale 25 CHF)

La Fondation Digger recrute un(e)

**Soudeur/euse avec CFC à 100%**

**DIGGER+DTR**  
DEM IN ING

- CFC constructeur/constructrice métallique, CFC constructeur/constructrice d'appareils industriels, ou titre équivalent
- De langue française ou allemande
- Permis de conduire catégorie B souhaité (remorque est un plus)
- Permis de cariste est un plus
- Entrée en fonction de suite ou à convenir
- CDD, minimum 1 an

Candidatures et documents nécessaires (lettre de motivation, CV et certificat de travail) à envoyer à [rh@digger.ch](mailto:rh@digger.ch) ou par courrier: Fondation Digger, Case postale 59, 2710 Tavannes

**SEP** Société suisse de la sclérose en plaques

[www.sclerose-en-plaques.ch](http://www.sclerose-en-plaques.ch)

Nous imprimons pour vous...

flyers affiches

publipostage

brochures publicités

enveloppes

matériel de vote

livrets de fête

en-têtes de lettre

blocs notes personnalisés

journal d'entreprise

faire-part

cartes de visite

boîtes pliantes

formulaires facture

imprimerie  
**bechtel sa**

Nos réalisations répondront à vos attentes

Bellevue 4 | 2608 Courtelary | [www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)  
032 944 18 18 | [info@bechtel-imprimerie.ch](mailto:info@bechtel-imprimerie.ch)



# L'assemblée municipale de lundi est annulée !

Après de longues réflexions, une étude attentive des recommandations édictées par les autorités sanitaires fédérales et cantonales, ainsi que des échanges nourris entre élues et élus, le Conseil municipal a finalement décidé lundi soir, à l'unanimité, de supprimer l'assemblée municipale prévue lundi le 13 décembre.

## La santé d'abord

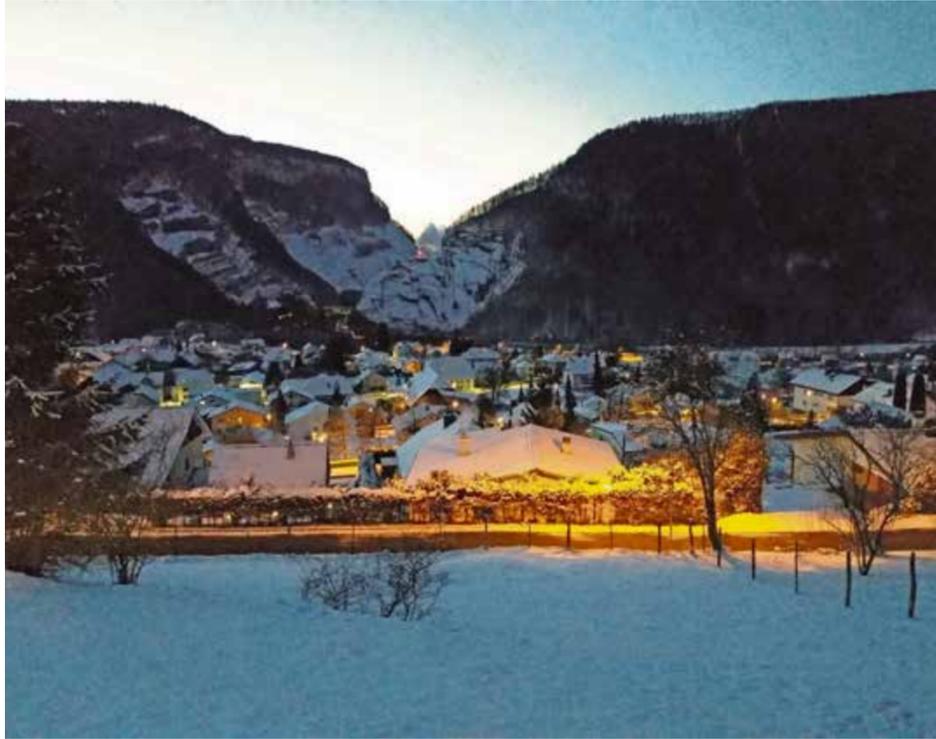
Les membres de l'Exécutif local font ainsi passer en priorité la santé de la population, la lutte contre une propagation dangereuse pour les plus faibles d'entre nous et ce faisant le droit à une information la plus complète possible.

En effet, face à la recrudescence exponentielle des cas de covid et à l'appel à la prudence lancé généralement par le corps médical, certains ayants droit de Péry-La Heutte auraient renoncé à cette assemblée importante; il est en effet évident qu'une telle réunion aurait rassemblé une très forte affluence en temps « normal ». Les absents n'auraient donc pas pu recevoir les nombreuses informations que pensait transmettre le Conseil lundi soir à Péry.

## En présentiel et en vidéo-conférence

Eu égard à l'importance des projets qu'il envisage, le Conseil municipal optera pour une séance d'information à la population, laquelle sera donnée, en tout début d'année, à la fois en présentiel (et peut-être assortie du certificat covid) et en visio-conférence.

Ainsi chacun pourra-t-il suivre les débats, et même y participer en posant des questions écrites, ainsi que cela s'est fait tout récemment et avec succès



Les autorités locales renoncent à réunir une assemblée qui attirerait une forte assistance en temps « normal ». Elles préfèrent privilégier la santé des habitants et préparent d'autres manières de communiquer et de statuer

chez nos voisins de Sonceboz pour leur futur chauffage à distance.

Cette manière de faire, qui se doublera de textes dans notre organe officiel d'information et sur notre site internet, devrait assurer une communication la plus efficace possible.

## Aux urnes en 2022

Quant aux nombreuses décisions que devait prendre le Législatif lundi, elles ne sont que reportées. Vu leur nombre, les objets seront peut-être séparés en deux lots: les plus urgents soumis aux urnes, probablement le 23 janvier 2022,

les autres lors d'une future assemblée municipale.

Les modalités exactes de cette ou ces votations seront définies prochainement.

Quoi qu'il en soit, les ayants droit se prononceront donc au début 2022 sur les cinq crédits d'investissements qui figuraient au menu de l'assemblée (réfection des conduites dans le cadre du chantier pour un trottoir à la route de Reuchenette; agrandissement de l'Ecole secondaire du Bas-Vallon (ESBV); remplacement des fenêtres de l'administration communale; travaux d'aménagement aux abords de la place de sport du

Paradis; achat d'une parcelle à La Heutte dans l'optique d'y construire un médicentre et une nouvelle administration municipale), ainsi que sur le budget 2022 de la commune et sur l'augmentation du prêt accordé par la commune à C&D EcoLogis SA.

Seront également soumis aux ayants droit trois modifications de règlement, concernant respectivement l'ESBV, l'Ecole à journée continue et le statut du personnel.

Ainsi la démocratie sera-t-elle aussi bien respectée que la santé des habitants. | cm

## Divers soutiens financiers

L'Exécutif local a attribué un don de 500 francs au Téléthon, cette organisation qui récolte des fonds pour lutter contre de graves maladies orphelines et pour soutenir les familles touchées.

Au groupe régional du Patrimoine bernois, il a par ailleurs accordé un soutien financier de 200 francs, à faire valoir sur la publication prochaine d'une brochure consacrée au patrimoine bâti du Jura bernois. Comme chaque année,

le Conseil municipal a été contacté par Radio Jura bernois, qui sollicite une subvention pour 2022. En respectant parfaitement la pratique exercée jusqu'ici, il a décidé de lui allouer un montant de mille francs.

Précisons que ce soutien est déduit de la location immobilière perçue pour l'antenne qui se dresse sur notre territoire communal et n'implique donc aucune dépense directe pour la Municipalité. | cm

## Consultations des plans

### Dépôt public de demande de permis de construire

Durant la fermeture des bureaux communaux de Péry (du vendredi 24 décembre 2021 au vendredi 7 janvier 2022), les demandes de permis de construire en dépôt public peuvent être consultées au Bureau communal, Grand'Rue 54 à Péry.

Toutefois, nous vous prions de prendre contact au 079 251 34 48 afin de fixer un rendez-vous. | cm

## En cas d'urgence

En collaboration avec le bureau Lorient Concept, le responsable technique de la Commune, Yanik Chavaillaz, a mis au point les plans d'évacuation des divers bâtiments communaux. Ces documents permettront à leurs utilisateurs de quitter au plus vite et en toute sécurité les bâtiments concernés, si survient une situation d'urgence du type sinistre ou autre catastrophe.

Ces plans ont été validés par l'Exécutif local durant sa dernière séance, et donc affichés dans les divers lieux qu'ils concernent. | cm

## La sécurité prime

Considérant que la sécurité de telles installations est capitale et qu'on ne joue surtout pas avec l'intégrité des enfants, le Conseil municipal a renouvelé tout récemment le contrat de maintenance relatif à l'ascenseur de l'école primaire et a conclu un contrat du même genre pour le nouvel ascenseur installé en façade de l'ancien collège rénové. | cm

## Vice-mairie

Lors de sa dernière séance en plénum, le Conseil municipal a décidé unanimement de reconduire Fabio Scovino à la fonction de vice-maire pour 2022. Il prolongera donc de douze mois le mandat qu'il a assumé durant l'année en cours. | cm

## Fermeture

Le bureau communal de Péry sera fermé du vendredi 24 décembre 2021 au vendredi 7 janvier 2022.

Réouverture le lundi 10 janvier 2022 selon l'horaire habituel. Uniquement en cas d'extrême urgence, vous pouvez appeler le 079 251 34 48 durant la journée.

Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année à toutes et à tous! | cm

## Des usagers très raisonnables faciliteront le passage au 30 km/h

Des mesures de vitesse ont été effectuées récemment sur diverses rues de La Heutte et leurs résultats transmis au Conseil municipal. C'est avec satisfaction que ce dernier en a pris connaissance. En effet,

ces mesures révèlent la grande prudence dont font preuve l'immense majorité des usagers motorisés sur ces routes communales. Elles confirment que le passage à une limitation générale de 30 km/h ne nous

contraindra pas à construire d'onéreux ouvrages de ralentissement du trafic.

### Objectif 2022

Concrètement, on atteint facilement à La Heutte la barre de 85 pour cent de véhicules roulant raisonnablement, laquelle permet une limitation facilitée.

Une bonne nouvelle, donc, aussi bien pour la sécurité des habitants que pour le porte-monnaie communal.

Sur la base de ces chiffres et du mandat qui lui a été confié par l'électorat, le Conseil municipal espère pouvoir faire aboutir le projet de zone 30, à La Heutte, dans le courant de l'année prochaine. Accompagnée d'une projection établie par le bureau d'ingénieurs RWB, la demande ad hoc sera tout prochainement présentée aux instances cantonales concernées.

### A Péry aussi

On rappellera qu'à Péry, de telles mesures de vitesse avaient préalablement été effectuées également; elles avaient débouché sur des résultats tout aussi rassurants.

La zone à 30 km/h de Péry est donc bien respectée et c'est sans aménagement complexe qu'on pourra prochainement l'étendre aux deux tronçons de rues communales non encore intégrés, à savoir le quartier de la Gare et une petite portion de la route de Châtillon. | cm

## Les plus jeunes écoliers ont ouvert le calendrier de l'Avent géant



C'était aux plus jeunes écoliers de la commune que revenait la joie et l'honneur d'ouvrir le calendrier géant de l'Avent, au soir du 1<sup>er</sup> décembre dernier. Après des chants et des danses qui ont ravi un nombreux auditoire, une distribution de thé, chocolat et mandarines a créé une chaleureuse ambiance aux abords de la Maison de commune et du collège rénové. | cm

### COMMUNES BOURGEOISES

#### Vente des sapins de Noël

**Péry:** la traditionnelle vente de sapins de Noël aura lieu le samedi 18 décembre de 10h à 12h au dépôt à copeaux. Au plaisir de vous rencontrer, nous vous souhaitons d'ores et déjà nos meilleurs vœux de Noël et une Bonne Année 2022. | le conseil de bourgeoisie

**La Heutte:** la traditionnelle vente de sapins de Noël aura lieu le samedi 11 décembre de 10h à 12h au dépôt de l'entreprise Grossen, route de Sonceboz 48 à La Heutte. | le conseil de bourgeoisie



Les usagers motorisés des rues de La Heutte sont très majoritairement raisonnables et prudents

## CATHOLIQUES

### UNITÉ PASTORALE CATHOLIQUE BIENNE-LA NEUVEVILLE BIENNE cure Sainte-Marie

**Messes**: vendredi 10 décembre, 18 h, église Sainte-Marie, crypte, Bienne (adoration et confessions à 17h); samedi 11 décembre, 17 h, église Ste-Marie, Bienne; dimanche 12 décembre, 10 h \*\*, église Sainte-Marie, Bienne; dimanche 12 décembre, 10 h, église Notre-Dame de l’Assomption, La Neuveville; mardi 14 décembre, 9 h, Christ-Roi, chapelle, Bienne; mercredi 15 décembre, 9 h, Sainte-Marie, crypte, Bienne; jeudi 16 décembre, 9 h, église Saint-Nicolas, Bienne; vendredi 17 décembre, 18 h, église Sainte-Marie, crypte, Bienne (adoration et confessions à 17h). \*\* certificat COVID obligatoire.

**Newsletter**: s’inscrire à cdv-communautaire-catholique-pery@bluewin.ch

**Contact** (secrétariat, équipe pastorale, location de salles, funérailles, etc.): *cure Sainte-Marie, Faubourg du Jura 47, 2502 Bienne 032 329 56 01, communautaire.francoophone@kathbielbienne.ch, www.upbienne-laneuveville.ch.*

### PAROISSE CATHOLIQUE-CHRÉTIENNE ET DIASPORA DU CANTON DU JURA SAINT-IMIER

rue Denise Bindschedler – Robert 4 + 6 case postale 207

**Messe**: dimanche 12 décembre, pas de messe. Prochaine messe le 25 décembre à 10 h 15.

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE TRAMELAN

**Messe**: dimanche 12 décembre à 11 h 15 à Tramelan avec pass sanitaire; jeudi 16 décembre à 9 h. **Méditation du chapelet**: mardi 14 décembre à 17 h. **Catéchèse familiale**: mercredi 15 décembre à 18 h.

**Secrétariat**: ouvert le lundi matin et le jeudi après-midi. [www.cathberne.ch/tramelan](http://www.cathberne.ch/tramelan).

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIER

**Horaire liturgique**: samedi 11 décembre, 18 h à Corgémont; dimanche 12 décembre, 10 h à Saint-Imier; jeudi 16 décembre, 19 h à Saint-Imier. **Cercle catholique**: vendredi 10 décembre, 16 h 30, paquets de Noël.

**Vivre en pardonné**: samedi 11 décembre, 13 h 30 à Saint-Imier; inscription à la cure: 032 941 21 39. **Shibashi**: lundi 13 décembre, 19 h 30 à Corgémont; mercredi 15 décembre, 9 h 30 à Saint-Imier.

**Célébration pénitentielle**: mardi 14 décembre, 19 h 30 à Corgémont. **Caté-rencontre**: mercredi 15 décembre, 13 h 30 à Saint-Imier (parents bienvenus).

[www.cathberne.ch/saintimier](http://www.cathberne.ch/saintimier)

## RÉFORMÉES

### COLLABORATION DES PAROISSES RÉFORMÉES DE L'ERGUËL

**Maintenance du site internet et des courriels**: de vendredi 10 décembre à 20 h à samedi 11 décembre à 3 h, notre site et nos courriels seront temporairement inaccessibles en raison d’une maintenance.

**Ecoute et prière**: 077 423 20 20 ou [ecoute@referguel.ch](mailto:ecoute@referguel.ch).

**Collaboration**: *Matteo Silvestrini, 079 289 95 06, matteo.silvestrini@referguel.ch. Aumônerie des homes: Macaire Gallopin, 076 740 82 50, macaire.gallopin@referguel.ch. www.referguel.ch.*

### PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT

**Culte**: dimanche 12 décembre, 10 h, au temple de Corgémont.

**Petit-déjeuner et culte des enfants**: dimanche 19 décembre, dès 9 h, à la salle de paroisse. Petit-déjeuner de 9 h à 10 h, suivi du culte avec les enfants à 10 h 30. Certificat Covid obligatoire pour le repas, pas pour le culte.

**Repas de Noël des aînés**: mardi 21 décembre, midi, à la salle de

paroisse de Corgémont. Repas choucroute. Merci de vous inscrire jusqu’au 15 décembre midi auprès de David Kneubühler.

**Groupe de prière œcuménique**: tous les mercredis, à 19 h 15 au temple de Corgémont pour un temps de prières et de silences.

*Pasteur: David Kneubühler, 079 823 75 84, david.kneubuehler@referguel.ch. Services funèbres: 0800 225 500. Présidente du conseil de paroisse: Christine Brechbühler, 079 565 93 66, ch.c.brechbuehler@gmx.ch. Réservation salle de paroisse: E. Hohermuth, 032 963 11 89, 4hohermuth@bluewin.ch. 032 489 17 08, corgecorte@referguel.ch, www.referguel.ch.*

### PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET

**Culte**: dimanche 12 décembre, 10 h suivi de l’assemblée de paroisse.

**Assemblée de paroisse**: dimanche 12 décembre, à la sortie du culte.

**Avent**: activités à l’église de Courtelary: mardi 14 décembre, conte de Noël de 19 h à 19 h 30. Mercredi 15 décembre, église ouverte de 19 h à 20 h.

**Coin-enfants**: disponible durant toutes les célébrations à l’église, un endroit pour dessiner, bouquiner, etc.

**Tentes rouges**: lieu de parole pour femmes, pour déposer et partager, organisé avec *The MoonWhale*. Samedi 11 décembre, 9 h 30-11 h 30 à la salle de paroisse de Courtelary. Informations et inscription: Céline Siffre, 079 358 17 32.

**Prêt entre particuliers**: vous souhaitez emprunter / mettre à disposition un outil de jardinage ou de cuisine? Allez voir dans la vitrine devant la maison de paroisse de Courtelary, Ramées 1. **Arrêt maladie de la pasteur**: la grossesse de notre pasteur avançant, elle a dû se mettre au repos. Des remplaçants assurent les événements pour les prochaines semaines.

*Pasteure: Maëlle Bader, 032 944 11 63, 076 713 39 55 (aussi SMS et Whats App), maelle.bader@referguel.ch. Président: Philippe Hauri, 079 271 99 10, philippe.hauri@bluewin.ch. Secrétaire: Annelise Stieger, 079 413 47 32, annelise@bluewin.ch. Réservation de la salle de paroisse: Philippe Hauri, 079 271 99 10. Services funèbres: 0800 225 500. www.referguel.ch.*

### PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

**Culte**: dimanche 12 décembre à 10 h au temple de la Ferrière avec l’officiante Caroline Witschi et l’organiste Myriam Lubin.

**Concert de l’Avent**: c’est ce soir (10 décembre) que la fanfare de la Ferrière propose un concert de l’Avent à 20 h dans le temple, lecture d’un conte et intermèdes à l’accordéon. Certificat Covid et masque obligatoires.

**Noël aînés / personnes seules**: mercredi 15 décembre dès 11 h 30 à la halle polyvalente. Repas, messages divers, animation musicale. Inscription repas: 032 961 18 30 (Elisabeth Bärtschi), certificat Covid obligatoire.

**Assemblée de paroisse**: mercredi 15 décembre à 20 h 15 à la cure. Nous sommes désespérément à la recherche de volontaires pour les deux postes vacants de conseillers.

**Offres en ligne**: [www.referguel.ch](http://www.referguel.ch), textes, méditations, poèmes et toutes les infos utiles concernant notre paroisse et celles de l’Erguël.

**Facebook / Instagram**: les paroisses réformées de l’Erguël sont aussi présentes sur les réseaux sociaux. Abonnez-vous pour suivre les activités. Actuellement, chaque mardi, découvrez un événement de l’Avent qui s’est déroulé dans l’une des 8 paroisses.

**Envie d’une visite?** prenez contact avec nos deux dames visiteuses: Suzanne Stauffer (032 961 11 58), Lotti Lanz (032 961 16 43) ou avec le pasteur (coordonnées ci-dessous).

**Ecoute et prière**: à votre disposition pour parler, vous apaiser, faire le point, reprendre courage, retrouver confiance et/ou demander une prière. Téléphonez au 077 423 20 20 ou envoyez un courriel à: [ecoute@referguel.ch](mailto:ecoute@referguel.ch).

*Pendant l’arrêt de travail de M. S. Médebielle, le Pasteur desservant Daniel Wettstein est au service des paroissiens, téléphone: 079 229 34 84, daniel.wettstein@unine.ch. Présidente: Pierrette Wäfler, 032 961 15 81 ou 079 291 42 05. Secrétariat: laferriere@referguel.ch. www.referguel.ch. Services funèbres: 0800 225 500.*

### PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

PÉRY rue du Collège 12

**Culte**: dimanche 12 décembre, 3<sup>e</sup> dimanche de l’Avent, 10 h, à Orvin. Officiant: Gilles Bourquin. Offrande en faveur de la Journée des droits humains/EPER.

**Proposition d’intercession**: dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour l’aumônerie œcuménique des personnes handicapées.

**Catéchisme Cycle I, préparation de Noël**: samedi 11 décembre, 9 h-11 h 30, sortie à Bienne.

**Fruits TerrEspoir**: les prochaines commandes sont à remettre jusqu’au 13 janvier. Livraisons le 26 janvier à Péry et Vauffelin, le 27 janvier à Orvin. **A votre disposition**: pour un temps de discussion ou un échange de message, n’hésitez pas à contacter Daniel de Roche 079 337 50 76 ou Gilles Bourquin 079 280 20 16.

**Site internet**: [www.paroisse-rondchatel.ch](http://www.paroisse-rondchatel.ch), les informations sont actualisées au fur et à mesure.

*032 485 11 85 (lundi: 13h-17h30, vendredi: 7h45-11h30), contact@paroisse-rondchatel.ch, www.paroisse-rondchatel.ch. Services funèbres: 079 724 80 08. Location de salles 032 485 11 85: Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry. Visites: Daniel de Roche 079 337 50 76, Gilles Bourquin 079 280 20 16. Catéchisme: 7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77, 9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77, et Christian Borle, 078 739 58 28, 10H, Anne Noverraz, 079 852 98 77, Christian Borle, 078 739 58 28, et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74, 11H, Anne Noverraz, 079 852 98 77, Christian Borle, 078 739 58 28, et Daniel de Roche, 079 337 50 76.*

### PAROISSE RÉFORMÉE RENAN

**Culte**: dimanche 12 décembre, 3<sup>e</sup> dimanche de l’Avent, 10 h, à La Ferrière.

**Offres en ligne**: textes, méditations, poèmes, célébrations en ligne et toutes les infos utiles concernant notre paroisse et celles de l’Erguël: [www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

**Ecoute et prière**: pour parler, vous apaiser, faire le point, reprendre courage, retrouver confiance et/ou demander une prière. Téléphonez au 077 423 20 20 ou envoyez un courriel à: [ecoute@referguel.ch](mailto:ecoute@referguel.ch).

*Durant l’arrêt de travail de notre pasteur Serge Médebielle, le pasteur desservant Daniel Wettstein est au service des paroissiens, tél 079 229 34 84. Présidente: Catherine Oppliger, 078 761 46 38. Secrétariat: renan@referguel.ch. www.referguel.ch. Services funèbres: 0800 225 500.*

### PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIER

**Culte**: dimanche 12 décembre, culte avec Sainte-Cène à 10 h à la collégiale. Pasteur officiant: Macaire Gallopin. Offrande: aide à la réinsertion des prisonniers, CSJ.

**Préavis, Noël des enfants du Cycle I**: dimanche 19 décembre, à 17 h à Sonvilier. Pour un transport: 032 941 37 58 en matinée.

**Chemins de l’Avent**: nous vous invitons à parcourir le temps de l’Avent en vous offrant des pauses méditatives et musicales à la Collégiale, sur le thème *Tout feu, tout femme*. Elles ont lieu chaque jour, de 17 h 15 à 17 h 45, jusqu’au 23 décembre, excepté les week-ends.

**Musique à la collégiale**: dimanche 12 décembre, 12 h 15, Jeanne-Lise Treichel interprétera la Première partita et la Première sonate pour violon seul de Johann Sebastian Bach. Certificat Covid et masque demandés. Entrée libre, collecte.

**Coin-enfants à la collégiale**: pour les petits qui accompagnent leurs parents. **Jardin communautaire à la cure**: pour tout renseignement, s’adresser à Françoise Zwahlen-Gerber, 079 696 74 30.

**Femmes protestantes**: la Baratte vous accueille le vendredi de 9 h 30 à 11 h autour d’un café croissant, à deux pas du marché.

**Après-midis récréatifs des aînés**: prochaine rencontre mardi 14 décembre, de 14 h 30 à 17 h 30 à la cure.

**Respiration**: le mercredi de 12 h à 12 h 30, moments de rencontre et de méditation en compagnie de notre

pasteur Macaire Gallopin à la collégiale, dans notre coin-méditation.

**Coin-méditation à la collégiale**: situé dans l’abside nord, durant les heures d’ouverture de la collégiale, de 7 h à 17 h. Brochures et Bibles, à consulter ou à emporter, et ambiance propice à la détente et à la réflexion. **A votre service**: nous sommes toujours à la disposition de nos aînés pour tout service, commission, transport chez le médecin, ou simplement pour un entretien téléphonique. Le secrétariat est atteignable de 8 h 30 à midi, et de 14 h à 16 h 30. Notre pasteur est également joignable au numéro indiqué ci-dessous. Nous continuons de privilégier les entretiens téléphoniques par rapport aux visites à domicile.

*Pasteur: Macaire Gallopin, 076 740 82 50, macaire.gallopin@referguel.ch. 032 941 37 58, paroisse.st-imier@referguel.ch, www.referguel.ch. Services funèbres: permanence au 0800 22 55 00.*

### PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

**Culte**: dimanche 12 décembre 17 h. Culte de Noël du cathé cycle 1 à Sombeval.

**Secrétariat**: *Katia Sulliger, 079 669 78 19, sonceboz-sombeval@referguel.ch. Pasteur: Eric Geiser, 079 533 47 12, e.geiser@gmx.ch. www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval. Services funèbres: 0800 225 500.*

### PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER

**Culte**: dimanche 12 décembre, culte à 10 h. Officiant: Alain Wimmer **Catéchisme de cycle 1**: séquence de Noël *Les oiseaux de la crèche*, ce vendredi 10 décembre de 16 h 30 à 18 h 30 à la cure de Sonvilier.

**Fête de Noël du cycle 1**: le dimanche 19 décembre à 17 h (détails et prescriptions sanitaires dans la prochaine édition).

**Fenêtres de l’Avent**: dans le cadre du calendrier de l’Avent du village, c’est ce vendredi 10 décembre que les fenêtres de la cure s’illumineront. Fenêtres décorées par les enfants du cycle 1, à découvrir dès 18 h 30.

*Pasteur: Alain Wimmer, 079 240 63 16 (aussi SMS et WhatsApp), alain.wimmer@referguel.ch. Présidente de paroisse: Beatrix Ogi, 079 725 15 41. Location de la maison de paroisse: Mélanie Walliser Stevens, 077 429 74 59, location@paroissesonvilier.ch. Services funèbres: permanence au 0800 225 500. www.referguel.ch.*

### STIFTUNG FÜR DIE PASTORATION DER DEUTSCHSPRACHIGEN REFORMIERTEN TAVANNES rue du Pasteur Frêne 12

**Gottesdienst**: zum 3. Advent am 12.12. um 10 Uhr in Tavannes mit dem Kindertreff und Pfarrer Stefan Meili. *Pfarrer Stefan Meili, 079 363 97 16*

### PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

**Culte**: dimanche 12 décembre, 17 h, 3<sup>e</sup> dimanche de l’Avent. Pasteur T. Dominicé. Fête de Noël en famille avec les enfants du cycle 1 (3H-6H). Collecte EPER, Journée des droits humains. Taxi: prière de s’annoncer le matin même entre 8 h et 9 h au 032 483 10 11. Culte avec Certificat Covid et port du masque obligatoires (selon les nouvelles directives sanitaires édictées). Les enfants se retrouvent à 16 h pour une dernière répétition.

**Catéchisme cycle I (3H-6H)**: samedi 11 décembre, 9 h-11 h, église, dernière rencontre pour la préparation de la Fête de Noël; rens. T. Dominicé 078 715 46 52. **Nota bene**: les activités annoncées peuvent être sujettes à modification en dernière minute, selon les restrictions sanitaires en vigueur; merci de votre compréhension.

*Présidente de paroisse: Evelyne Hiltbrand, 079 717 05 39, evelyne.hiltbrand@par8.ch. Pasteur: Philippe Kneubühler, 078 616 71 57, philippe.kneubuehler@par8.ch. Secrétariat: Lorena von Allmen, 032 487 48 20, lorena.vonallmen@par8.ch. Réservation de salles: Maud Berberat, 079 863 17 46, maud.berberat@par8.ch. www.par8.ch. Services funèbres: permanence au 0848 77 88 88.*

### PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET

**Noël des aînés**: samedi 11 décembre à 15 h, film à la cure puis apéritif à la halle de gymnastique.

**Prière du mardi**: mardi 14 décembre de 6 h 30 à 7 h.

**PROES**: jeudi 16 décembre dès 20 h.

**Fenêtres de l’Avent**: selon les nouvelles directives du canton de Berne, nous vous demandons de ne pas servir de collation, il vous est possible d’offrir un petit paquet à emporter si le cœur vous en dit, merci de votre compréhension.

**Information**: à la suite des inondations du mois de juin, le chauffage de l’église est hors service. Dès lors et jusqu’à nouvel avis, les services funèbres auront lieu à l’église de Courtelary ou à la chapelle de Saint-Imier.

## ÉVANGÉLIQUES

### ÉGLISE POUR CHRIST CORGÉMONT sur le Crêt 3

**Culte en français**: dimanche 12 décembre à 10 h. Culte orienté famille avec Sainte-Cène [www.gfc.ch](http://www.gfc.ch)

### ÉGLISE MOUVEMENT ORVIN Le Crêt 2

**Culte**: dimanche 12 décembre, culte à 10 h en présentiel. Le port du masque est obligatoire. Programme pour les enfants sur place. Possibilité de suivre le culte en live sur notre chaîne YouTube: église mouvement.

*Pasteurs: Odile Darcey 079 253 71 01 et Eric Naegele, 079 816 95 51. contact@eglisemvmt.ch, www.eglisemvmt.ch.*

### ÉGLISE DU ROC SAINT-IMIER Jacques-David 12

**AntiZone**: vendredi 10 décembre, de 19 h à 21 h 30, une rencontre pour les jeunes de 13 ans et plus. Gratuit et sans inscription. Pour infos: Tim 076 675 94 85.

**Célébration**: dimanche 12 décembre à 10 h avec le pasteur Luc Normandin, thème: *Le risque de Dieu!* Maximum 50 personnes. Merci de respecter les règles sanitaires: port du masque, distance et désinfection des mains. Durant la rencontre il y a une garderie et une école du dimanche.

**Quartier libre spécial temps des fêtes**: dimanche 12 décembre, 14 h 30, à l’ancien buffet de la gare à Saint-Imier, Jacques-David 12. Pour les enfants de 6 à 12 ans, plus de 2 heures de joie et de plaisir à travers des jeux, des contes, des animations sans oublier une collation. Entrée libre et sans inscription.

**Prière**: pour les temps de prière du lundi à 20 h, contacter Timothée Jaccard, 076 675 94 85.

**Soirée de Noël du groupe de jeunes**: samedi 18 décembre à 20 h. Infos Sonia et Thomas 079 216 25 11.

**Service d’entraide disponible pour tous**: écoute, partage, coup de main et prière, Luc et Renate Normandin, 032 941 58 25.

**Autres activités**: cours de formation et de réflexion, différents groupes de maison durant la semaine. Pour info contactez le pasteur au 032 941 58 25. *Luc et Renate Normandin, 032 941 58 25, http://egliseroc.wordpress.com.*

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MÉTHODISTE BÉTHANIA SAINT-IMIER Fourchaux 36

**Culte**: dimanche 12 décembre à 9 h 30 avec Iris Bullinger. Les messages du culte peuvent être écoutés sur le blog de [www.la-bethania.ch](http://www.la-bethania.ch)

**Cellule Haut-Vallon**: vendredi 10 décembre à 20 h.

**Flach**: samedi 11 décembre de 13 h 30 à 17 h et fête de Noël à 20 h.

**Après-midi conviviale**: jeudi 16 décembre à 14 h.

**A votre disposition**: la pasteure est à votre disposition si vous ressentez le besoin de partager, si vous avez des questions, des soucis ou des demandes de prières.

*Pasteure: Iris Bullinger, 032 941 49 67, 079 685 56 77, www.la-bethania.ch*

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE SAINT-IMIER rue Paul-Charmillot 72

**Culte**: dimanche 12 décembre à 10 h, vidéo Laodicée (série *Les sept églises*).

*Pasteur: Matteo Silvestrini, 079 289 95 06, matteo.silvestrini@referguel.ch, à votre disposition tous les jours, sauf le lundi. Présence pastorale au bureau le vendredi de 8 h à 10 h 30. Secrétariat: 032 941 14 58, villeret@referguel.ch, ouvert le vendredi de 8 h à 11 h 30. Site internet: www.referguel.ch. Services funèbres et urgences: 0800 225 500.*

## TÉMOINS DE JÉHOVAH

### SAINT-IMIER rue du Vallon 28

[jw.org](http://jw.org) (site officiel gratuit)

**Club d’enfants**: jeudi 16 décembre à 12 h.

**JAB junior**: vendredi 17 décembre à 19 h.

Dans le respect des normes sanitaires (masque, désinfection des mains, distanciation, etc.).

*Pasteur: David Weber, dpj.weber@gmail.com. www.ab-stimier.ch.*

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS SONCEBOZ Pierre-Pertuis 2

**Culte**: dimanche 12 décembre, 10 h. **Message biblique**: dimanche 12 décembre, 11 h.

**Rencontre de prière et d’organisation**: mardi 14 décembre, 20 h. [www.eepp.ch](http://www.eepp.ch)

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNENBERG TRAMELAN

**Noël du Jeunenberg**: vendredi 10 décembre à 18 h 30 à la rue des Prés.

**Noël du groupe juniors**: samedi 11 décembre dès 18 h 30 aux Mottes, à l’extérieur (1<sup>re</sup> représentation à 19 h, 2<sup>e</sup> à 20 h).

**Moment de prière et de silence**: mardi 14 décembre à 13 h 30 à la rue des Prés.

**Bible et Sandwich**: mardi 14 décembre à 19 h à la rue des Prés. [www.menno-sonnenberg.ch](http://www.menno-sonnenberg.ch)

### ARMÉE DU SALUT TRAMELAN Grand-Rue 58

**Culte**: dimanche 12 décembre, 9 h 45, inscription demandée. Diffusé en direct (YouTube, Armée de Salut Tramelan), Speakids (enfants) et garderie. **Prière 29B12**: lundi 13 décembre, dès 19 h 30. Nous prions pour vous. **Prière**: mardi 14 décembre, 9 h. **Cours de danse enfants (8-12 ans)**: mardi 14 décembre, 18 h.

*Pascal Donzé, 032 487 44 37, tramelan.armeedusalut.ch.*

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER TRAMELAN Grand-Rue 116

entrée: face à Albert Gobat 15

**Fête de Noël**: dimanche 12 décembre, 18 h.

*032 487 32 17, [eglisedufiguier@gmail.com](mailto:eglisedufiguier@gmail.com), [www.eglisedufiguier.ch](http://www.eglisedufiguier.ch). Conseil Pastoral: Hugues Jobin, 032 487 60 38.*

### ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE TRAMELAN rue A. Gobat 9

**Groupe de jeunes**: vendredi 10 décembre, 19 h à Bienne.

**Culte**: dimanche 12 décembre, 9 h 30 avec Etienne Grosrenaud.

**Instruction religieuse**: mardi 14 décembre, 17 h 15.

**Conseil d’église**:

## COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS



## Prudence, s.v.p. !

Les autorités locales rappellent aux ayants droit que l'assemblée municipale du lundi 13 décembre est maintenue. Le certificat Covid n'y sera pas exigé, mais la séance sera assortie de mesures strictes, liées bien sûr à la progression récente de la crise sanitaire.

Les participants porteront un masque durant toute l'assemblée et dès leur arrivée aux abords de la salle de spectacles. Ils se désinfecteront soigneusement les mains à l'entrée et prendront place immédiatement sur les chaises qui auront été disposées de manière à respecter la distanciation sociale.

Une liste des participants sera établie par l'administration.

Les autorités exhortent toutes les personnes qui ressentiraient des symptômes d'éventuelle contagion, à faire preuve de prudence et donc à rester chez elles lundi. Merci par avance de protéger vos concitoyens. | cm

## Délégation

Géraldine Berçot et Erwin Dornbierer ont participé hier jeudi à la visite de chantier organisée par Energie Corgémont SA, dont le bâtiment est sorti de terre. | cm

## Bureau fermé dès le 23 à midi

Le bureau de l'administration municipale demeurera fermé, pour la période des Fêtes, du jeudi 23 décembre à midi au lundi 3 janvier 2022 à 8h30. Merci de vous hâter si vous avez besoin des services administratifs locaux. | cm

## PAROISSE DE CORGÉMONT-CORTÉBERT

## Petit-déjeuner et culte avec les enfants

Dimanche 19 décembre, dès 9h, à la salle de paroisse de Corgémont, Grand'Rue 40. La paroisse invite à venir prendre un petit-déjeuner de 9h à 10h (dernier service). Une occasion, malgré la situation difficile de se retrouver dans un cadre convivial. Tout est offert et il

y aura la possibilité de donner pour une bonne cause. Le certificat Covid et une pièce d'identité seront bien sûr obligatoires.

A 10h30, un culte avec les enfants et préparé en partie par eux aura lieu au temple, juste au-dessus. Pour le culte,

le certificat ne sera pas exigé, mais le masque sera obligatoire, tout comme le respect des distances et la prise des coordonnées.

Précisons encore qu'il est possible de venir uniquement au petit-déjeuner ou au culte. | dk

## Un beau choix de sapins, le 18 décembre au battoir



Il est interdit de prélever un sapin en forêt, même s'il est tordu...

Comme chaque année à pareille époque, la Commune de Corgémont organise tout bientôt sa vente de sapins. A l'ancien battoir communal (le bâtiment sis au bord de la Suze, rue Quart-Dessous 14), le samedi 18 décembre prochain de 10h à 11h30, vous trouverez un beau choix d'arbres de tailles et de ramures diverses.

Rappelons qu'il est formellement interdit de se servir dans la forêt pour obtenir un arbre de Noël.

Par ailleurs, ne perdons pas de vue qu'en achetant un sapin de la bourgeoisie locale, cultivé et coupé dans ce but tout près d'ici, donc sans pollution due à son transport non plus, on fera un geste concret pour la planète. | cm

## Bureau de vote

Pour le scrutin fédéral du dimanche 13 février 2022, le bureau de vote a été constitué ainsi : président, Roland Stauffer ; membres, Laetitia Greco, Cindy Grosjean, Rachel Grosjean, Timo Thiel, Loïc Tschann, Louis Tschann, Marc Tschannen, Louis Tschanz ; remplaçants, Christelle Goust, Carole Gomes de Sousa, Florence Gogniat, Morgan Tschäppät, Gaetano Vaccher, Renato Vedelago. | cm

Retrouvez le journal de la semaine dernière

EN LIGNE

bechtel-imprimerie.ch

## CORGÉMONT ET CORTÉBERT

## Un très grand merci !



La société Philanthropique UNION de Corgémont-Cortébert remercie chaleureusement toutes les personnes présentes à la manifestation du Téléthon 2021 ainsi que la municipalité de Corgémont pour le soutien.

Samedi 4 décembre, grâce à votre générosité, nous avons récolté la belle somme de 1500 francs. Ce don per-

mettra à la fondation de poursuivre sa lutte contre les maladies génétiques.

Réitérant ses vifs remerciements pour l'intérêt que vous portez à cette cause, la société Philanthropique UNION de Corgémont-Cortébert vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année ainsi que ses meilleurs vœux pour la nouvelle année. | ag

## LETTRE DE LECTEUR

## La fin justifie-t-elle les moyens ?

Depuis mars 2021, la population de Frinwiller est soumise à des nuisances importantes en relation avec les travaux sur la N16.

Ces nuisances sont principalement sonores et olfactives, soumettant les habitants à un stress perpétuel de jour comme de nuit. Le ralentissement voire l'arrêt du trafic la journée provoque une pollution importante. Les travaux de nuit, générant des vibrations et du bruit, nuisent à la qualité du sommeil. La vie des habitants de ce petit village est devenue un enfer.

Est-ce que la population de Frinwiller est si insignifiante qu'elle ne mérite pas d'être informée, protégée, voire indemnisée ?

Doit-on vraiment subir en se disant que c'est pour améliorer le trafic, la vitesse, le confort des utilisateurs de la route ? N'est-on pas en train

de faire une fuite en avant en facilitant le trafic routier ?

Toujours plus vite, toujours plus loin, désengorger les centres-villes pour surcharger les zones périphériques ?

Il y a sûrement d'autres pistes à envisager.

Pour Frinwiller, nous savons que les travaux vont s'étaler sur une durée de 10 ans. Quel est l'impact sur la santé et le bien-être des citoyens ainsi que sur la faune et l'environnement ?

Je sollicite donc les autorités des communes concernées (Sauge et Péry-La Heutte) ainsi que le canton (office cantonal des routes) et la confédération (OFROU) à se pencher sur les moyens à mettre en œuvre pour la préservation de la santé physique et psychique des riverains et amoindrir l'impact des travaux sur la qualité de l'air. | corinne villard

## PÉRY

## La Confrérie de l'Amicale du vin fête la Saint-Nicolas



Les membres de la confrérie et leurs enfants posent en compagnie de Saint-Nicolas au stand de tir, photo : jcl

C'est une tradition, les membres de la Confrérie de l'Amicale du vin passe une journée au stand de tir de la Combe à Péry en compagnie de leurs enfants et y accueillent Saint-Nicolas. Sur le coup de midi, la dizaine d'enfants de tous âges accompagnés de

leurs parents, grands-parents et amis attendaient avec beaucoup d'impatience l'arrivée du personnage tout de rouge vêtu à la longue barbe blanche.

Tour à tour, les enfants recevaient le précieux cadeau de friandises, pour certains avec le sourire et pour d'autres

avec crainte de l'imposant personnage à la longue barbe blanche.

Cette journée de fête a été baignée par un brouillard marquant bien le début de l'hiver et s'est terminée par le traditionnel vin chaud de circonstance. | jcl

## NOTRE HISTOIRE en images avec MEMOIRES D'ICI



Sonceboz : cylindrage de la rue du Collège, 1923

Dans le cadre de sa campagne d'appel aux dons en vue de son agrandissement, Mémoires d'Ici présente aujourd'hui une photographie de chantier tirée de ses collections. Que ces images nous rappellent que toute construction est offerte à ceux qui viennent après nous.

Pour plus d'informations : <https://www.m-ici.ch/Projet-agrandissement>

Merci de votre générosité !

© Mémoires d'Ici, Fonds Commune de Sonceboz-Sombeval (Collection René Rimaz)

## AVIS MORTUAIRE

*Maintenant ces trois choses demeurent :  
La foi, l'espérance et l'amour,  
mais la plus grande des trois est l'amour.  
1 Corinthiens 13:13*

Ses enfants, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ainsi que les familles parentes et amies ont le chagrin de faire part du décès de

**Madame  
Erna Gautier**  
*née Bürgi*

notre très chère maman, belle-maman, grand-maman, arrière-grand-maman, marraine, cousine, tante, parente et amie qui nous a quittés dans sa 96<sup>e</sup> année.

Cortébert, le 6 décembre 2021  
Home la Roseraie

Adresse de la famille: Isabelle Evalet-Gautier  
Les Gros-Clos 4  
2607 Cortébert

Le dernier adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille en raison des conditions sanitaires actuelles.

Un merci tout particulier au personnel et à la direction du Home La Roseraie à Saint-Imier.

Cet avis tient lieu de faire-part

## AVIS MORTUAIRE

L'Amicale de pétanque de Sonvilier *Les Potets*, à la profonde tristesse de faire part du décès de

**Madame  
Catherine Hinni**

épouse de Willy, membre dévoué.

Nous présentons à Willy ainsi qu'à sa famille nos plus sincères condoléances.

## AVIS MORTUAIRE

*Quand les forces s'en vont, la mort  
est délivrance. Vaincu par la souffrance,  
je vous quitte avec regret en vous laissant  
tout mon amour.*

Son époux: Willy Hinni  
Sa fille: Nicole Santoro et son ami Jean-Philippe  
Son fils: † Francis Hinni  
Ses petits-enfants: Romain, Leila et leur papa Roberto  
Matthieu, Manon et leur maman Maryline  
Léane, Tony, Pascal et leur beau-papa Claude

Ses frères et sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs ainsi que les familles parentes et amies ont la profonde tristesse de faire part du décès de

**Madame  
Catherine Hinni**  
*née Meyer*

qui s'en est allée dans sa 71<sup>e</sup> année après une longue maladie affrontée avec courage.

Sonvilier, le 1<sup>er</sup> décembre 2021

Adresse de la famille: Nicole Santoro  
Rue du Soleil 42  
2610 Saint-Imier

La cérémonie d'adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille en raison des conditions sanitaires actuelles.

En lieu et place de fleurs, vous pouvez adresser un don au home La Roseraie, 2610 Saint-Imier à Clientis,  
CH 92 0624 0020 1002 2041.0 mention deuil Catherine Hinni.

Cet avis tient lieu de faire-part

## AVIS MORTUAIRE

*Au départ d'un être cher  
c'est un peu de nous qui s'en va...*

C'est avec grande tristesse que nous faisons part du décès de notre chère maman, belle-maman, grand-maman, arrière-grand-maman, belle-sœur, tante, cousine, parente, amie

**Madame  
Michelle Egli-Bouele**

qui nous a quittés dans sa 84<sup>e</sup> année après une courte hospitalisation.

Font part de leur peine:  
Claude Egli et sa compagne Françoise Gagnebin  
Thierry Egli  
Carine Egli et son ami Guillaume

Gisèle et Pierre Rohrbach-Egli  
Hervé Perrin et ses enfants Maylan et Anaëlle  
Marie Rohrbach et son ami Grégory

Ainsi que les familles parentes, alliées et amies

Le dernier adieu a eu lieu dans l'intimité de ses proches.

Adresse de la famille: Claude Egli, La Seignette 36, 2616 Renan  
2616 Renan, le 1<sup>er</sup> décembre 2021

Cet avis tient lieu de faire-part

**Vos faire-part et remerciements  
dans les plus brefs délais**

**Imprimerie Bechtel**

Bellevue 4, 2608 Courtelary  
032 944 18 18, info@bechtel-imprimerie.ch

**Bestattungen**  
**Pompes funèbres**  
**Onoranze funebri** 7/7 - 24/24

**MONBARON** GmbH / Sàrl / S.r.l

Tél. 032 365 99 88 / Natel 079 253 75 79  
Cimetière / Friedhof Madretsch, Bruggstrasse 121  
CH-2503 Biel / Bienne info@monbaron.swiss

COMMUNE DE SONCEBOZ-SOMBEVAL AVIS OFFICIELS



# Le point (presque) final d'une année mémorable

Au titre des divers, plusieurs interventions de citoyens étaient consacrées à la 5G et demandaient instamment à la population de s'interroger sérieusement sur cette technologie qualifiée de très dangereuse pour la santé publique. On apprenait notamment qu'un tous ménages permettra ces prochains jours aux habitants de signer s'ils le souhaitent une pétition d'opposition aux antennes ad hoc.

## Un accès facilité, s.v.p.

Une demande pressante était par ailleurs adressée, sur le même sujet, à la Municipalité: la publication la plus rapide et complète possible, sur le site internet communal et éventuellement dans les lanternes publiques, de tous les avis de construire/demande de permis relatifs à des antennes de 5G. «Il est indispensable que la population ait un accès facilité à ces publications, afin qu'elle puisse se positionner en toute connaissance de cause», affirmait un citoyen.

Dans le même ordre d'idées, un autre citoyen demandait que le procès-verbal de chaque assemblée soit désormais publié sur le site internet municipal, pour éviter qu'il soit tenu à disposition, en version papier, durant les vacances estivales ou de fin d'année.

Voilà qui sera fait, annonçait immédiatement la secrétaire municipale Cindy Bögli, en précisant que les noms des intervenants seraient caviardés, pour une question protection des données.



Sonceboz-Sombeval a vécu une année 2021 mémorable qui n'a pas empêché de belles réalisations

## Maison de l'enfance: le TF tranchera

Chantal Vaucher, élue en charge des bâtiments, annonçait à l'assemblée qu'une opposition a bel et bien été déposée au Tribunal fédéral contre la future maison de l'enfance. La procédure suit son cours, la plus haute instance judiciaire du pays tranchera et les autorités gardent bon espoir de pouvoir réaliser ce projet, un jour ou l'autre. «Je souhaite meilleur succès à mon ou ma successeur dans ce dossier», concluait la conseillère.

Quant aux conteneurs à déchets installés actuellement

derrière le commerce Coop, la même élue répondait à une citoyenne que leur nouvel endroit de dépôt sera précisé ces prochains jours. Il en ira de même pour les transports gratuits de citoyens vers la Coop de Reconvilier, durant la fermeture du géant orange dans notre commune. «On parle de deux à trois arrêts différents dans la localité, et de trois transports hebdomadaires. Mais les contours exacts de ce service seront définis en janvier et publiés dans les colonnes de notre organe officiel d'information, ainsi que sur notre site internet.»

## Merci pour tout!

A l'issue de cette assemblée, le maire adressait ses remerciements à la population pour la confiance accordée à ses autorités, au personnel communal in corpore pour l'excellence de son travail, aux membres des commissions, des groupes de travail, de sapeurs-pompiers et du corps enseignant pour leur engagement apprécié au service de la commune et de ses habitantes et habitants.

Plus avant, Claude-Alain Wüthrich traduisait la gratitude générale à l'adresse de Chantal Vaucher et de Guy Montavon,

les deux conseillers municipaux sortants, qui achèvent respectivement un mandat de douze ans et un deuxième mandat de douze ans également. Avec Jean Francis Renggli, président des assemblées sortant, tous trois recevaient fleurs et présent de circonstance, qui saluaient leur engagement et leur souhaitent plein succès pour la suite.

## A bientôt!

Le maire tirait un bref bilan de la législature, dont il rappelait que la deuxième partie, et en particulier l'année qui s'achève, s'est révélée pour le moins

mouvementée, intempéries et aléas de la pandémie cumulés aux retards pris par des projets importants.

«Nous avons dû reporter certains dossiers à la prochaine législature. Parfois, la sagesse dicte de consentir un pas en arrière pour mieux avancer. Le mandat qui s'achève a pourtant vu de belles réalisations, avec en particulier des chantiers routiers aussi urgents que conséquents, le lancement enfin à la porte du projet Coop, l'achèvement des travaux au cimetière», déclarait Claude-Alain Wüthrich.

Il ajoutait que la prochaine législature verra le dépoussiérage nécessaire de nombreux règlements, ainsi que la réponse rapide à la pétition qui demande un trottoir le long de la route cantonale, jusqu'au site de la pétanque et de la patinoire. «Une séance d'information publique sera organisée en février 2022 à ce sujet», précisait le chef de l'Exécutif, où il souhaitait une chaleureuse bienvenue aux trois nouveaux élus, Sacha Calegari, Livia Chevalier et Danjel Stanojevic. Et de remercier Patrick Tissot pour son engagement à la tête du Législatif.

## Des vœux chaleureux

A toute la population de Sonceboz-Sombeval, Claude-Alain Wüthrich adresse ses vœux chaleureux, pour des Fêtes agréables malgré les vicissitudes de la pandémie et une année 2022 pleine de réussite et de joie. | cm

# Le budget légèrement rouge approuvé par vingt contre un

L'assemblée municipale de lundi a approuvé très clairement toutes les propositions du Conseil, mais le budget a subi préalablement des discussions en raison d'une fortune communale jugée trop importante.

29 personnes sur 1228 ayants droit (donc une participation de 2,36%) ont pris part à l'assemblée municipale de lundi, qui a suivi en tous points les propositions de l'Exécutif.

Sujet central, le budget 2022 a déjà fait l'objet d'une présentation complète dans ces colonnes (<https://www.bechtel-imprimerie.ch/feuilles-davis>, édition du 26 novembre 2021). Nous ne reviendrons donc pas sur tous les chiffres présentés par Bibiana Merazzi, conseillère municipale en charge des finances, laquelle rappelait que ce document boucle sur un excédent négatif d'environ 142 000 francs au compte général.

L'élue présentait les principaux investissements prévus, et en particulier celui pour la maison de l'enfance devisée à quelque 4 millions de francs, ainsi que les différences les plus importantes par rapport aux précédents exercices budgétaires; à ce titre, elle citait la hausse des frais de formation, due évidemment à l'évolution

positive de la démographie locale, ainsi qu'une augmentation sensible des rentrées fiscales sur le bénéfice des personnes morales.

## Une commune chère?

C'est au sujet des prix de l'eau, taxes de base et facture de consommation confondues, que portait la discussion. Deux citoyens estimaient en effet que les factures supportées par les habitants de la localité sont trop élevées, en regard d'une fortune communale ascendante à environ 5,2 millions de francs, tous financements spéciaux inclus.

Les frais d'eau diminueront bel et bien en 2022, grâce à des baisses de prix opérées par les autorités, mais pas suffisamment estimait un citoyen qui relevait également le coût global des déchets plus élevés pour les habitants de Sonceboz-Sombeval que pour nombre de leurs voisins.

Le maire rétorquait notamment que la déchetterie communale offre sur place des possibilités de tri, et donc de réduction des déchets, que ne proposent pas toutes les autres collectivités.

## Proposition balayée

La proposition était présentée de refuser le budget,

pour exiger une réduction de 25 pour cent de la taxe de base de consommation d'eau et un abaissement de la quotité de 1.82 à 1.72.

Claude-Alain Wüthrich, maire, qualifiait de mauvaise idée celle de vouloir diminuer la quotité fiscale. Et de souligner que si la commune avait pu réaliser la maison de l'enfance, dont on apprenait lundi soir également qu'elle est toujours bloquée par une opposition présentée cette fois au Tribunal fédéral, sa situation financière serait bien différente. Amputée des charges liées nécessaires à cette construction, la fortune serait évidemment bien moins confortable.

Quoi qu'il en soit, la proposition citoyenne a été balayée, le budget approuvé par 20 voix contre une seule opposition.

## La jeunesse le mérite

Présentée par Chantal Tschannen, la modification du règlement de l'ESBV (Ecole secondaire du Bas-Vallon), pour ajouter aux buts du syndicat la gestion du travail social en milieu scolaire, a passé la rampe sans un pli.

Il en est allé de même pour le crédit d'engagement de 990 000 francs destiné à l'agrandissement de la même ESBV.

Bastien Jeandrevin, architecte, détaillait ce projet de construction éminemment convaincant et qui consistera à augmenter le volume du joint chauffé reliant les deux bâtiments de l'école, en s'appuyant sur l'abri PC. Ces travaux permettront de créer deux nouvelles salles de classe – et donc de mettre un terme à la location d'un local externe, soulignait Chantal Tschannen – et une salle de dimensions suffisantes pour que les enseignants puissent enfin se réunir



Chantal Vaucher et Guy Montavon, fleuris et chaleureusement remerciés par leurs collègues de l'Exécutif, qu'ils quittent en cette fin d'année

en plénum et non plus en divers locaux disséminés.

Parallèlement, une excavation, sous la pièce sise à l'extrême ouest de l'école, donnera à ce local borgne un confort normal et donc une utilisation optimale pour les casiers des élèves en particulier.

## On viabilisera

Sur présentation du maire, Claude-Alain Wüthrich, le crédit d'engagement de 200 000 francs pour la viabilisation du secteur Rond-Clos a été approuvé sans opposition. La Commune profitera du chantier de la nouvelle Coop pour viabiliser tout ce quartier sous la nouvelle route (entre le commerce du géant orange et la Poste).

L'élection de l'organe de révision des comptes n'a pas suscité davantage de discussion. La fiduciaire Figema, dont l'offre était d'ailleurs la plus avantageuse et qui donne pleine satisfaction depuis des années, continuera donc son mandat durant la prochaine législature.

## Redoutable rapidité

Dernier objet, l'arrêté de compte des travaux effectués au Crétat de Sombeval, qui boucle avec un très léger dépassement de 176 francs, a permis au maire d'adresser de chaleureux remerciements aux entreprises impliquées et à ses collègues du trio ingénierial formé pour ce chantier, Stéphane Schranz et Claude

Auderset. La réfection du réseau d'eau potable et la création d'une nouvelle conduite d'eaux claires, puis la remise en état de la chaussée ont en effet été réalisées avec une rapidité qualifiée de redoutable par le chef de l'Exécutif. | cm

## Le Marché de Noël annulé

A la suite des nouvelles mesures édictées par les autorités sanitaires pour tenter d'endiguer la énième vague de coronavirus, la Ceass (Commission d'embellissement et d'animation de Sonceboz-Sombeval) s'est vue dans l'obligation d'annuler purement et simplement son Marché de Noël 2021. Cette manifestation traditionnelle, qui était prévue ce dimanche 12 décembre dans et autour de la halle de gymnastique, est donc supprimée.

La Ceass remercie par avance les chalandes et les exposants de leur compréhension, elle espère bien pouvoir les accueillir dans une année pour un marché très attendu. | cm

COMMUNE BOURGEOISE DE SONCEBOZ-SOMBEVAL

## Vente des sapins de Noël

Le 18 décembre de 10h à 11h au hangar à bois, Sombeval. | bourgeoisie de sonceboz-sombeval

# Vos commerces locaux d'Erguël *de Renan à Courtelary*

Case postale 33 | 2610 Saint-Imier | [contact@le-cide.ch](mailto:contact@le-cide.ch) | [www.le-cide.ch](http://www.le-cide.ch)



## Chères clientes, chers clients,

Les commerces du CIDE vous adressent ces quelques mots afin de vous remercier une fois encore de votre fidélité.

L'attractivité de notre région passe aussi par la diversité de son offre commerciale. En choisissant d'effectuer vos achats localement, vous contribuez au maintien des commerces, mais aussi des places de travail et de formation qui y sont liées. Tous les commerces des régions frontalières doivent faire face à la force du franc, mais aussi comme partout à la concurrence des achats sur le net. Nous sommes persuadés qu'un service de proximité et de qualité, qu'une offre attractive et un contact étroit avec notre clientèle restent nos atouts majeurs.

Nous nous réjouissons de vous accueillir et mettrons tout en œuvre afin de vous satisfaire.

*Nous vous souhaitons de belles Fêtes de fin d'année, ainsi que santé, bonheur et prospérité pour l'an nouveau.*

*Au nom du CIDE, son comité*

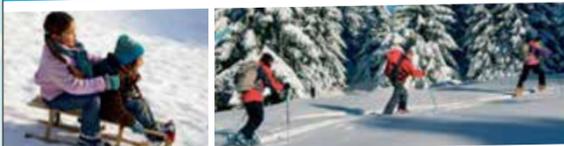


## LUMIMENAGERS

Place du Marché 2      [www.lumimenagers.ch](http://www.lumimenagers.ch)  
2610 Saint-Imier      Suivez-nous sur Facebook  
032 942 41 00      [graziella@lumimenagers.com](mailto:graziella@lumimenagers.com)

**Tous les jours une nouvelle offre dans notre calendrier de l'Avent!!!**

**SKI, BOB ET RAQUETTES:  
FOULEZ LA NEIGE AVEC LE FUNI!**



Renseignements et réservations  
T +41(0)32 941 25 53  
[www.funisolaire.ch](http://www.funisolaire.ch)



## atelier du corps

Place du Marché 1, 2610 Saint-Imier

**L'atelier du corps vous souhaite de Joyeuses Fêtes de fin d'année!**

**Mélanie Kernen**  
079 347 86 50

Je vous propose la réflexothérapie qui comprend la réflexologie plantaire, mais pas seulement. Il y a des points réflexes sur les mains, les oreilles, le visage, le dos, les jambes ou encore le crâne. Associée à un massage, vous pourrez en ressentir de grands bienfaits.

C'est également un moyen d'offrir un bon moment à une personne sous forme de bon cadeau.

**Fabio Mazzoli, thérapeute**  
Kinésiologie, hypnose ericksonienne,  
soins énergétiques, massages  
[www.fabiomazzoli.ch](http://www.fabiomazzoli.ch)

Différentes approches thérapeutiques complémentaires et holistiques sont proposées, c'est-à-dire qu'elles considèrent la personne dans sa globalité, afin d'améliorer le bien-être sur le plan physique, énergétique, émotionnel et mental.

**Olimpia Vale, masseuse**  
079 468 05 27

Je propose différents massages relaxants aux huiles essentielles: massage des 5 Continents, massage à l'huile CBD, massage Shinzu, Access Bars.

Ces massages apportent une détente profonde et aide à la circulation des énergies vitales dans tout le corps, en améliorant le bien-être physique, émotionnel, énergétique et mental.

**Lucienne Cramatte, kinésologue, maître Reiki**  
079 476 46 70

Je vous propose des soins énergétiques adaptés à vos besoins du moment, tout en étant à l'écoute des objectifs que vous souhaitez travailler durant la séance. Mon objectif principal est toujours de soulager les personnes et qu'elles se sentent rapidement mieux afin de se réaliser dans leur vie, en optimisant leur potentiel. Je vous propose des huiles essentielles sur mesure, ainsi que des cérémonies de cacao et du Reiki. Au plaisir de vous voir.

**L'union fait la force, rejoignez-nous!**  
[contact@le-cide.ch](mailto:contact@le-cide.ch) | [www.le-cide.ch](http://www.le-cide.ch)





# Vers un double chauffage à distance dans la commune

Ainsi qu'annoncé dans la dernière édition de ces Avis officiels, revenons ici sur la séance d'information consacrée au futur chauffage à distance local

Après l'introduction du conseiller municipal Claude Auderset (voir la FAC du 3 décembre), Andreas Kuoni, de l'entreprise Kasontor (Port, couronne biennoise), présentait son étude de faisabilité.

## Neutre en CO<sub>2</sub>

L'ingénieur rappelait tout d'abord qu'un chauffage aux copeaux de bois est neutre en CO<sub>2</sub>, par le fait que le matériau brûlé dégagerait autant de dioxyde de carbone s'il pourrissait en forêt. Une telle installation permet donc de franchir un grand pas dans le sens de la neutralité CO<sub>2</sub> visée aujourd'hui. Un pas d'autant plus facile que Sonceboz-Sombeval est entouré de forêts où peut être cultivé le combustible nécessaire.

Quant à l'emplacement optimal pour la chaudière, Andreas Kuoni souligne qu'il doit être central, par rapport au réseau visé/potential. Pour déterminer le réseau et l'emplacement, il faut donc préalablement trouver les clients.

## Double réseau

A Sonceboz-Sombeval, l'ingénieur préconise la création d'un double réseau, avec une chaudière dans le secteur de Bienna pour Sombeval, une autre près de la patinoire ou de la déchetterie pour Sonceboz. Avec pour objectif final que les

deux réseaux se touchent dans une, deux ou trois décennies.

Nous n'entrerons pas ici dans le détail complet des chiffres, mais signalons que pour ses abonnés, le chauffage à distance soutient parfaitement la comparaison avec le prix d'un chauffage à mazout, calculé selon les tarifs actuels du carburant fossile.

## Deux taxes

Les futurs clients se voient facturer tout d'abord une taxe de raccordement unique, indépendante de la distance entre la conduite principale et la maison (principe de la solidarité), à payer pour moitié avant les travaux et pour moitié une fois ceux-ci achevés.

Pour exemple: la taxe de raccordement d'un abonnement de 20 KW (soit un client qui consomme actuellement 4000 litres de mazout par année) se monterait à 11 847 francs aux taux d'aujourd'hui; elle augmente linéairement en fonction de l'importance de la puissance commandée.

## Stabilité des prix

La taxe de base annuelle (qui correspond, dans le cas d'un chauffage au mazout, aux frais d'entretien et de contrôle) dépend elle aussi de la puissance commandée (1292 francs pour 20 KW, 6462 pour 100 KW). Cette taxe est

très stable, puisque l'inflation est son seul facteur de hausse/baisse potentielle.

De même, le prix de l'énergie consommée, fixé à 12 centimes par kWh, revêt une stabilité que n'offre pas le mazout. Ce prix est basé sur un index national et ne dépend donc nullement des variations ressenties sur un marché national fluctuant au gré des volontés politiques ou économiques.

## Les subventions

Des subventions cantonales sont versées aux propriétaires qui abandonnent une installation au mazout pour se relier à un chauffage à distance. Pour une maison familiale standard (environ 4000 litres de fuel par an), elles s'élèvent à 4500 francs, auxquels s'ajoutent 500 francs par chauffe-eau électrique supprimé.

Techniquement, l'installation nécessaire n'est pas volumineuse, puisqu'il s'agit d'un échangeur, lequel transmet la chaleur de l'eau circulante (75 degrés à la sortie de la chaudière) à celle de vos radiateurs, respectivement de votre chauffage au sol et de votre circuit de chauffage d'eau chaude sanitaire.

## Les avantages principaux

A prix très comparables, le chauffage à distance présente des avantages notables.



Le genre de matériau qui alimente les chauffages à distance du type prévu dans la localité

Andreas Kuoni cite:

- une très bonne stabilité des prix sur 20 ans
- une diminution des frais d'électricité
- aucun risque de réparation pour le client
- ni service ni contrôle
- une totale neutralité CO<sub>2</sub>
- une réaction immédiate du prestataire en cas de panne. | cm

## Intéressés? Les adresses

Tout propriétaire immobilier potentiellement intéressé peut contacter l'entreprise Kasontor (Aegertenstrasse 1, 2562 Port, 032 520 02 80, contact@kasontor.ch), pour obtenir sans engagement et confidentiellement une évaluation de ses besoins en chaleur, de ses coûts en cas de liaison au Cäd, ainsi que les réponses à toutes ses questions dans ce domaine.

Par ailleurs, l'administration municipale tient à disposition des intéressés des formulaires d'inscription (sans engagement!) au futur chauffage à distance. | cm

## Les questions posées et leurs réponses

La séance du 30 novembre fut l'occasion de très nombreuses questions, auxquelles ont répondu l'ingénieur Andreas Kuoni, le conseiller municipal Claude Auderset et le maire Claude-Alain Wüthrich. Les voici, classées par ordre alphabétique de leur thème (en gras):

**Attendre?** Les propriétaires d'une installation de chauffage neuve ne sont pas dans une situation idéale. Pour d'évidentes questions de coûts, le réseau sera créé en une seule fois. Il n'est pas envisageable de mener de nouvelles fouilles pour un client supplémentaire. A partir d'aujourd'hui, on considère que chaque intéressé devra être raccordé et consommer la chaleur du Cäd dans les cinq ans à venir.

**Augmentation des besoins:** en cas d'augmentation de ses besoins, pour cause d'agrandissement de son bien immobilier par exemple, un client pourra augmenter la puissance de son abonnement, dans une certaine mesure. Une augmentation considérable implique un changement des installations techniques. «Mais en règle très générale, c'est plutôt le contraire qui se produit: les clients améliorent leur isolation et modifient leur contrat à la baisse», souligne Andreas Kuoni.

**Avenir:** si une nouvelle manière de fournir l'énergie pour fabriquer de la chaleur venait à être découverte, le réseau en place pourrait sans doute y être couplé.

**Bruit:** la fabrication des copeaux, qui est relativement

bruyante, se fera sur les lieux de coupes, en forêt.

**Chauffage de secours:** chaque installation de chauffage à distance comprend une chaudière de secours, alimentée au mazout. Ce genre d'installation restera autorisée, car elle ne fonctionne qu'en cas de panne.

**CO<sub>2</sub>:** la combustion de copeaux produit évidemment du CO<sub>2</sub>, mais pas davantage que le même bois en dégagerait durant son pourrissement en forêt.

**Consommation:** pour une maison de taille moyenne, qui utilise actuellement 4000 litres de mazout par an, on compte environ 50 mètres cubes de copeaux par an également.

**Contrat:** à ce stade, les intéressés sont invités à remplir un formulaire d'intérêt. Suivront une rencontre avec l'ingénieur, des discussions, une présentation détaillée, pour une signature de contrat définitif en février-mars 2022.

**Cendres:** les cendres seront éliminées par Celtor.

**Expérience:** Andreas Kasontor a conduit notamment la réalisation des Cäd de Péry et de La Heutte.

**Futurs propriétaires:** aux abords d'une zone à bâtir encore inoccupée, une branche supplémentaire peut être installée pour que les futures maisons puissent être reliées.

**Gros consommateurs:** le groupe de travail a déjà commencé la recherche d'un gros consommateur (industrie), des discussions sont en cours.



Un exemple de station de transfert telle que le Cäd en exigera chez ses clients

**Marque imposée:** le type et la marque des stations intérieures (échangeurs de chaleur) sont imposés par le prestataire. Cette uniformité est indispensable pour assurer la fonctionnalité du système de visualisation à distance.

**Matière première:** les forêts de Sonceboz-Sombeval et éventuellement celles de communes toute proches suffisent à assurer la matière première suffisante pour deux chaudières dans notre commune. Il n'est pas question, pour Kasontor, d'aller chercher du bois ailleurs en Suisse.

Le quota de coupe de la Bourgeoisie locale s'élève à 1800 m<sup>3</sup> par année.

Présent, le président de bourgeoisie confirme que cette dernière peut sans problème alimenter deux Cäd.

Le bois de la bourgeoisie locale est certifié FSC.

Des analyses récentes ont même révélé que le volume de bois énergie va croître dans notre région avec le changement climatique.

Une chaudière d'une puissance de 1000 KW consomme environ 2800 m<sup>3</sup> de copeaux.

**Membre de la SA:** quant à la forme juridique de la société porteuse du projet, on penche pour une société anonyme dont la Municipalité et la Bourgeoisie seraient les seules actionnaires.

**Minima:** les abonnements et les taxes commencent avec un minimum de 0-20 KW. L'installation est la même, pour un client qui consommerait par exemple 8 KW, donc les frais sont similaires.

Pour qu'un Cäd voie le jour, il est nécessaire que 70% de la chaleur planifiée soit vendue.

**Mitoyenne:** dans le cas de maisons mitoyennes, deux groupes sont installés et

chaque maison a son propre compteur de chaleur.

**Odeurs et fumée:** c'est au démarrage que la cheminée dégage de la fumée odorante. Mais les démarrages sont très rares, si possible un seul par hiver. La cheminée est pourvue de filtres très performants, qui retiennent 95% des particules fines.

**Pannes:** en cas de panne de la chaudière, le prestataire est averti immédiatement («Avant que le client ne s'en soit rendu compte» précise Andreas Kuoni), il met rapidement en fonction le chauffage de secours et si les dégâts sont importants et nécessitent des travaux relativement longs, il installe un chauffage mobile en attendant la remise en fonction normale.

**PPE:** il n'y a rien de compliqué à relier une Propriété par étages de 9 appartements, laquelle sera alimentée par une seule station de transfert, mais avec un compteur et un système de réglage par appartement.

**Prestataire:** à la question de savoir si les travaux de réalisation ont déjà été promis à l'entreprise Kasontor, il est précisé que deux offres comparatives seront demandées par la SA.

**Radiateurs:** le chauffage à distance est parfaitement compatible avec les réseaux de radiateurs des immeubles

anciens, mais également avec les radiateurs modernes. Il convient parfaitement aussi aux maisons qui cumulent radiateurs et chauffage au sol, ou qui sont chauffées exclusivement par le sol.

**Réglage:** chaque client règle individuellement la température de ses locaux.

**Routes:** pour protéger l'infrastructure routière, on cherchera à creuser surtout dans des terres agricoles ou comparables.

**Sombeval:** même si le village est plus petit, les clients de Sombeval ne paieront pas un franc de plus que ceux de Sonceboz.

**Stabilité des prix de l'énergie:** le prix de 12 centimes par KW ne peut être modifié que si l'indice fédéral ad hoc varie sensiblement. Or ces 7 dernières années, cet indice a fluctué, tantôt vers le haut et tantôt vers le bas, de 0.3 point au maximum. Des variations que les Cäd n'ont même pas relayées.

**Taxe de base:** elle est totalement indépendante du nombre d'abonnés.

Elle est indispensable pour assurer les rentrées régulières nécessaires à l'amortissement de l'installation. | cm

**Technique:** une seule conduite est installée par maison, pour le chauffage ambiant et l'eau chaude sanitaire | cm



La Bourgeoisie locale assure qu'elle pourra fournir le bois nécessaires pour alimenter les deux installations de chauffage à distance projetées dans la commune

## Nécessaire!

La conclusion de Claude-Alain Wüthrich, maire: «La Commune ne cherche surtout pas à réaliser un bénéfice quelconque sur ce futur chauffage à distance. La SA ne fera que les réserves absolument nécessaires au remplacement de l'installation, dans quelques décennies. Mais les autorités en sont intimement convaincues: pour notre climat, nous devons réaliser ce projet!»

# Vos commerces locaux d'Erguël

Renan | Sonvilier | Saint-Imier | Villeret | Comoret | Courtelary



C'est à Villeret, dans l'ancienne boucherie Indermaur, que nous confectionnons de manière traditionnelle des mets de qualité.

La majeure partie de nos produits est fabriqués sur place. Nous vous proposons du poisson fumé comme le saumon, le thon ou même la truite ainsi que diverses spécialités telles que le gravlax de saumon. Il s'agit d'une préparation de saumon frais mariné avec de l'écorce de citron vert, orange, aneth, sel et sucre.

Nos fabrications sont élaborées à partir de produits de première qualité comme le saumon d'Ecosse label rouge. Outre nos poissons, nous fumons également plusieurs sortes de viandes: le magret de canard qui est une de nos spécialités très appréciée de nos clients, le filet mignon fumé ou même la coppa.

En plus de l'activité de fumage, nous développons le service traiteur. Que ce soit pour des apéritifs ou des buffets dînatoires, vous pouvez nous commander divers plats de nos spécialités de poissons et de viandes fumées. Il est également possible de commander différents choix de tartare comme par exemple le tartare de bœuf, de saumon ou de thon. Et si l'envie vous en prend, n'hésitez pas à vous faire plaisir avec nos diverses fondues (fondue de poisson, fondue chinoise, bacchus ou bressane).

De plus, nous disposons également d'un large choix de whisky et de rhum vieux.

Depuis plusieurs années, des entreprises, ainsi que des sociétés locales, nous font confiance pour la réalisation de leurs soupers d'entreprise ou autres événements.

N'hésitez donc pas à venir nous voir le jeudi et le vendredi après-midi, de 14h à 18h ainsi que le samedi de 9h à 12h dans notre point de vente à Villeret. Nous vous accueillons également sur rendez-vous hors des horaires d'ouverture standards.

Par ailleurs, vous pouvez passer vos commandes par téléphone du lundi au samedi, durant les heures de bureau, au 032 941 26 13 (livraisons possibles).

Nous sommes également actifs sur les réseaux sociaux tel que Facebook et sur notre site web [www.lefumet.ch](http://www.lefumet.ch)

Rue Principale 15, Villeret

032 941 26 13

[info@lefumet.ch](mailto:info@lefumet.ch)



Rue Dr Schwab 12  
2610 Saint-Imier  
Coco  
032 941 17 25  
Jeannie  
078 401 17 70

**Chères clientes, chers clients,**  
La fin de l'année approchant,  
nous vous souhaitons  
un joyeux Noël  
et une bonne année 2022 !  
Nous serons présentes  
pour vous accueillir  
tout au long des fêtes.  
Nous tenons à vous remercier  
pour l'année écoulée et nous nous  
réjouissons de vous retrouver!  
**Coco & Jeannie**

## TOF Sports

La meilleure adresse pour tous les sportifs

### Action de skis pour Noël

Salomon	Head	Atomic
<del>749.-</del>	<del>880.-</del>	<del>599.-</del>
<b>599.-</b>	<b>660.-</b>	<b>480.-</b>

**-15% sur toutes les doudounes  
homme et femme, jusqu'au 24.12.21**



**Baby Blue  
et Luciana couture**



Belles fêtes de fin d'année  
et meilleurs vœux  
pour 2022 !

Place du Marché 2 | 2610 Saint-Imier | 032 941 26 14

## Les créations de Noël en chocolat

- Pour élaborer nos créations originales de Noël, nous avons un long travail préparatoire qui consiste tout d'abord à la recherche et au choix des sujets. Cela se déroule en général déjà pendant l'été!
- Puis vers la fin du mois d'août environ, viennent les premiers essais pour voir si nos idées sont réalisables et quelles techniques nous devons employer pour la réalisation.
- Une fois les créations choisies, nous faisons un listing de toutes les pièces que nous devons produire, de tous les ingrédients et formes indispensables à la réalisation que nous devons avoir. Bien souvent il faudra créer sur mesure un moule ou des éléments de décor.



Les créations de Noël 2021

- Commence alors la production de toutes les pièces en chocolat, suivie de l'assemblage et des finitions. Ce travail nous demande beaucoup de temps et de précision, mais c'est à chaque fois une satisfaction de pouvoir vous présenter nos créations et vous faire partager notre passion du chocolat.

**Christophe**  
Chocolatier

Grand-Rue 48, 2608 Courtelary  
T. 032 944 30 68

### Nos horaires pour les fêtes

Samedi	11.12	8h30-17h00
Dimanche	12.12	10h00-12h00
Lundi	13.12	8h30-12h30 / 13h30-18h30
Mardi	14.12	8h30-12h30 / 13h30-18h30
Mercredi	15.12	8h30-12h30 / 13h30-18h30
Jeudi	16.12	8h30-12h30 / 13h30-18h30
Vendredi	17.12	8h30-12h30 / 13h30-18h30
Samedi	18.12	8h30-17h00
Dimanche	19.12	10h00-17h00
Lundi	20.12	8h30-18h30
Mardi	21.12	8h30-18h30
Mercredi	22.12	8h30-18h30
Jeudi	23.12	8h30-18h30
Vendredi	24.12	8h30-16h00
<b>25 et 26 décembre Fermé</b>		
Lundi	27.12	8h30-12h30 / 14h00-18h30
Mardi	28.12	8h30-12h30 / 14h00-18h30
Mercredi	29.12	8h30-12h30 / 14h00-18h30
Jeudi	30.12	8h30-12h30 / 14h00-18h30
Vendredi	31.12	8h30-16h00
<b>1er et 2 janvier 2022 Fermé</b>		

**Christophe**  
Chocolatier

Chocolats & Biscuits  
Grand-Rue 48  
2608 Courtelary  
032 944 30 68  
[info@christophe-chocolatier.ch](mailto:info@christophe-chocolatier.ch)



# Mensuration officielle : le dernier lot va commencer

Le Conseil municipal a décidé de mandater le bureau spécialisé Sigeom, pour réaliser la mensuration cadastrale officielle des zones agricoles extensives, des zones forestières, ainsi que des surfaces de pâturage et de pâturage boisé qui s'étendent sur le territoire communal. Représentant une surface totale de 1760 hectares, ces zones constituent le lot 4 de la mise aux normes des mensurations.

## Uniformité et modernité

Actuellement, la gestion du patrimoine communal s'appuie sur des documents de qualités très diverses; même s'ils ont été numérisés provisoirement, certains documents datent de 1855... Cette situation complique évidemment l'efficacité de l'aménagement du territoire, de la gestion des conduites et des mesures de sécurité de la population. Conséquemment, et afin de pouvoir utiliser de manière optimale les technologies informatiques particulièrement efficaces dans ce domaine, décision a été prise par la Municipalité de mettre à jour toutes les informations cadastrales, et de les amener ainsi au standard de référence actuel.

Cette opération a d'ores et déjà été réalisée ces dernières années sur les zones construites et agricoles intensives.

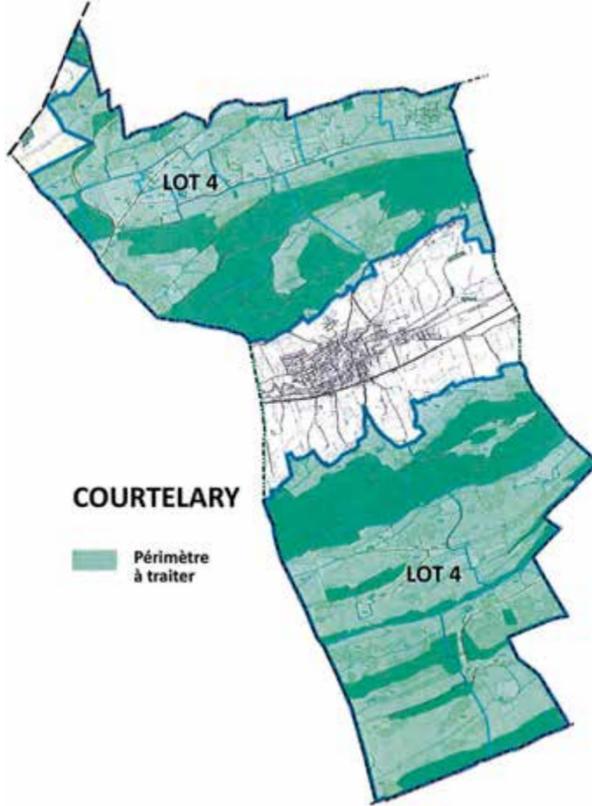
Pour ce qui concerne le dernier lot, qui comprend une très longue frontière avec notre voisin de Cormoret, il avait logiquement été décidé d'attendre le résultat du processus de fusion. Ce dernier enterré, le feu vert a donc été donné pour réaliser le lot 4, dès après l'hiver. Cette opération s'achèvera au plus tard à fin décembre 2023.

## Largement subventionné

Les autorités avertissent donc la population, et en particulier les propriétaires fonciers, que les employés de Sigeom vont arpenter le territoire communal durant les deux années à venir.

La Loi cantonale sur la géoinformation donne compétence au Conseil municipal, pour décider la dépense globale nécessaire à cette nouvelle mensuration. Une dépense devisée à 357 500 francs pour le lot 4.

Une fois déduites les subventions fédérale et cantonale promises, on peut s'attendre à une charge nette, pour notre commune, d'environ 38 000 fr. | *cm*



# Feu vert dans les combles

Rappelons que pour des questions de sécurité en cas de sinistre par le feu, les combles du collège doivent être libérés du gros volume de matériaux divers qui ont été entassés là au fil des décennies.

A la suite de l'appel lancé dans ces colonnes, les per-

sonnes intéressées à récupérer des objets sont venues sur place, pour en prendre possession le 27 novembre dernier. En conséquence, le Conseil municipal a donné son feu vert à l'entreprise Pierre Bühler, qui a été mandatée pour vider ces combles. | *cm*

## Hubert Droz vice-maire en 2022

En 2017, au début de la dernière législature, il avait été décidé que la vice-mairie serait attribuée chaque année. Pour l'exercice 2022, Hubert Droz a été désigné pour cette fonction qui consiste à rappeler le chef de l'Exécutif en cas de besoin et non à le suppléer dans son dicastère.

Tout en félicitant Hubert Droz, la Municipalité remercie Roberto Previtali d'avoir assumé cette charge en 2021. | *cm*

## Dons

Le Conseil municipal a décidé d'accorder à Radio Jura bernois (RJB) la subvention annuelle habituelle de deux cents francs.

A l'école de danse de Marie Ruchonnet, à Saint-Imier, il a accordé une aide de cent francs, dans l'optique des deux spectacles qu'elle montera l'année prochaine.

Le même montant de cent francs ira au groupe régional du Patrimoine bernois, pour soutenir l'édition d'un ouvrage consacré au patrimoine bâti du Jura bernois. | *cm*

## Délégation

Le mardi 21 décembre prochain, Roxanne Zürcher, conseillère municipale en charge de la formation, et Benjamin Rindlisbacher, maire, participeront à la fête de Noël de l'école des Prés-de-Cortébert. | *cm*

Délaï rédactionnel

MERCREDI 9H

# Le plan financier appelle les autorités à la prudence



Parmi les grandes dépenses obligatoires à venir, la réfection des ponts est incluse au plan financier

Le Plan financier 2022-2026 de la Commune, sur lequel le Conseil municipal a planché la semaine dernière, sera présenté et expliqué à l'Assemblée municipale du 13 décembre prochain.

## Lourdes charges en vue

En sus des dépenses inscrites au budget 2022, ce plan quinquennal tient compte des gros investissements prévus par la Municipalité pour les années à venir. Parmi ceux-ci, on mentionnera en particulier la rénovation intérieure du collège, dont le coût total est devisé à quelque 3 millions et demi de francs, au prix d'aujourd'hui; ces travaux sont planifiés pour les années 2024 et 2025.

Pour ce qui concerne la mobilité en général, un montant total de deux millions de francs est

inclus au plan; il comprend les diverses réfections nécessaires de routes communales, ainsi que le réaménagement obligatoire des ponts sur la Suze.

## Fortune en baisse

Ce document de planification prévoit une diminution sensible de la fortune communale, dont il anticipe qu'elle passera de 3,2 à 2,2 millions de francs d'ici la fin 2026.

Cette diminution est supportable, commente l'administrateur des finances, Vincent Fleury, mais elle prouve l'impérative nécessité de garder une attention soutenue à chaque dépenses: «Courtelary ne peut pas se permettre de payer des investissements dits de confort. Ses projets doivent répondre à une nécessité et/ou garantir le bon fonctionnement

de la Commune.»

Ce plan financier quinquennal s'appuie sur une quotité inchangée jusqu'en 2026, souligne plus avant l'administrateur des finances. «Ce document révèle donc qu'une diminution de la quotité, aujourd'hui, ne serait vraiment pas judicieuse...» Et de préciser qu'un point de quotité représente environ 200 000 francs annuellement.

## Un outil

Vincent Fleury conclut en rappelant que le plan financier a été établi avec une certaine prudence et sur la base des données aujourd'hui connues. Il doit donc être considéré et utilisé comme un outil pour bâtir l'avenir proche de la collectivité et non comme un assemblage de certitudes. | *cm*

# Merci de protéger davantage les mineurs!

La Municipalité lance un appel pressant à tous les responsables de commerces et autres établissements publics de la localité, qu'elle invite à respecter plus attentivement la législation en vigueur concernant la protection des mineurs face aux substances nocives pour la santé et susceptibles de causer une dépendance.

## Des tests édifiants...

Sur mandat des autorités municipales, le groupe spécialisé Protection de la jeunesse, mis sur pied par la Croix-Bleue Berne-Soleure-Fribourg, a mené tout récemment des achats-tests dans divers commerces et établissements publics de notre localité. Or ces derniers ont débouché sur des résultats que les autorités qualifient de *peu glorieux*.

Il est apparu en effet que des mineur/es peuvent obtenir assez facilement à Courtelary – et même de façon répétée en certains endroits! – des substances dont la vente leur est pourtant strictement interdite, donc des boissons alcoolisées et des produits du tabac.

Les commerces où de telles ventes ont été constatées en ont



Il est trop facile, pour les mineurs, d'obtenir à Courtelary de l'alcool et du tabac

été avertis immédiatement par l'équipe de la Croix-Bleue intercantonale.

Les infractions ont ensuite été dénoncées à la Préfecture du Jura bernois, laquelle leur donnera la suite qu'elle entend.

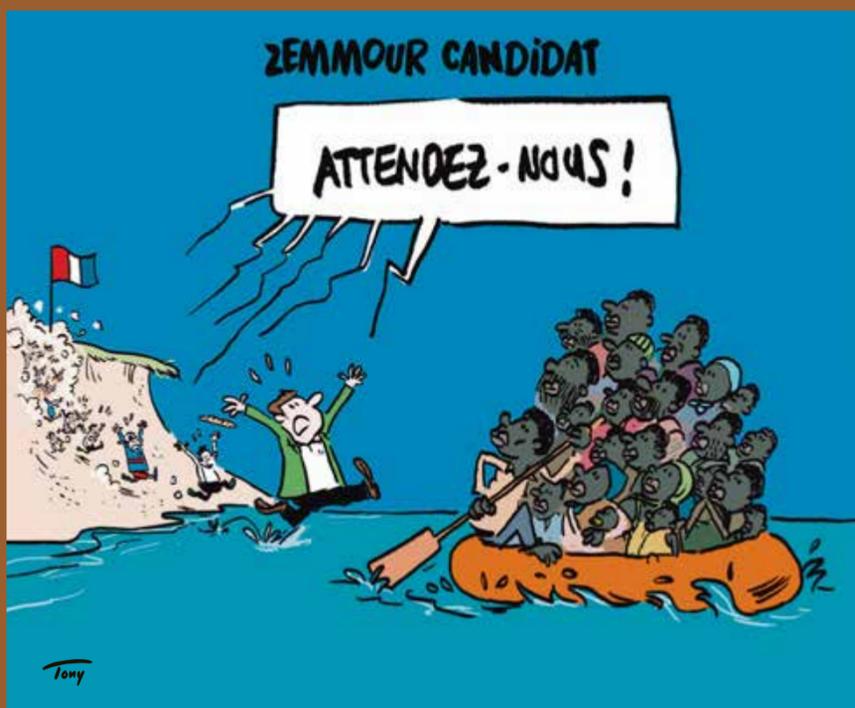
## Une loi fédérale et une loi cantonale

Rappelons que la législation fédérale interdit la vente d'alcool distillé (appelé aussi alcool fort) aux personnes âgées de moins de 18 ans. Par ailleurs, la loi fédérale sur les denrées alimentaires interdit la vente de tout

alcool, fermenté également, aux personnes de moins de 16 ans; dans cette catégorie sont notamment compris les bières diverses, vins et autres cocktails.

Pour l'instant, la vente de produits du tabac est réglée au niveau cantonal. Sur tout le territoire bernois, la remise et la vente de produit du tabac, aux personnes de moins de 18 ans, sont formellement interdites. Les établissements de vente sont responsables de contrôler l'âge de leurs clients et sont autorisés, à cette fin, à exiger une pièce d'identité. | *cm*

Le clin d'œil  
www.dessindepresse.ch



# Vos commerces locaux d'Erguël

Renan | Sonvilier | Saint-Imier | Villeret | Comoret | Courtelary



## Cours collectifs proposés dans nos centres de fitness (l'offre des cours peut varier selon la saison)



Cours de renforcement musculaire, de travail postural, d'assouplissement et de relaxation inspiré du tai-chi, du yoga et du Pilates. Pour tous ceux qui veulent retrouver un équilibre. Ouvert à tous.



Intense cours cardiovasculaire et musculaire inspiré des arts martiaux (boxe, karaté, tai-chi). Pour se divertir, transpirer et brûler des calories à coup sûr! Le Combat est sans contact et accessible à tous. Vous n'avez qu'un corps, défendez-le!



C'est un entraînement de résistance pour améliorer la force, un travail d'étirements et de mobilité. Tonicité musculaire, endurance, agilité et équilibre. Avec ou sans accessoires. Ouvert à tous.



La Zumba est une technique de fitness s'appuyant sur des rythmes et des chorégraphies inspirés des danses latines (merengue, cumbia, reggaeton, kuduro, etc). Tous niveaux.



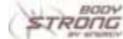
Cours cardiovasculaire chorégraphié, utilisant une marche (le step) sur laquelle on monte et descend sur des musiques entraînantes. Outre son efficacité pour brûler des calories, le step tonifie le bas du corps. Connaissance des pas de base conseillée. Pour celles et ceux qui aiment un travail intense.



Cours de renforcement musculaire profond visant à rééquilibrer votre corps en fortifiant les muscles faibles et en relâchant les muscles trop tendus. Améliorez votre force, votre souplesse, votre coordination et votre maintien. Au rythme de votre respiration, éliminez le stress et les douleurs dorsales et retrouvez l'harmonie du corps et de l'esprit. Ouvert à tous.



Cours de renforcement musculaire plus doux, plus lent et plus simple, conçu pour les seniors et les plus jeunes. Ouvert à tous.



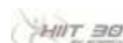
Cours de renforcement musculaire complet, qui englobe le travail du haut et du bas du corps. Pour tonifier et remodeler sa silhouette de manière efficace et variée. Ouvert à tous.



Cours cardiovasculaire très intense effectué sur un vélo stationnaire. Les participants sont motivés par l'instructeur et des musiques entraînantes grâce auxquelles ils passeront des montées aux accélérations puis aux plats à travers un voyage d'une heure. Calories killer! Ouvert à tous car tout le monde sait faire du vélo!



Cours de fitness à vocation de renforcement musculaire complet. Après échauffement vous solliciterez l'ensemble de vos groupes musculaires ainsi que votre cardio. Dépense énergétique et affinage de la silhouette garantis.



High Intensity Interval Training (entraînement par intervalles de haute intensité). Programme explosif de 30 min alliant force, plyométrie et cardio. Pour tous.



LE cours de renforcement par excellence pour tonifier, sculpter et remodeler son corps avec une grande efficacité. Les exercices s'exécutent à l'aide d'une barre chargée avec des plaques de différents poids suivant le niveau de chacun et le groupe musculaire que l'on sollicite (dos, jambes, bras). Ouvert à tous.



Dépassez vos limites et découvrez de nouvelles sensations! Avec le CrossTraining vous allez ramer, courir, grimper, sauter, déplacer des objets lestés tels que des haltères, barres, Kettlebells, ViPr et Bulgarian Bags. Travail d'endurance cardiovasculaire et musculaire sous forme de circuit chronométré, gagnez en force, souplesse, puissance, vitesse, agilité, coordination, équilibre et précision avec encore le TRX, les sacs de frappe, les Medicine Ball et autres. Ouvert à tous.



45 minutes qui mettent l'accent sur le centre du corps, dans le but de renforcer toute la sangle abdominale. Améliore la force fonctionnelle et aide à prévenir les blessures. Ouvert à tous.

**OFFREZ DU SPORT A NOEL**  
PERSONNE NE VOUS EN VOUDRA !!!

**ALL I WANT FOR CHRISTMAS IS FITNESS**



**P. BEURET**  
SANITAIRE-CHAUFFAGE & RENOVATION  
079 325 46 17 2608 COURTELARY

## Commerces membres du CIDE ouverts jusqu'à au moins 16h les samedis 11 et 18 décembre

- Astria Informatique Sàrl
- Droguerie du Vallon Laurent Bühler Sàrl
- GL Import SA
- LumiMénagers Sàrl
- RoCHAT Intérieur Sàrl
- Chocolaterie & Biscuiterie Christophe
- Luciana Couture et Baby Blue
- Les Cadeaux fleuris
- Cdm - Sport - Mode - Loisir
- SenShâ Cosmetics Sàrl
- Le Moulin Vert
- Rêve d'Enfant
- La Vinoterie Sàrl
- Spielhofer SA
- Funiculaire Saint-Imier - Mont-Soleil SA
- Gilomen Carrelage
- La Torsade Sàrl
- Institut de Beauté l'Orchidée
- AU D SA
- Madeleine Traiteur



**Vous aimez le contact humain et personnalisé, nous sommes à votre disposition.**

Votre télé-réseau régional vous permet d'avoir des conseils personnalisés à domicile si vous le souhaitez.

Grâce à notre nouveau réseau fibre optique, vous pouvez surfer jusqu'à une vitesse de 1 Gigabit/s!

Notre service point UPC est également à disposition des clients de toute la région.

Passez nous voir, nos collaborateurs se feront un plaisir de vous conseiller sans engagement de votre part.



**Nat'coiffure**

Nat'Previtali-Mathys  
R. Fritz-Marchand 7  
2615 Sonvilier  
032 941 16 81

Je fais un vœu...

Pour que tous les vôtres se réalisent!  
Joyeuses fêtes et bonne année 2022!

Nat'coiffure

## CONCOURS

### Tentez de gagner de la monnaie CIDE!

3 prix sont à gagner, soit 3 coupures (monnaie CIDE) : 1 x 50 francs et 2 x 20 francs !  
Pour participer, il vous suffit de répondre à la question suivante :

Combien de  se cachent dans les pages de cette édition (Feuille d'Avis du District de Courtelary N° 45 du vendredi 10 décembre)? (Le billet ci-dessus servant d'exemple ne doit pas être compté.)



#### Pour tenter votre chance

Pour participer, rendez-vous vite sur la page [www.le-cide.ch/concours](http://www.le-cide.ch/concours) avant le **lundi 27 décembre 2021 à 12 h**. Vous pouvez aussi nous envoyer votre réponse par courrier à CIDE, Case postale 33, 2610 Saint-Imier.

Un tirage au sort aura lieu et les 3 gagnants seront contactés personnellement. Bonne chance à tous !

Les 3 gagnants du concours du 12 novembre : Ghislaine Lavanchy (Saint-Imier); Nermin Fetic (Villiers); Christiane Favre (Courtelary)

**L'union fait la force, rejoignez-nous!**  
[contact@le-cide.ch](mailto:contact@le-cide.ch) | [www.le-cide.ch](http://www.le-cide.ch)





# En assemblée lundi : un crédit pour améliorer la bonne marche des affaires communales

**La séance du Législatif maintenue, à condition que des restrictions supplémentaires ne soient pas édictées d'ici lundi. Masque et distanciation sont exigés.**

A l'heure de transmettre les présentes informations à l'imprimerie, les mesures sanitaires en vigueur nous permettent de tenir lundi 13 décembre l'assemblée municipale dite du budget, à 20h à la halle de gymnastique.

## Masque et distanciation

Attention : les participants porteront un masque dès leur arrivée aux abords du bâtiment et durant l'entier de la séance. Ils veilleront à se désinfecter soigneusement les mains à l'entrée et respecteront la distanciation sociale que la dissémination des chaises rendra aisée.

Par ailleurs, une liste de participants sera établie par l'administration et il sera renoncé au traditionnel verre de l'amitié servi normalement après l'assemblée. A relever que le café L'Annexe sera ouvert après les débats, mais il n'acceptera que les personnes équipées d'un certificat Covid.

Au cas où de nouvelles directives nous empêchaient de tenir cette assemblée, la population en sera informée sur le site internet municipal, ainsi que par affichage dans la lanterne publique et à l'entrée de la halle.

## Sécurité et rapidité

Au premier point de l'ordre du jour, le Conseil municipal propose une dépense périodique de 3500 francs, qui couvrira l'hébergement et la maintenance d'un logiciel de gestion des séances.

Grâce à l'implication de l'association régionale Jura bernois. Bienne (Jb.B), nous aurons la possibilité d'acquiescer ce programme optimal à un prix défiant toute concurrence. Avec ce nouvel outil, le travail de la secrétaire communale, du Conseil municipal et des commissions gagnera nettement en efficacité. Plus rapide, plus clair, sans risque d'oubli ou de doublon, le système décisionnel sera nettement amélioré.

Le prix annuel de cette nouvelle méthode de travail, soit 3500 francs toutes taxes comprises, vaut largement les avantages qu'elle induit en temps et en efficacité de travail, ce qui conduit l'Exécutif à recommander chaudement son approbation.

## En rouge

Point central de cette assemblée, le budget 2022 de la commune a été établi par Sandrine Sylvant, administratrice des finances, en collaboration étroite avec les membres de l'Exécutif. Ses prévisions bouclent sur un excédent de charges de quelque 181 000 francs au compte global (sur un total de charges de quelque 2,747 millions de francs) et d'environ 164 000 francs au compte général (financé uniquement par les recettes fiscales).

Les services autofinancés, à savoir l'assainissement des eaux usées et l'élimination des déchets, bouclent eux aussi sur

un excédent de charges, mais assez faible : 17 747 francs au total des deux services. Cet excédent sera épongé par les réserves ad hoc.

## La fortune fond, mais provisoirement

Commentant la planification financière 2022-2026, Sandrine Sylvant précise que la fortune de la commune va continuer à diminuer sensiblement jusqu'à l'issue de cette période ; elle est estimée à quelque 826 000 francs à fin 2026.

Les investissements importants, consentis ces dernières années, expliquent à la fois cette variation négative et l'augmentation des dettes communales, lesquelles bénéficient cependant de taux hypothécaires particulièrement favorables.

L'administratrice des finances souligne que malgré même cette situation provisoire, la charge fiscale des contribuables ne devrait pas augmenter.

De surcroît, une embellie se dessine pour 2026, puisque la commune aura alors amorti complètement son patrimoine administratif existant, ce qui lui vaudra une diminution annuelle de charges de l'ordre de 120 000 francs.

## Formation et fiscalité

Parmi les commentateurs, on citera que la part de notre commune au syndicat scolaire CoViCou augmente de quelque 100 000 francs pour les élèves



Réunion lundi, l'assemblée municipale statuera notamment sur un budget légèrement déficitaire

de 3H à 11H, mais diminue en revanche pour ceux des premiers niveaux (dits d'école enfantine), où les écoliers de Cormoret sont sensiblement moins nombreux.

Dans le domaine de la fiscalité, Sandrine Sylvant rappelle que les prévisions sont très difficiles, en particulier pour une si petite commune ; quelques arrivées et/ou départs d'habitants peuvent en effet induire des variations importantes.

En tenant compte de possibles effets de la crise sanitaire, mais moins graves que pour 2021, le budget table sur des recettes fiscales totales de 1,139 million de francs, alors qu'elles atteignaient 1,173 million aux comptes 2020.

## Les investissements

Ce budget 2022 prévoit un total d'investissements de quelque 234 000 francs, qui se répartissent comme suit :

– 25 000 francs pour des travaux d'aménagement à réali-

ser sur la place de jeux, soit une installation de tennis de table et des bancs

– 392 000 francs pour la réfection totale du chemin des Fontenettes, dont à déduire 283 000 francs de subventions et autre don

– 100 000 francs pour la poursuite de la réfection des rues communales.

## Taxes et quotité inchangées

L'Exécutif recommande au Législatif d'approuver le budget 2022, qui s'appuie sur une quotité d'impôts inchangée à 2.04 et une taxe immobilière maintenue à 1.3 pour mille.

Les taxes liées aux comptes autofinancés sont maintenues également, à savoir : 1 fr. 85 par mètre cube et 32 francs par unité locative pour l'épuration des eaux ; 125 francs par personne majeure et 2 fr. 20 par sac de 35 litres pour les déchets.

La taxe des chiens est maintenue à 75 francs par chien du village, et au même montant dès

le deuxième chien détenu dans une ferme isolée ou sur la montagne.

## Nouveau règlement sur le cimetière intercommunal

L'assemblée se verra ensuite soumettre un nouveau Règlement du cimetière de Courtelary-Cormoret, texte qui a été adapté aux usages actuels et n'apporte pas de changements fondamentaux.

Dernier objet au menu, le Règlement sur le financement spécial des immeubles du patrimoine financier est soumis dans une nouvelle version, adaptée au MCH2. Ce FS permet de constituer quelque réserve, de 150 000 francs au maximum, pour l'entretien des immeubles appartenant à la Commune ; il est alimenté par les potentiels excédents de revenus dégagés par ces immeubles, excédents qui sont donc affectés au maintien de leur valeur (et conséquemment de leur rendement) plutôt qu'à la fortune générale. | cm

## La SSEVT cherche du travail

La SSEVT (Structure sociale d'encadrement vouée au travail), dont notre commune est membre, est actuellement en recherche de mandats. La Municipalité informe la population que ce service s'adresse non seulement aux collectivités, mais également aux privés, pour des tâches telles que nettoyage de forêt, élagage, entretien des espaces verts, travaux de construction, débarras, conciergerie, laverie, etc. Info : [www.ssevt.ch](http://www.ssevt.ch).

| cm

## Une enseigne

Une nouvelle demande a été déposée, pour la future enseigne du café de L'Annexe, dont on se souvient que la première mouture ne convenait pas à l'Office des ponts et chaussées.

Rappelons que cette publication doit passer par la Préfecture du Jura bernois, étant entendu que la Commune en est la requérante. | cm

## Plaques de cycles : à Tavannes et à Orpond

La Municipalité informe la population que dès le 1<sup>er</sup> janvier prochain, elle ne vendra plus ni les plaques ni les vignettes annuelles destinées aux cyclomoteurs et aux vélos électriques atteignant 45 km/h. En réaction à l'augmentation exponentielle de ces ventes, avec les très nombreuses mises en circulation de deux-roues à moteur électrique, l'Office cantonal de la circulation routière (OCRN) a en effet décidé de gérer lui-même l'entier de ce dossier.

## Plus de 40 000 pièces

Le traitement informatique des vignettes pour deux-roues est devenu indispensable, sachant que plus de 40 000 pièces sont désormais vendues annuellement dans le canton. Un traitement impossible dans la situation actuelle, laquelle implique un nombre considérable d'intermédiaires.

Pour pouvoir traiter très rapidement les attributions de plaques et de vignettes, ainsi que l'exigent les assurances et les services de police, l'OCRN cen-

tralise donc leur vente dans ses antennes, dès le début de l'année prochaine.

## Deux possibilités

Les habitantes et les habitants de notre commune ont donc désormais le choix, pour obtenir plaque et vignette, entre le centre d'expertise de Tavannes et celui d'Orpond.

On précisera que la demande peut également être présentée par courrier postal, en ajoutant que l'original du permis de circulation est requis pour toute nouvelle immatriculation, ainsi que pour tout changement de plaque, de détenteur ou de véhicule.

Les vendeurs de véhicules concernés par cette législation sont tenus d'informer leurs clients quant à la marche à suivre.

Les propriétaires de deux-roues déjà immatriculés n'ont pas à s'inquiéter : ils recevront par courrier une facture pour l'année 2022 et dès qu'ils l'auront réglée, la vignette correspondante leur parviendra par poste également. | cm

## Le Marché de Noël, c'est demain à la halle !

L'association Animation-musique-art-culture de Cormoret propose demain samedi 11 décembre, à la salle polyvalente, son traditionnel et très apprécié Marché de Noël. Très comparable aux éditions précédentes, donc empreint d'une ambiance sympathique et chaleureuse, il réunira une vingtaine de marchands aux étals très divers et colorés.

## Pour les enfants

Le saint Nicolas fera évidemment le détour par Cormoret demain. Entre 15h et 16h, le sympathique barbu offrira un cornet de friandises à chaque enfant du syndicat scolaire CoViCou.

La crise sanitaire induit malheureusement une différence notable par rapport aux précédentes éditions : le certificat Covid sera exigé pour entrer dans la salle et le port du masque sera obligatoire partout. La santé des marchands et des chalandes n'a pas de prix.

## Restauration sur place

Une sympathique offre de restauration attend les visiteurs. Pour y accéder, ils respecteront les mêmes règles que dans les établissements publics, en particulier l'obligation de s'asseoir pour enlever provisoirement son masque afin de boire et de manger.

Bienvenue à toutes et tous ! | cm



Samedi 11 décembre De 10h à 17h Salle polyvalente

## Déchets carnés : une solution provisoire

On sait que les anciens abat-toirs de Saint-Imier n'accepteront plus de dépouilles animales, dès le 1<sup>er</sup> janvier prochain. Voici un certain temps déjà que cette mesure a été annoncée et que des discussions ont été lancées par les huit communes concernées, à savoir les localités de Cortébert à La Ferrière, et donc la nôtre aussi.

Le projet en cours d'étude n'a cependant pas abouti encore, qui nécessitera semble-t-il quelques mois supplémentaires de travail.

Aussi le groupe de travail ad hoc a-t-il mis sur pied une solution transitoire, à travers un partenariat avec le Centre cantonal neuchâtelois des déchets carnés sis à Montmollin, une localité de la commune de Val-de-Ruz.

Le centre de Montmollin, sis au Chemin de la Prise, est ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 12h et de 13h30 à 16h30. Les samedi et dimanche, il n'est accessible que sur appel (032 731 12 85) et uniquement pour le gros bétail. | cm

## Fermeture de l'administration

En raison des fêtes de fin d'année, l'administration communale sera fermée du mardi 21 décembre 2021 au mardi 4 janvier 2022 inclus. Réouverture mercredi 5 janvier 2022 à 14h30.

En cas d'urgence, veuillez vous référer au message enregistré sur le répondeur de l'administration communale.

Veuillez penser à faire vos provisions de sacs à ordures assez tôt.

Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes et une bonne année ! | cm

## Prudence avec la sécurité de nos données

Eu égard aux événements qui ont fait les grands titres de la presse nationale ces derniers temps, le Conseil municipal s'est préoccupé des risques induits pour la protection de nos données par des actes de piratage. Afin de sécuriser l'accès à toutes les données

de la Municipalité, une action de sensibilisation a été menée auprès des utilisateurs du système informatique, employés et élus de la commune confondus.

Diverses actions sont en cours encore et les autorités sont bien conscientes que le

risque zéro n'existe malheureusement pas.

A relever que l'Exécutif a décidé de gérer les données locales à l'interne, sans recourir à un cloud. Pour ce faire, il a fait l'acquisition d'un nouveau serveur, plus sûr que le précédent. | cm



# Vos commerces locaux d'Erguël

Renan | Sonvilier | Saint-Imier | Villeret | Comoret | Courtelary



Chalet  
**Mont-Crosin**

Hôtel - Restaurant

Depuis 5 ans déjà, Armon Vital et Felix Gerber vous accueillent au Chalet du Mont-Crosin.

Notre carte met l'accent sur des produits frais de la région et de saison :

- Au printemps, vous dégusterez les asperges fraîches du Seeland.
- En été, pour vous rafraîchir, vous vous régalez grâce à notre cuisine légère: vitello tonnato, tartare de bœuf, roastbeef et belles salades.
- En automne, réjouissez-vous des bons mets de chasse de la région.
- En hiver, découvrez des spécialités des Grisons.

L'équipe, formée par Armon Vital en cuisine et Felix Gerber au service, est à l'écoute de tous vos désirs culinaires et vous accueille dans un cadre cosy.

En été, notre belle terrasse avec vue sur le Chasseral vous invite à prendre une glace maison, boire un café ou pour profiter d'un petit apéro. En hiver, vous y trouverez

## Les goûts authentiques au Chalet Mont-Crosin

un bar à neige pour une fondue sous les flocons ou aux leurs d'une pleine lune.

Notre spacieuse salle de 60 personnes à l'étage est le lieu idéal pour prendre le temps d'apprécier notre brunch du chalet qui a lieu chaque dernier dimanche du mois. A cette occasion, un généreux buffet de plats froids et chauds vous attend. Les prochains brunchs auront lieu les 25 et 26 décembre 2021.

Pour vos fêtes de famille, vos fêtes d'entreprise, vos repas de Noël ou pour un séminaire, notre salle est à votre disposition.

A Courtemelon, au concours Suisse des produits du terroir, notre sorbet à la fraise et notre glace à la fleur de foin faite maison ont été couronnés d'une médaille d'or. Au concours de cette année, nos glaces faites maison, au chanvre, fleurs de foin et sorbet fraise ont gagné une médaille de bronze. Notre liqueur fleurs de foin a fait 20 points sur 20, donc la médaille d'or.

Tous nos produits du terroir sont en vente chez nous ainsi que dans plusieurs magasins de la région. Notre tourte aux noix nous a aussi aidés à sauver notre restaurant pendant la période du Covid-19.



SCHWEIZER WETTBEWERB  
DER REGIONALPRODUKTE  
**CONCOURS SUISSE  
DES PRODUITS DU TERROIR**  
CONCORSO SVIZZERO  
DEI PRODOTTI REGIONALI



Bienvenu(e)s au Chalet Mont-Crosin,  
nous nous réjouissons de vous accueillir!  
Plus d'infos: [www.chalet-montcrosin.ch](http://www.chalet-montcrosin.ch)  
032 944 15 64

## La Vinoterie

Vins, fromages et épicerie fine

Rue du Temple 3 • 2610 Saint-Imier  
032 941 72 10 • [epiceriefine@lavinoterie.ch](mailto:epiceriefine@lavinoterie.ch)

Pour vos petits plaisirs comme pour vos gros cadeaux, nous vous proposons un choix de produits régionaux, mais également un panel de merveilleux délices artisanaux. Des vins bio et des fromages, tous aussi bons que beaux!



Chalet  
**Mont-Crosin**

Hôtel - Restaurant

Mont-Crosin 65, 2610 Mont-Crosin, Tel: 032 944 15 64  
[www.chalet-montcrosin.ch](http://www.chalet-montcrosin.ch) [info@chalet-montcrosin.ch](mailto:info@chalet-montcrosin.ch)

24.12.21 Fermé  
25-26.12.21 Brunch dès 10 h  
Réservation souhaitée

OUVERT

MT

Madeleine  
Traiteur

Horaire du magasin

Mardi-Vendredi  
9h-12h30 | 15h-18h

Samedi  
9h-12h



Pour Noël, offrez ou offrez-vous  
une bulle de relaxation et de bien-être!

Massage et soins, bols chantants, pierres chaudes  
Carte cadeau découverte: [www.labulleenomade.ch](http://www.labulleenomade.ch)

## Le Cloud privé, sécurité, confiance et contrôle total

Plus que jamais aujourd'hui nos données sont vulnérables. Chacun d'entre nous possède de plus en plus de données numériques qui sont importantes. Garantir leur sécurité, leur intégrité et leur disponibilité en continue est primordiale.



Astria Informatique installe des solutions de Cloud privé qui répondent à ces exigences. Les offres de Cloud publics (Swisscom myCloud, Dropbox, Google Drive, iCloud, etc.) sont des services chers, pas toujours fiables et sur lesquels vous n'avez que très peu de contrôle. De plus, dans la grande majorité des cas, vos données ne sont pas soumises à la loi suisse sur la protection de données car stockées à l'étranger.

[astria.ch](http://astria.ch) 032 913 13 38 2610 Saint-Imier

Nos solutions de Cloud privé offrent aux indépendants, aux PME ainsi qu'aux institutions de nombreux avantages :

- L'aide et le suivi de votre partenaire de confiance de la région.
- Solutions simples pour le stockage et la sauvegarde.
- La garantie que personne ne peut consulter vos données.
- Un hébergement dans des centres de données 100% suisse.
- Un accès protégé depuis tous vos appareils.
- Une sécurité certifiée ISO 27001 de niveau militaire / bancaire.
- Un prix adapté à vos besoins et flexible.

ASTRIA  
Informatique

Votre partenaire informatique de la région

BUREAUTIQUE  
EVRO photocopies SA  
2610 ST-IMIER [www.evro.ch](http://www.evro.ch)  
LA QUALITÉ DU SERVICE PROFESSIONNEL

EVRO photocopies SA Case postale 79 - Dr Schwab 6 - CH-2610 St-Imier  
Tél. +41 (0) 32 9 411 410 - Fax +41 (0) 32 9 414 007 Courriel : [info@evro.ch](mailto:info@evro.ch)

# Résultat de notre concours



Les gagnants de gauche à droite: Zoé Jeanrenaud, Jean-Maurice Paroz, John Tondini (représenté) et Leila Glowacki. Manque Sébastien Rymarzuk

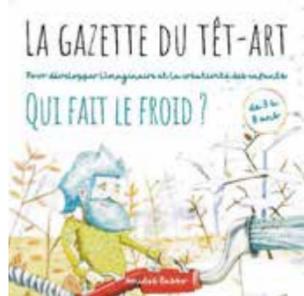
Lors du dernier concours de l'année organisé par la Feuille d'Avis du District de Courtelary, les lecteurs devaient mener une chasse aux ours-Torino et aux Pères Noël

Ragusa. Il fallait en compter 18 au total, disséminés dans les pages du journal. Ce ne sont pas moins de 198 réponses, dont 182 valables, qui sont arrivées à la rédaction. Les

cinq heureux gagnants ont été conviés le samedi 4 décembre au centre visiteur Chez Camille Bloch pour recevoir leur prix. La rédaction remercie tous les fidèles lecteurs et la Mai-

son Camille Bloch qui s'est associée généreusement au concours en offrant les prix sous forme de chocolats de Noël et d'entrées au centre visiteur. | sb

## COURTELARY Collaboration inedite



Vendredi 17 décembre de 16h à 18h environ, la Bibliothèque de Courtelary et La Gazette du Têt'Art s'unissent pour un après-midi lecture et bricolage. Réservé aux enfants de 6 à 8 ans. Les places sont limitées, inscris-toi vite! Tu te seras bien amusé et tu repartiras avec l'album Qui fait le froid? en exclusivité! Participation financière demandée 5 francs.

Inscriptions  
biblio.courtelary@bluewin.ch  
amides@tet-art.ch

### COMMUNE BOURGEOISE DE COURTELARY ET CORMORET

## Vente des sapins de Noël

Samedi 18 décembre de 9h à 11h au point de collecte des déchets verts Pré du Roc à Courtelary. Vous pourrez choisir votre sapin qui sera coupé sur place. | les bourgeoisies

Retrouvez  
le journal  
de la semaine  
dernière

EN LIGNE

bechtel-imprimerie.ch

## COURTELARY

# La magie de Noël au temple



L'accordéoniste virtuose Anthony Villet se produira en compagnie des Chambristes

Les Chambristes convient le public à un beau programme de Noël avec de la musique baroque (Bach, Vivaldi), le magnifique Oratorio de Noël de Saint-Saëns dans une version Chambristes, et des œuvres pour accordéon de l'inclassable argentin Tomàs Gubitsch. Avec le grand accordéoniste Anthony Millét, la soprano Louise Couturier et l'équipe des Chambristes.

Ce programme sera joué quatre fois:

- Bevaix, Temple, samedi 25 décembre à 17h
- Neuchâtel, Chapelle de la Maladière, dimanche 26 décembre à 11h 15
- Courtelary, Temple, dimanche 26 décembre à 17h
- Bienne, Eglise Saint-Paul, lundi 27 décembre à 19h

Les concerts se dérouleront dans le respect des règles sanitaires en vigueur.

Malgré la haute qualité de leurs concerts, Les Chambristes tiennent à ce qu'ils soient accessibles à tous. C'est pourquoi l'entrée reste libre (collecte). Les familles avec enfants sages sont les bienvenues.

Vous trouvez tous les détails dans le dossier de presse joint et sur notre site [www.leschambristes.ch](http://www.leschambristes.ch). | fc

Temple Courtelary  
Dimanche 26 décembre  
17h

## LA PLUME Interlocuteur

Des locuteurs, des loquaces, des circonlocuteurs, des éloquentes même, on en trouve à la pelle, mais des interlocuteurs c'est plus difficile.

Ils sont ceux, celles à qui l'on peut adresser des paroles afin de créer une conversation. Il peut aussi être celui, celle qui écoute un message pour le transmettre à un autre destinataire. Dans les deux cas, l'interlocuteur n'est pas saoulé de paroles en cascades ou distrait par ses propres pensées, laissant traîner une oreille qui subit. Il n'est pas passif. L'interlocuteur s'il est comme on le définit, participe activement à la conversation, renchérit, se positionne, approuve ou

controversé. Quoi de mieux que cela? Imaginez-vous avec votre interlocuteur ou interlocutrice dans une vraie discussion animée, d'échanges intenses, de passionnants débats et de critiques soutenues et délibérées. De quoi faire avancer nos monologues nocturnes ou diurnes, nos idées étroites et coincées, nos principes étriés dans nos croyances inconditionnelles et notre éducation reçue une fois pour toutes. C'est l'occasion si belle de se laisser heurter par le choc d'un cerveau qui pense et ressent autrement et qui se promène ici-bas dans d'autres sphères et d'autres bulles que nous, que moi, que toi.

Se trouvera-t-il à la table de notre souper de Noël, sous les traits de notre beau-frère ou de notre sœur avec qui nous savons que nous ne pouvons pas parler de certains sujets qui fâchent? S'incarnera-t-il dans ce neveu ou cette nièce dans l'âge ingrat, qui parviendra enfin à se positionner face à l'adulte intransigent et sachant que je suis? S'il faut trouver un interlocuteur, c'est à moi d'agir. Le mode d'emploi est simple et difficile à la fois. De un: aller à la rencontre de locuteurs. De deux: sentir ce qu'ils disent et montrent d'eux. Voir si cela mérite écoute et attention sinon se forcer un peu ou renoncer déjà à cette étape-là.

De trois: voir s'il est possible d'en placer une et voir si le locuteur peut devenir un interlocuteur. De quatre: si le point trois est franchi, commencer la discussion en osant se dévoiler. De cinq: si l'autre accepte à priori ce que je transmets, ce que je dis, entrer dans une franche et cordiale conversation. De six: si le point cinq échoue, recommencer avec d'autres interlocuteurs afin que cette merveilleuse expérience ait vraiment lieu!

De beaux échanges et de franches rigolades à vous en ces fêtes de Noël et de fin d'années.

| paula oppliger mahfouf,  
catéchète professionnelle

## BIBLIOTHÈQUE DE COURTELARY

### Nouveautés

La bibliothèque sera fermée du vendredi 24 décembre 2021 au 7 janvier 2022.

Les bibliothécaires vous souhaitent de joyeuses fêtes remplies de lectures...



#### ROMANS POUR ADULTES

*Survivant des glaces: l'ultime challenge: la traversée du pôle Nord* | Témoignage | Mike Horn

*La maison de l'orchidée*

| Roman | Lucinda Riley

*Ceux d'ici ne savent pas*

| Roman | Heather Young

*Les enfants sont rois*

| Roman | Delphine de Vigan

*Rendez-vous au chalet des cœurs oubliés* | Roman | Emily Blaine

*Là où brillent les étoiles*

| Roman | Nadia Haschimi

*Maid:*

*le journal d'une mère célibataire*

| Roman | Stéphanie Land

*En eaux dangereuses*

| Roman | Donna Leon

*Pour rien au monde* | Roman

| Ken Follett

*La toute petite reine* | Roman

| Agnès Ledig

*Poussière dans le vent* | Roman

| Leonardo Padura

*La carte postale* | Roman

| Anne Berest

*Code 612: qui a tué le Petit Prince?* | Roman | Michel Bussi

*La définition du bonheur*

| Roman | Catherine Cusset

*Celle qui brûle*

| Thriller | Paula Hawkins

#### DOCUMENTAIRES

*L'atelier de Noël:*

+ de 30 projets festifs à réaliser

en moins de 2 heures

| Valentine Vincenot

*Jestatouille: 65 recettes équilibrées*

à réaliser sans modération

| Jesta Hillmann

*Les sorcières* | Sabine Boccador

#### ROMANS POUR JEUNES ET ADOLESCENTS

*A tous les garçons que j'ai aimés*

| Tomes 1 à 3 | Jenny Han

*Un garçon nommé Noël*

| Matt Haig

*La maison de poupées*

| Betty Ren Wright

*Le trésor du petit Nicolas:*

le roman du film

| Adaptation d'Emmanuelle

Lepetit

*Les rois de la glace*

| Tomes 1 à 3 | Audrey Moulin

*Jack et la grande aventure*

du cochon de Noël | J.K. Rowling

*Le journal d'un vampire*

| Tomes 1 à 10 | L. J. Smith

*La guerre des clans [cycles I-II]*

| Erin Hunter

#### ALBUMS POUR ENFANTS

*Zhinü* | Pog

*Cherche et trouve:*

*où sont cachés*

*les rennes du Père Noël?*

| Paul Moran

*Mes premières comptines*

*de Noël!* | Madeleine Brunelet

#### BANDES DESSINÉES ET MANGAS

*Walking Dead*

| Vol. 1 à 10 | Robert Kirkman

*Assassination classroom*

| Vol. 1 et 2 | Yusei Matsui

*Boruto* | Vol. 1 à 6

| Masashi Kishimoto

*Cœur collégé: secrets d'amour*

| Vol.1 | Beka

*Irena* | Vo. 1 et 2

| Jean-David Morvan

*Dent d'ours* | Vol. 1 et 2 | Yann

#### SÉRIES

*Splatoon* | Vol. 13

*Death Note* | Vol. 6

*Les foot furieux* | Vol. 25

*Le journal d'Aurélie Laflamme*

*Roger et ses humains* | Vol. 3

| Cyprien Iov

*Seuls: les âmes tigrées* | Vol. 13

*Le loup en slip:*

*dans cache-noisettes* | Vol. 6

*Dad: cocon familial* | Vol. 8

*Les Schtroumpfs et la tempête*

*blanche* | Vol. 39

*Les profs: oral de rattrapage*

| Vol. 14

*Les cahiers d'Esther:*

*histoires de mes 15 ans*

*Mes cop's: seum sur Terre* | Vol. 13

*5 mondes: le portail de l'émeraude*

| Vol. 5

*One Punch Man* | Vol. 8

*Demon slayer* | Vol. 7

*Fullmetal alchemist (intégrale 7)*

| Vol. 14, 15

*Ariol: touche pas à mon veau*

| Vol. 15

*Le Petit Prince: la planète*

*des libris* | Vol. 11

*Astérix et le griffon* | Vol. 39

*Bride Stories* | Vol. 13

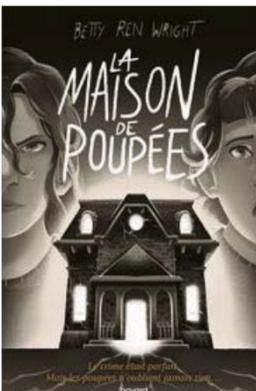
*Chi: une vie de chat* | Vol. 24

*Petit poilu: pas de bain*

*pour antidouche!* | Vol. 25

*Game over: deep impact* | Vol. 20

*Les Foot Maniacs* | Vol. 18



# Vos commerces locaux d'Erguël

Renan | Sonvilier | Saint-Imier | Villeret | Comoret | Courtelary

**BUREAUTIQUE**  
**EVRO photocopies SA**  
2610 ST-IMIER [www.evro.ch](http://www.evro.ch)

LA QUALITÉ DU SERVICE PROFESSIONNEL



La série couleur LED silencieuse de Brother

Découvrez la vaste gamme de notre série couleur LED silencieuse. Grande capacité du bac à papier, vitesse d'impression particulièrement élevée ou connexion sans fil au réseau – nos modèles remplissent les exigences les plus diverses et ont tous un point commun: ils assurent une ambiance de travail détendue, et donc une concentration et une productivité accrues.

EVRO photocopies SA Case postale 79 - Dr Schwab 6 - CH-2610 St-Imier  
Tél. +41 (0) 32 9 411 410 Fax +41 (0) 32 9 414 007 Courriel : [info@evro.ch](mailto:info@evro.ch)

Boucherie Charcuterie Traiteur  
Grünig - Giachetto

**G & G**

Rue Dr-Schwab 7 | 2610 Saint-Imier  
032 941 36 66 | [boucherieg.g@gmail.com](mailto:boucherieg.g@gmail.com)

**Réservation jusqu'au 21 décembre**  
**Toutes volailles et poissons**

**Réservation jusqu'au 25 décembre**  
**Fondue chinoise, bœuf, cheval**  
**Fondue « Annivarde »**  
**Fondue « Bressane »**

**Nos horaires de fin d'année**

Samedi 25 décembre 8h-12h  
Dimanche 26 décembre 8h-12h  
Jeudi 30 décembre 8h-16h  
Vendredi 31 décembre 8h-16h  
Samedi 1<sup>er</sup> janvier fermé  
Dimanche 2 février fermé



*Joyeux Noël  
et meilleurs vœux  
pour la nouvelle année!*

**brother**  
at your side

brother  
at your side  
PREMIUM  
PARTNER



**CG**

Entreprise de plâtrerie-peinture  
**Claudio Gabbarini**

Rue des Sources 8  
2613 Villeret

032 941 32 78  
079 679 45 59

**TLmatik**  
Services  
Télécommunication | Informatique | Sécurité

**TLMS-IT**  
Solutions & Consulting

[info@tlms.ch](mailto:info@tlms.ch)  
[www.tlms.ch](http://www.tlms.ch)

[info@tlms-it.ch](mailto:info@tlms-it.ch)  
[www.tlms-it.ch](http://www.tlms-it.ch)

Le partenaire idéal pour toutes  
vos installations de télécommunications,  
de réseaux informatiques et de sécurité.

Francillon 25 – 2610 Saint-Imier – +41 32 941 11 30

**atelier du corps**

Thérapies complémentaires

MÉLANIE KERNEN  
Soins thérapeutiques  
Réflexothérapie  
079 347 86 50

FABIO MAZZOLI  
Kinésiologie  
Hypnose Ericksonienne  
[www.fabiomazzoli.ch](http://www.fabiomazzoli.ch)

LUCIENNE CRAMATTE  
Kinésiologie  
Reiki  
079 476 46 70

OLIMPIA VALE  
Massage des 5 continents  
Access Bars  
079 468 05 27

Place du Marché 1, 2610 St-Imier

**Votre contact  
pour les pages CIDE**

**imprimerie**

**bechtel sa**

2608 Courtelary

Tél. 032 944 17 56

[fac@bechtel-imprimerie.ch](mailto:fac@bechtel-imprimerie.ch)

**Nikles Toiture SA**

- Ferblanterie
- Couverture
- Tubage
- Charpente
- Photovoltaïque

[www.nikles-toiture.ch](http://www.nikles-toiture.ch)



**CIDE**



## Information importante !

Attention, la monnaie CIDE de l'Objectif 1 million  
ne pourra être dépensée que jusqu'au **31 décembre 2021**.  
La monnaie qui n'aura pas été dépensée à cette date perdra sa valeur.

## LES MANIF'S DU FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER

# La billetterie de Saintimania est enfin ouverte

Samedi 4 décembre, les Manif's du FC Saint-Imier organisaient les traditionnelles prélocactions des billets pour le spectacle de Saintimania. Cette fois c'est officiel, malgré les nouvelles mesures auxquelles les organisateurs ont dû s'adapter, la manifestation aura bel et bien lieu fin janvier et déjà plus de 450 personnes se sont procuré leur précieux sésame lors de ce coup d'envoi donné à la Brasserie de la Place à Saint-Imier.

## La moitié des billets ont déjà trouvé preneurs

Si 50% des billets ont déjà été vendus lors des prélocactions, pas de panique, ce taux d'occupation est réparti sur les différentes dates. Il reste encore des places pour chaque soir et pour chaque envie.

Autant pour le spectacle seul à 35 francs que pour les différentes formules repas/spectacles qui sont, selon les soirées et les plats, entre 80 francs et 90 francs. Il est donc toujours possible de réserver ses places pour le 21, 22 et 29 janvier 2022 dès maintenant chez Clientis Caisse d'Épargne Courtelary au 032 941 47 40 ou dans les succursales de Saint-Imier, Courtelary, Sonceboz, Tramelan et La Chaux-de-Fonds.

Dans une année aussi incertaine, la troupe et le comité des Manif's se félicitent d'avoir déjà pu remplir la moitié de la



Les Manif's du FC Saint-Imier pendant les prédications du spectacle Saintimania

capacité des places sur les 3 dates proposées. D'autant plus que ces derniers ont dû s'adapter à de nouvelles mesures du Conseil fédéral moins de 24h avant le coup d'envoi de la billetterie.

## Le spectacle passe à la 2G

Il était déjà annoncé que le spectacle se ferait sur pré-

sentation du certificat Covid, mais avec la présentation des nouvelles mesures du Conseil fédéral, les organisateurs se sont vus dans l'obligation de prendre une autre décision: de demander le certificat Covid vacciné ou guéri pour assister au spectacle.

Les programmeurs en sont vite venus à cette

conclusion puisque plus qu'un dîner-spectacle, les soirées du Petit Nouvel An du FC Saint-Imier ont toujours été l'occasion d'offrir une véritable expérience aux spectateurs. De se retrouver autour d'un apéritif à l'arrivée, d'échanger ensemble pendant les intermèdes, de danser jusqu'au petit matin

durant les afters, etc. Cette option 2G était la seule manière d'offrir un peu de normalité dans cette année un peu trop extraordinaire.

Les représentations auront lieu à la Salle de spectacle de Saint-Imier les 21, 22 et 29 janvier 2022 à 21 h. Toutes les infos sont disponibles sur <https://petitnouvelandufc.ch/> | ct

## CEFF

## Le cours se termine en beauté

En guise de conclusion aux 11 samedis qu'elles et ils sont venus passer à Saint-Imier, la quarantaine de filles et garçons, âgés de 11 à 13 ans, ont reçu samedi 4 décembre leur attestation de participation au cours de robotique organisé par le ceff INDUSTRIE et l'EPFL.

L'objectif du cours était de donner la possibilité à ces enfants d'explorer le monde de l'informatique et des technologies de communication de manière ludique, tout en apprenant la logique de programmation en valorisant leur travail. Depuis début septembre, les participantes et participants ont ainsi pu construire et programmer leur propre robot pour le faire parler, lui donner des émotions, le faire danser ou lui faire prendre des décisions. Elles et ils ont également appris à collaborer en petits groupes pour mener un projet à terme.

Cette expérience leur a permis d'acquérir de nouvelles connaissances et de recevoir des informations sur les filières scolaires, professionnelles et académiques en relation avec la robotique et l'informatique, leurs perspectives et leur utilité dans la société. Dans une ambiance presque normale malgré la situation sanitaire, les journées de cours ont été animées par des apprenties et apprentis issus de diverses filières du ceff INDUSTRIE.



Samedi 4 décembre, les enfants sont venus une dernière fois dans les locaux du ceff INDUSTRIE afin de recevoir les félicitations des organisateurs, de montrer les compétences acquises en robotique, et surtout de recevoir l'attestation qui certifie de leur participation à cette neuvième session des cours de robotique.

Le ceff INDUSTRIE et l'EPFL sont heureux d'avoir pu maintenir ces activités. Les organisatrices et organisateurs remercient vivement les assistantes et assistants du cours pour leur compétence et leur patience, ainsi que leurs enseignants. Mis sur pieds pour la 9<sup>e</sup> année, nul doute que ces cours seront remis sur pied en 2022, tout en souhaitant que les conditions sanitaires permettent le retour à la normalité.

| ceff

SONVILIER  
AVIS OFFICIELS



## Rappel: fenêtres de l'Avent

Avec plaisir, comme en 2019, Sonvilier s'anime avec un calendrier de l'Avent dans le village en décembre.

Dès la nuit tombée, les fenêtres s'illumineront. De 19h à 20h le verre de l'amitié sera offert aux visiteurs. Nous vous demandons d'amener votre tasse avec vous, ainsi que de respecter les recommandations sanitaires de l'OFSP en vigueur liées à la situation covid.

Les rendez-vous sont fixés selon la liste ci-dessous.

| Les organisateurs

- 1 Commune  
Place du Collège 1
- 2 Rosmarie Juillard  
Route des Sauges 31
- 3 Gaël Lardon  
Route des Sauges 2
- 4 Margret Racine  
Route des Sauges 4
- 5 Christine Crèchard  
Rue de la Gare 4
- 6 Union  
Maison de paroisse  
Sans illumination  
et sans boissons
- 7 Boulangerie Henry  
Place du Collège 2
- 8 Diana Hug  
Derrière l'Eglise 44
- 9 Christian Schwyzer  
F.-Gonseth 7
- 10 Paroisse  
Rue de la Cure 6
- 11 -
- 12 Nicole Schaller  
F.-Marchand 30
- 13 Bibliothèque  
Place du Collège 1
- 14 Nancy Singer  
Rue de la Gare 9
- 15 Tanja Cerausaz  
Rue de la Gare 11
- 16 Alice Zbinden  
Montagne de l'Envers 192
- 17 Crèche  
F.-Marchand 2
- 18 Laurent Haëller  
Passage de la Gare 6
- 19 Tamara Bonetti  
Route des Sauges 32
- 20 Dolores Schwab  
Crêt-Besson 8
- 21 Jade Roth  
Rue de la Gare 7
- 22 Ecole  
Place du Collège 1
- 23 Dominique Brunner  
Rue de la Gare 14
- 24 Rebecca Gargiulo  
Rue des Sociétés 6

Réclame



“

## LA PLUME DE PAT

## L'amour

Jamais en français un mot n'a eu autant de définitions et n'a été plus utilisé que celui-ci. Vulgarisé, il est compris comme un lien tissé entre le sujet et d'autres éléments qui font partie d'un ensemble aussi indéfinissable que vaste.

Nous aimons notre chien, nos enfants, notre conjoint/e, notre famille, nos amis, un habit, une voiture, une œuvre, des pensées, des lieux, des couleurs, des odeurs, une sensation, un son, un menu au restaurant, un vin, un souvenir, un canapé affalé dans une assiette ou trônant dans le salon et cela continue sur des pages et des pages sans en voir la fin.

Ce mot a tellement de sens et de contextes qu'il en devient aussi fantasque que sa définition. Je vous invite à ce titre à donner votre définition du mot *amour* et de la comparer avec d'autres gens. Vous serez alors surpris de l'incompréhension ou de la confusion qu'il peut générer.

Communément, il est associé à cette émotion puissante, voire explosive, entre deux personnes ou entre deux âmes. Elle est narrée dans les nombreuses épopées écrites qui fleurissent nos bibliothèques ou dans ces interminables séries ou films qui tournent en boucle sur de grands blocs rectangulaires lumineux dans lesquelles les protagonistes se voient alternativement des ailes leur pousser dans le dos et/ou commettre des folies, des crimes, des trahisures et des horreurs.

Toutes ces histoires nous font miroiter qu'il est possible de posséder l'amour dans son intégrité, sans altération et jusqu'à la mort. Qu'une fois celui-ci capturé dans notre petit filet à papillons roses qui chatouillent notre estomac, le bonheur et l'harmonie se matérialisent dans un coffre encastré au fond de la chambre forte de l'extase éternelle. Il n'en est rien...

Ceux qui prétendent le contraire utilisent la bâche de l'émotionnel pour voiler un vide dans leur existence qu'ils sont incapables de combler sans l'artifice d'une présence un d'un élément extérieur. Pourtant nous continuons à croire que nous le possédons avec en soutien, l'utilisation répétée de pronoms possessifs: mon mari, ma femme, mon amoureux, mon amour, mon conjoint, mon ami/e, mon fils, ma fille comme si l'amour avait été emprisonné dans un trophée exposé sous verre et déposé sur l'armoire vieillissante de nos gloires nostalgiques.

En réalité il s'agit d'une énergie de très forte intensité et par conséquent très instable qui circule dans tout l'univers sans que sa course ne soit jamais freinée ou arrêtée. Sa puissance est telle qu'elle est capable de regrouper deux atomes entre eux pour créer des nouveaux éléments par pouvoir d'attraction. L'humain

et l'atome sont donc bien plus semblables que nous l'imaginons.

Cette énergie est un courant, un flot de particules, une attraction en mouvement et que même nos définitions ne peuvent capturer. Elle ne nous est que brièvement accessible, et au final il n'en reste qu'un furtif souvenir. Vous me rétorquerez que les piles et les batteries servent pourtant bien à stocker l'énergie et vous aurez raison. Mais voyez à quel coût écologique ce stockage est possible et regardez le visage de ces contenants après plusieurs années. Ils sont déchirés et suintent de partout leurs substances toxiques. C'est au prix de grands sacrifices énergivores que nous réussissons à nous accaparer cette puissance qui ne résiste pourtant pas au temps.

Elle peut toutefois, à l'instar des piles rechargeables, réussir à braver cette usure et repousser l'échéance, mais il faut continuellement réalimenter ces accus et espérer que la qualité ne se détériore.

Et là vous réalisez que j'ai osé tirer un parallèle entre les sentiments amoureux et une simple pile électrique. Je ne m'en cache pas! L'idée d'intercepter cette énergie et d'en clamer la propriété est une hérésie. L'amour ne cesse de se moduler, d'évoluer, de s'échapper, de muter, de disparaître pour mieux réapparaître; nous sommes ici dans l'univers de la physique quantique. Cette physique qui déroge à toutes nos certitudes et pourtant qui est la racine de toute vie dans la galaxie.

Cette émotion n'est qu'une simple énergie qui allume les synapses de notre cerveau pour y produire des protéines d'intensités extrêmes. J'en veux pour preuve qu'il n'existe entre l'amour et la haine qu'une très fine frontière aux tendances perméables. Plus nos sentiments pour quelqu'un sont puissants, plus la déception d'un échec générera une frustration dont les ramifications prendront la forme d'une haine et d'une rage qui annihilera toutes traces des joies d'un passé harmonieux.

*L'amour* est utilisé comme un mot bateau pour masquer une réalité bien plus complexe et plus imperceptible qu'elle n'y paraît. En français comme nous venons de le voir, il pose problème, mais si l'on se tourne vers une langue comme le Grecque, nous constatons qu'il existe huit mots distincts pour *l'amour*, le sens des phrases prend alors une toute autre tournure.

Dans notre culture, amour et sentiments semblent indissociables. Pourtant un rapide



Patrick Rettenmund

survole de mes précédentes lignes nous met dans le doute: j'aime les jantes de ma voiture. Est-il bien sain d'associer *jantes* et *sentiments*?

Décidément, que pouvons-nous faire de cette chose? Plusieurs définitions, plusieurs émotions, plusieurs sensations, plusieurs contextes, plusieurs interprétations mais toujours une unique expression. Tout cela est tellement opaque que lorsque

nous sentons un mal-être, nous alimentons la conviction que la particule magique de l'amour nous fait défaut. Cerise sur la gâteau, dans notre quête de perfection, nous le recherchons pur, sincère, profond, parfait, stable et authentique... remontons la bande et reprenons l'interrogation qui nous préoccupe: de quoi parle-t-on?

Perturbant est de constater notre degré d'ignorance en la matière. Une évidence pourtant saute aux yeux, cet objet est plus que volatile. Vous déployez une grosse énergie pour acheter un objet qui vous tient à cœur et quelques semaines, mois ou années plus tard, vous ne pouvez plus l'encadrer. Votre seule raison de vous lever le matin est de vous en débarrasser au plus vite. Pensez-vous que je vais oser cet outrageux parallèle avec nos proches... ohh que oui! Qui m'en priverait?

Votre personnalité est sujette à évoluer chaque jour, il en va de même pour notre conjoint/e, nos ami(e)s, nos parents, nos enfants. Ainsi le lien qui a été tissé à un instant précis subit des tensions, des distorsions, des déchirures qui rompent la stabilité de cette fugace harmonie hallucinatoire. Dans ces prochaines lignes, je vais oser briser un tabou ancestral et je prie toute personne sensible qui pourrait être prise de soudains troubles de l'équilibre sous l'effet d'un choc, de bien vouloir rapidement détourner leur regard pour éviter un irréversible malheur dont je décline évidemment toute responsabilité.

Contrairement à l'implantation collective de croyances romantiques dès notre plus jeune âge, nous ne sommes pas amoureux d'une personne ou d'une chose, mais de l'impact qu'elle a sur nous ou de la signification que nous lui donnons. Tant que la personne ou l'objet permet à notre cerveau d'inonder notre corps de dopamine, d'endorphine, de sérotonine et d'ocytocine, nous garderons jalousement cette source euphorisante, car notre métabolisme est plus que demandeur de ces effets.

Pour ceux qui ont visionné ou lu la trilogie du *Seigneur des Anneaux*, il s'agit de notre *Précieux!*

Autre sujet dont l'analyse serait blasphématoire: les enfants. Je sens déjà le regard accusateur des puristes planer au-dessus de ma modeste tête, à l'affût du moindre faux-pas en vociférant de leur bec acéré des avertissements stridents!

Vais-je être alors assez téméraire pour aborder le sujet?... Je tends mes oreilles et le bruit des ailes de prédateurs menaçants se fait insistant. Les yeux rivés au ciel, je suis témoin de leur lente et furtive approche... qu'à cela ne tienne... voici la dérangeante réalité: avec eux, nous agissons par pur instinct animal. Cet instinct gravé dans les indestructibles blocs de nos gènes. Ceux qui nous programment à les protéger jusqu'à la mort s'il le faut. C'est ce que l'on nomme: la survie de l'espèce. Ainsi, après des millions d'années d'évolution, cet acte naturel instinctif a vu le jour dans la catégorie *Amour* de notre langue française. Mais... avant de m'emmener voir la lumière blanche au bout du tunnel après le son d'une détonation sourde, je précise qu'un lien naturel et d'une exceptionnelle tendresse va immanquablement tisser la toile d'une émotion puissante et inconditionnelle entre l'enfant et ses parents, respectivement sa mère. Il s'agit là d'un lien de sang dans lequel l'ADN et l'énergie ont vécu une relation directe.

Il semble finalement que ce qui est intense et indescriptible revêt l'habit d'un mot qui échappe à tout contrôle. C'est le couteau suisse du vaste univers des émotions.

Je pense que le pire est arrivé lorsque l'amour s'est vu associé à notre consumérisme. Toutes ces belles émotions n'ont alors eu comme seul mobile, l'argent. J'aime cette chemise, il faut que je me l'achète, j'aime cette personne car elle m'apporte une sécurité financière, tout ce qui est beau doit être possédé ou acheté. À nouveau cette tentative désespérée de devenir propriétaire exclusif d'un insaisissable flux énergétique dopé aux hormones et caressé par le vent du confort matériel s'enveloppe dans le couffin de la paresse des définitions.

Ce lien entre nous qui a été exacerbé pour lui donner sens et que nous avons baptisé avec un mot vide de toute consistance voit son essence vampirisée. C'est une équation qui s'annule. Une existence éphémère dans l'univers de tout ce qui échappe à notre faible compréhension.

Faire accepter à notre monde matériel que nos pathétiques tentatives explicatives de l'immatériel est un nouvel échec patent, est chose risquée. Et pourtant il faut bien un jour tomber le masque et réaliser que le drap de l'amour n'est autre que le linceul de la réalité de nos origines animales.

”

**f** Retrouvez les textes de Patrick Rettenmund sur sa page facebook *L'instant présent*

Réclame

imprimerie  
bechtel sa

2608 Courtelary  
032 944 18 18  
info@bechtel-imprimerie.ch  
www.bechtel-imprimerie.ch

SAINT-IMIER

# Le concert de Noël du Corps de Musique est de retour



Cette fois, la pandémie n'aura pas raison du concert de Noël du Corps de Musique de Saint-Imier! Après avoir dû annuler l'événement l'année passée en raison de la situation sanitaire, l'ensemble imérien se réjouit cette année de pouvoir renouer avec une tradition de longue date et donne rendez-vous au public le dimanche 19 décembre à 17h à la Collégiale de Saint-Imier. Ce concert est d'autant plus attendu par les musiciens qu'outre une participation à l'inauguration du musée des troupes jurassiennes et du musée de Saint-Imier en

septembre, ainsi qu'un concert au Pré-aux-Bœufs, il s'agira de leur première prestation en public depuis deux ans. «Travailler sur des projets est important et nécessaire pour la motivation», confirme le président de l'ensemble, Pascal Eichenberger. Pour ce concert de Noël, le 21<sup>e</sup> dirigé par leur fidèle directeur Yvan Tschopp, les musiciens du Corps de Musique proposeront comme à leur habitude un savant mélange entre mélodies de Noël, musiques de film et marches traditionnelles. C'est ainsi qu'Indiana Jones ou encore les Sept

Mercenaires côtoieront dans le programme le Général Guisan et le divin enfant, tout en ayant l'occasion de se déhancher sur un bon vieux rock des années soixante.

**La relève est là**

Si, cette année, aucun solo n'est au programme, l'ensemble aura en revanche le plaisir d'accueillir deux nouvelles musiciennes issues de l'ensemble de jeunes Mus'En'Si et qui vivront leur premier concert avec les adultes: Célia Voiblet (flûte) et Laura Saint-Martin (trombone).

Comme d'habitude, l'événement sera également l'occasion d'honorer les couples de Saint-Imier ayant fêté dans l'année leurs noces d'or.

Enfin, précisons encore qu'en raison de la situation sanitaire, le traditionnel vin chaud ne sera pas servi à la sortie du concert. Gageons que ce n'est que partie remise!

Concert de Noël du Corps de Musique, dimanche 19 décembre à 17h à la Collégiale de Saint-Imier. Entrée libre, collecte. Masque et certificat Covid obligatoires. | cl

LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS



## Assemblée communale du 6 décembre

Lors de l'assemblée communale de La Ferrière du 6 décembre, 35 ayants droit étaient présents.

Les trois crédits demandés, soit:

- un crédit d'engagement de 35 000 francs relatif à l'aménagement d'un Colombarium et jardin du souvenir au cimetière de La Ferrière;
- un crédit d'engagement de 850 000 francs relatif à la réfection des routes communales;
- un crédit d'engagement de 3 187 000 francs pour la rénovation du collège et l'agrandissement de ce dernier pour la crèche et l'Ecole à journée continue ont été acceptés par une majorité d'ayants droit.

Le budget 2022 a été accepté, avec:

- un excédent de dépenses de 232 700 francs pour le compte global;
- un excédent de dépenses de 204 000 francs pour le compte général.

L'Assemblée a également accepté le renouvellement de l'adhésion de la commune au Parc du Doubs.

Sandrine Javet a été élue nouvelle secrétaire des assemblées.

Au vu du manque de candidatures, Bernard Tschäppät, maire et Jocelyne Perucchini, vice-mairesse, ont été élus pour assurer la présidence et la vice-présidence du bureau de l'assemblée.

L'ensemble des membres de la commission scolaire ont été réélus à l'unanimité pour la période 2022-2025. | cm

## Fermeture de fin d'année

En raison des fêtes de fin d'année, l'administration communale de La Ferrière sera fermée du lundi 27 décembre au vendredi 31 décembre.

Réouverture le lundi 3 janvier 2022 à 10h. Pour les inscriptions au chômage, veuillez prendre contact avec l'ORP du Jura bernois, rue du Quai 20, 2710 Tavannes, 031 636 17 00. | cm

En cas d'urgence, nous vous remercions de prendre directement contact avec Bernard Tschäppät, maire de La Ferrière au 079 674 51 02.

Malgré ces temps si particuliers, le personnel communal souhaite à toutes et tous de Joyeuses Fêtes de fin d'année et une très belle année 2022. | cm

RENAN

## Pour la joie des enfants



Les lutins du Squat, prêts à livrer les cadeaux aux enfants

Les lutins du Squat ont, une fois de plus, aidé le saint Nicolas à distribuer les cadeaux aux enfants du village. Comme l'an passé, les lutins ont sillonné le village à la rencontre des enfants et ont transmis les dessins au saint Nicolas. « Mon fils avait des

étoiles plein les yeux » raconte une maman. De plus, lors du programme des fenêtres de l'Avent, les grands enfants ont également pu rencontrer les lutins du Squat autour d'un bon vin chaud. Les lutins espèrent que l'année prochaine la situation s'amé-

liore et que le saint Nicolas puisse reprendre du service. En attendant, les lutins ont apprécié voir les petits minois les accueillir, se faire prendre en photos et même raconter une poésie. Que du bonheur!

| lutin du squat

CENTRE DE CULTURE ET LOISIRS SAINT-IMIER

## Ouverture de la billetterie pour le prochain week-end de l'humour

Pour cette édition de son traditionnel week-end Humour, le CCL a porté son choix de programmation sur des artistes romands de grande valeur et connus loin à la ronde: le duo Cuche et Barbezat ainsi que Yann Lambiel. Si ce dernier présente son spectacle Multiple déjà en tournée depuis quelque temps, Cuche et Barbezat présenteront en primeur leur nouveau spectacle hommage à eux-mêmes. Le lancement de cette tournée à Saint-Imier est un joli clin d'œil du duo neuchâtelois à l'une des premières villes à les avoir accueillis au tout début de leur carrière. C'était il y a 35 ans...

**Cuche et Barbezat**

Pour fêter leurs 35 ans de vie commune sur scène, Cuche et Barbezat créent un nouveau spectacle pour se rendre hommage, avant qu'il ne soit trop tard et parce que personne d'autre ne le fera! Dans un dispositif scénique conséquent et exigeant, ils ambitionnent de renouveler les pitreries et les prouesses acrobatiques de leur jeunesse, de peaufiner leurs meilleurs sketches visuels et d'éclairer leurs personnages, les caractères connus de chacun des artistes en les enrobant de l'émotion de l'ultime parade et d'une écriture forcément absurde et attachante. Une création qui sera à l'image de leur carrière, surprenante, sans calcul, téméraire, mais avec beaucoup de chaleur humaine et de proximité avec les spectateurs pour faire ce qu'ils savent le mieux faire, rire ensemble, sur scène déjà, et avec le public.



**Yann Lambiel**

Multiple. Yann Lambiel ne pouvait trouver meilleur titre pour cette nouvelle aventure! Car non seulement il le qualifie lui, mais il vous qualifie vous! « Nous sommes tous multiples... multitâche, multifonction et multilingue à essayer de trouver notre place dans une société multiculturelle, multiforme et multipartite faisant la part belle au multimédia, au multiplex, au multidimensionnel et à la multipropriété. On pourrait bien s'y perdre! » Les multiples personnages que Yann Lambiel abrite se feront un plaisir de vous guider dans ce monde complexe, plus multipolaire que jamais.

Pour ce retour sur scène en solo, Yann Lambiel croque l'actualité helvétique et internationale nourrie de ses chroniques radio quotidiennes et de ses récentes expériences artistiques et personnelles. On retrouve donc un artiste qui pose un regard neuf et avisé sur la Suisse, sur ses concitoyens et sur les questions de notre époque.

De nouvelles histoires, des numéros inédits, des envies musicales inexplorées, de multiples raisons de rire! | ccl

**CCL Saint-Imier**  
Vendredi 4 et samedi 5 mars  
Portes 19h 30, spectacles 20h 30  
Prix: vendredi 40/33 fr., samedi 45/38 francs, abo 2 soirs 75/65 fr.

Réclame



**Nous, les aveugles, voyons autrement. Par ex. avec le nez...**

L'autonomie au quotidien, aussi grâce à vos dons: CP 10-3122-5. ucba.ch

**UCBAVEUGLES**  
Union centrale suisse pour le bien des aveugles

EN SALLES 

LES ELFKINS : OPÉRATION PÂTISSERIE

## AU ROYAL À TAVANNES

**RESIDENT EVIL**  
VENDREDI 10 DÉCEMBRE, 20 H  
SAMEDI 11 DÉCEMBRE, 21 H

de Johannes Roberts, avec Kaya Scodelario, Hannah John-Kamen. Autrefois le siège en plein essor du géant pharmaceutique Umbrella Corporation, Raccoon City est aujourd'hui une ville à l'agonie. L'exode de la société a laissé la ville en friche... et un grand mal se prépare sous la surface. En français. 16 ans. Durée 1 h 46.

**LES ELFKINS : OPÉRATION PÂTISSERIE**  
SAMEDI 11 DÉCEMBRE, 14 H  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE, 10 H

de Ute von Münchow-Pöhl. Elfie est une petite Elfkins qui vit dans le monde secret des lutins. Elle rêve de rencontrer des humains et décide un jour de partir à l'aventure ! Elfie tombe sur Max, un chef pâtissier grognon dont la pâtisserie ne fait plus recette. En français. Pour tous. Durée 1 h 10.

**HAUTE COUTURE**  
SAMEDI 11 DÉCEMBRE, 17 H  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE, 17 H  
MARDI 14 DÉCEMBRE, 20 H

de Sylvie Ohayon, avec Nathalie Baye, Pascale Arbillot. Jade, 20 ans, arrache un jour un sac dans le métro parisien. Alors qu'elle découvre le contenu de ce sac, Jade comprend qu'elle vient de dépouiller une ouvrière d'un milieu similaire au sien. En français. 10 ans (sugg. 12). Durée 1 h 41.

**LES NOUVELLES EVES**  
EN PRÉSENCE DE CAMILLE BUDIN  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE, 20 H

de Camille Budin, avec Cosima, Delphine... 2021 : La Suisse fête les 50 ans du droit de vote des femmes. A quoi ressemble la réalité quotidienne des femmes en Suisse aujourd'hui ? Un collectif de réalisatrices, de productrices et de caméristes primées se penche sur cette question en suivant six protagonistes dans leur quotidien. En français et VO s.-t. Durée 1 h 23.

**ALINE**  
LUNDI 13 DÉCEMBRE, 20 H

reprise.

**LE LOUP ET LE LION**  
MERCREDI 15 DÉCEMBRE, 14 H

de Gilles de Maistre, avec Molly Kunz, Graham Greene. A la mort de son grand-père, Alma, jeune pianiste de 20 ans revient dans la maison de son enfance, perdue sur une île déserte du Canada. Là, tout bascule quand un louveteau et un lionceau en détresse surgissent dans sa vie. En français. 6 ans (sugg. 8). Durée 1 h 39.

**SPIDER-MAN : NO WAY HOME**  
MERCREDI 15 DÉCEMBRE, 20 H  
JEUDI 16 DÉCEMBRE, 20 H

voir ci-contre.

**OLGA**  
VENDREDI 10 DÉCEMBRE, 18 H  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE, 20 H  
LUNDI 13 DÉCEMBRE, 20 H

de Elie Grappe, avec Anastasia Budiashkina, Sabrina Rubtsova. 2013. Exilée en Suisse, Olga, une gymnaste ukrainienne de 15 ans talentueuse et passionnée, tente de faire sa place au Centre National du Sport. Mais la révolte d'Euromaidan éclate à Kiev, impliquant soudain ses proches. En français. 12 ans. Durée 1 h 27.

**LES TUCHE 4 – CROIENT TOUJOURS AU PÈRE NOËL**  
VENDREDI 10 DÉCEMBRE, 20 H 30  
SAMEDI 11 DÉCEMBRE, 21 H  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE, 17 H

de Olivier Baroux, avec Jean-Paul Rouve, Isabelle Nanty. L'histoire se déroule alors que Jeff a démissionné de son poste de président de la République, lui et sa famille sont heureux de retrouver leur village de Bouzolles. A l'approche des fêtes de fin d'année, Cathy demande un unique cadeau. En français. 8 ans. Durée 1 h 41.

## AU CINÉMATOGAPHE À TRAMELAN



**OÙ EST ANNE FRANK !**  
SAMEDI 11 DÉCEMBRE, 15 H  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE, 14 H

de Ari Folman. Kitty, l'amie imaginaire d'Anne Frank à qui était dédié le célèbre journal, a mystérieusement pris vie de nos jours dans la maison où s'était réfugiée Anne avec sa famille, à Amsterdam, devenue depuis un lieu emblématique recevant des visiteurs du monde entier. En français. 8 ans. Durée 1 h 39.

**THE FRENCH DISPATCH**  
SAMEDI 11 DÉCEMBRE, 18 H  
MARDI 14 DÉCEMBRE, 20 H

de Wes Anderson, avec Timothée Chalamet, Léa Sexdoux. Le film met en scène un recueil d'histoires tirées du

dernier numéro d'un magazine américain publié dans une ville française fictive au 20<sup>e</sup> siècle. En VO s.-t. 12 ans. Durée 1 h 48.

**ENCANTO**  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE, 10 H

reprise.

**TOUS EN SCÈNE 2**  
MERCREDI 15 DÉCEMBRE, 16 H

de Garth Jennings. Buster Moon et sa troupe de bêtes de scène voient encore plus grand avec un spectacle complètement fou. Mais cette fois, ils sont bien décidés à aller briller sous les feux des projecteurs de la capitale du show-biz. En français. Pour tous. Durée 1 h 50.

**SPIDER-MAN : NO WAY HOME**  
MERCREDI 15 DÉCEMBRE, 20 H  
JEUDI 16 DÉCEMBRE, 20 H

de Jon Watt, avec Tom Holland, Benedict Cumberbatch. Pour la première fois dans l'histoire cinématographique de Spider-Man, notre sympathique

héros est démasqué et n'est plus capable de séparer sa vie normale des enjeux considérables de son rôle de superhéros. En français. Durée 2 h 28.

**LES MAGNÉTIQUES**  
JEUDI 16 DÉCEMBRE, 18 H

de Vincent Maël Cardona, avec Thimotée Robart, Marie Colomb. Une petite ville de province au début des années 80. Philippe vit dans l'ombre de son frère, Jérôme, le soleil noir de la bande. Entre la radio pirate, le garage du père et la menace du service militaire, ils ignorent qu'ils vivent là les derniers feux d'un monde sur le point de disparaître. En français. 16 ans. Durée 1 h 46.



Réclame



## «De la patinoire d'Erguël à la Clientis ARENA»

Cet ouvrage richement illustré (150 photos, 136 pages) retrace l'historique des travaux d'assainissement de la Clientis ARENA.

En vente dans les succursales Clientis Caisse d'Épargne Courtelary ainsi que dans les administrations des communes d'Erguël Sports SA. L'intégralité du produit de la vente du livre sera versée au Centre éducatif et pédagogique de Courtelary (CEPC).

Prix de  
vente  
CHF 50.-

 **Clientis**  
Caisse d'Épargne Courtelary

cec.clientis.ch



# Le plaisir d'une politique locale et non politicienne

La conseillère municipale Karine Voumard assumera l'an prochain la vice-mairie. Un titre essentiellement honorifique, selon cette élue PLR qui apprécie la grande diversité de son dicastère, lequel réunit action sociale et jeunesse

Responsable de l'assurance qualité dans l'industrie médicale, cette quadragénaire a quitté son emploi pour se consacrer prioritairement à ses enfants, trois filles de 13, 17 et 20 ans respectivement. Dynamique, elle a toujours mené en parallèle des activités de bénévolat, ainsi que la gestion du Club des patineurs local, avant d'entrer en politique grâce sans doute à la commission d'école. «J'y siégeais depuis une dizaine d'années lorsque le PLR m'a contactée en vue des élections au Conseil municipal.»

Elue fin 2018, au premier essai donc, Karine Voumard a pris la tête du dicastère de l'action sociale et de la jeunesse, au 1<sup>er</sup> janvier 2019.

## Honorifique

Désignée vice-maire pour l'année prochaine, elle relative: «Il s'agit principalement d'un titre honorifique, confié par tournoi entre les partis politiques représentés à l'Exécutif. Le ou la vice-maire remplace le maire en cas d'absences, mais celles-ci sont très rares à Tramelan.»

Une affaire de représentation essentiellement, à laquelle s'ajoute une obligation très agréable, à savoir l'organisation de la sortie annuelle de l'Exécutif.

Ce titre temporaire ne changera donc pas vraiment l'action politique de Karine Voumard, qui se dit particulièrement satisfaite de son dicastère. «Il me convient fort bien et j'y apprécie la grande diversité des dossiers et des contacts humains. De la toute petite enfance à la commission du cimetière, on aborde toutes les étapes de la vie à Tramelan», souligne-t-elle en nourrissant un fort intérêt également pour les dossiers de l'Action Jeunesse régionale (AJR).

## Satisfaction toute fraîche

Lorsque nous l'avons rencontrée, Karine Voumard venait de vivre une grande satisfaction, à savoir l'approbation par la population du crédit budgétaire global permettant d'intégrer la crèche Les Lucioles au giron communal. Un projet qu'elle a mené de bout en bout, qui a abouti hier jeudi soir à une



Karine Voumard, vice-maire en 2022, engagée pour un village à la qualité de vie inégalable

signature officielle et qui prendra effet au 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Autre sujet de contentement, la stabilisation du service social, dont l'équipe semble aujourd'hui aussi solide que soudée. «La communication passe bien, et les bénéficiaires ont tout à y gagner», souligne la chef du dicastère. Et d'ajouter que la gestion des bons de garde par une employée administrative du service social, un système dont elle a mené la mise en place en août 2020, donne pleinement satisfaction.

## La crèche le mérite

Quant au menu de son dicastère pour l'année prochaine, Karine Voumard met en exergue un projet qui lui tient particulièrement à cœur: «Avec l'accroissement de la demande, laquelle se traduit aujourd'hui par une liste d'attente comptant une quinzaine d'enfants, la crèche mérite d'être agrandie, pour passer de 20 à 40 places disponibles. Ce d'autant que la construction se porte bien dans la commune et fait miroiter des besoins futurs

encore plus grands en termes de garde d'enfants.»

Et d'ajouter que la crèche mérite surtout de loger dans un immeuble mieux adapté, sur un seul niveau, au lieu des trois étages qui compliquent actuellement grandement le travail du personnel d'accompagnement.

Le ressort de ce projet bien avancé: la construction d'un nouveau bâtiment dans le quartier de la Gare, dont Karine Voumard espère voir le premier coup de pioche en 2022, et qui libérerait dans l'immeuble

Albert-Gobat 19 des locaux supplémentaires pour une Ecole à journée continue, elle aussi à l'étroit.

## De l'énergie

Hors de son dicastère, Karine Voumard met en évidence le grand intérêt des projets énergétiques, importants à Tramelan comme partout sur la planète, avec en particulier le chauffage à distance en discussion et le développement des surfaces couvertes de panneaux solaires.

Et de se réjouir que les services techniques municipaux travaillent efficacement dans ce domaine, eux qui ont notamment contacté les grandes entreprises de la place, pour sonder leur éventuel intérêt à développer un projet d'électricité photovoltaïque, participatif ou non.

## Vous prendrez bien un peu de tourisme ?

En cette fin d'année, Karine Voumard exprime un vœu pour le village: que la commune continue à se développer et à offrir à la population ses riches prestations sociales, culturelles, sportives et démocratiques, donc tout ce qui fait l'inégalable qualité de vie trameloise.

«Peut-être pourrions-nous en profiter pour développer un peu le tourisme», conclut-elle. | cm

## Dialogue et collaboration

Entrée en politique pour apporter sa contribution à la bonne marche et au développement d'un village qu'elle apprécie hautement, Karine Voumard vit depuis trois ans une expérience éminemment positive. «Avec de riches infrastructures, un dense tissu de groupes culturels et sportifs, ainsi qu'un intérêt réel de la population pour les activités endogènes, les possibilités sont nombreuses à Tramelan, le travail de politique locale est donc passionnant.»

Et notre interlocutrice de souligner que l'entente est très bonne au Conseil municipal, le dialogue permanent est empreint de collaboration.

Un souhait exprimé par Karine Voumard: trouver moyen d'atténuer la difficulté de communiquer entre Législatif et Exécutif. «Le règlement du Conseil général est parfois trop rigide, qui peut handicaper le dialogue entre les deux organes politiques.»

Quoi qu'il en soit, l'élue PLR a tiré de très nombreux enseignements de ses trois premières années parmi les autorités: «Il faut y entrer pour réaliser que la vitesse de travail n'a rien à voir avec la volonté des élus, mais tout avec la limitation des possibilités réelles, limitation exercée par la législation et les autorités supérieures, les multiples règlements et bien évidemment les finances...» | cm

## La commune fête le 100<sup>e</sup> anniversaire d'Adèle Marchand

Des représentants de la municipalité, le maire en tête, se sont rendus au domicile de la vaillante centenaire pour lui souhaiter un bon anniversaire, le 1<sup>er</sup> décembre.

Madame Marchand a passé toute son enfance à la rue de la Jaluse au Locle, ville où elle a suivi un apprentissage de décalqueuse. Son premier salaire horaire pour ce travail délicat et minutieux était de 35 centimes et lui fallait une heure de marche (à l'aller comme au retour) pour se rendre à l'atelier! Ensuite elle a déménagé à Tramelan pour y accompagner son frère à reprendre le restaurant de l'Industrie, qui n'existe plus depuis fort longtemps. La vie a suivi son cours et Adèle s'est mariée, a eu 3 enfants, puis 3 petits-enfants et son compte familial affiche 7 arrière-petits-enfants à l'heure qu'il est.

Malgré le poids d'un siècle d'âge, Adèle Marchand se porte bien et a gardé son



humeur joviale. Elle est très reconnaissante: «J'ai toute ma tête, j'ai beaucoup de chance. J'ai une famille en or et je vis encore dans mon appartement!» La famille était justement réunie le soir même pour

fêter dignement ce très bel anniversaire.

La commune de Tramelan lui offre un cytise, qui sera planté pour son 101<sup>e</sup> printemps, un bon repas (à partager avec sa famille!) et un arrangement floral. | cm

## ÉGLISE RÉFORMÉE DE TRAMELAN

### Tram'LA SOL crée le Concert de l'Avænt



L'ensemble vocal Tram'LA SOL donnera son premier concert conduit par sa nouvelle directrice, Judith Ankoué, samedi 11 décembre à 20 heures en l'église protestante de Tramelan. La chanson française est toujours à l'honneur dans ce chœur qui a intitulé cet événement Concert de l'Avænt, titre qui fait référence à l'attente du messie et à l'espérance de jours meilleurs. La

variété y côtoiera la musique religieuse populaire.

En première partie, la directrice Judith Ankoué, soprano, donnera un récital de mélodies françaises, notamment de Reynaldo Hahn et Gabriel Fauré. Comme le chœur, elle sera accompagnée au piano par Claire Cervera, percussionniste, chanteuse et pianiste qui se spécialise dans l'accompagnement à la Haute

Ecole de Musique de Neuchâtel.

Ce concert marquera en outre le retour à la scène de Tram'LA SOL après deux ans d'absence, d'interruption et de reprises des répétitions. L'entrée est libre, mais néanmoins soumise au certificat Covid, la collecte est proposée à la sortie.

| église réformée de tramelan

# Un concours d'idées lancé pour dessiner l'avenir de l'ancienne halle de Tramelan-Dessous

**Vous habitez Tramelan ou pas. Vous êtes spécialiste d'architecture ou n'avez aucune connaissance dans ce domaine. Vous êtes jeune ou... plus tellement. Vous êtes passionné d'art, de sport, d'histoire, de rencontre ou de tout autre activité. Peu importe: si vous avez une idée de projet intéressant pour l'avenir de ce bâtiment étonnant, n'hésitez pas! Qu'il se révèle par une description pragmatique ou poétique, par un dessin technique ou une maquette colorée, votre projet sera scruté par un jury et, qui sait, choisi par Tramelan! Pour visiter l'immeuble: rendez-vous le samedi 18 décembre sur place**



Le bâtiment vu de l'Est, avec son entrée principale surmontée d'une coupole recouverte de cuivre



La salle de sport/spectacles, actuellement utilisée par le Budokan Tramelan, avec en arrière-plan la galerie

## Réaliste et réalisable

Ce concours a été lancé officiellement hier jeudi 9 décembre et il court jusqu'au 11 février 2022.

Les candidats sont invités à imaginer un avenir pour cette ancienne halle de gymnastique et salle de fête, sans perdre de vue que sa protection implique la conservation de ses volumes, de son esthétique, de ses caractéristiques architecturales.

Textes, dessins, plans, montages, sondages, exemples: chaque dossier contiendra ce que son/ses auteurs estiment nécessaire à une compréhension optimale de leur projet. L'objectif doit être réalisable et réaliste.

Sports, commerce, culture, artisanat, loisirs, administration, art, sous une forme publique, privée, mixte, dans un but commercial, social, public, local,

bien entendu d'obtenir préalablement l'aval de tous les organes politiques locaux/régionaux concernés.

## Et ensuite?

La suite qui sera donnée à ce concours dépend directement du contenu des dossiers candidats.

– Un projet intéressant pourrait être mené de bout en bout par son auteur, après acquisition de l'immeuble pour un prix qui sera fixé par la Municipalité sur la base de plusieurs critères, mais prioritairement en fonction des contours du projet.

– Le projet primé pourrait être repris à son compte par la Commune, qui le réaliserait au bénéfice de la collectivité locale/régionale, à condition

## Jusqu'au 11 février 2022

Le concours d'idées, sur le thème *Avenir du bâtiment Pont 21 à Tramelan*, est ouvert à toute personne ou groupe de personnes domiciliées en Suisse.

Les participant/es acceptent tacitement toutes les modalités énumérées ci-dessous.

### Délais et forme

Seront pris en compte les dossiers qui auront été remis jusqu'au vendredi 11 février ou qui auront été postés ce jour-là; la date du timbre postal fera foi.

Les projets peuvent être présentés sous forme papier (en 3 exemplaires de format A4 ou A3) ou sur support numérique (envoi par courriel, ou envoi/dépôt sur clé USB), dans le format pdf.

Chaque dossier contiendra les coordonnées précises (adresse postale, adresse numérique, coordonnées téléphoniques) de son auteur, respectivement du représentant de son groupe d'auteurs.

### Les adresses de dépôt

On déposera son projet à l'Hôtel de Ville, Grand-rue 106, Tramelan, ou on l'enverra soit par poste à l'adresse Concours d'idées, Jury par Vincent Tanner, Hôtel de Ville, Grand-rue 106, 2720 Tramelan, soit par courriel à [vincent.tanner@tramelan.ch](mailto:vincent.tanner@tramelan.ch)

Les personnes intéressées obtiendront un dossier numérique (plans complets du bâtiment, photos et modalités détaillées du concours), en adressant un courriel à [vincent.tanner@tramelan.ch](mailto:vincent.tanner@tramelan.ch)

Les personnes qui préfèrent un dossier papier le demanderont à l'hôtel de ville de Tramelan ou le commanderont par téléphone au 032 486 99 70

[tanner@tramelan.ch](mailto:tanner@tramelan.ch).

Un jury formé par la Municipalité de Tramelan étudiera les dossiers et en établira un classement, sur la base de critères qu'il choisira librement.

Le jury dévoilera les résultats de ses délibérations le vendredi 4 mars durant une cérémonie publique de remise des prix.

### Les prix

Le jury établira en principe un classement des trois meilleurs projets. Leurs auteurs recevront chacun un prix. Ces prix seront définis par le jury; ce dernier décidera s'il les délivre en espèces ou sous une autre forme. Le premier prix vaudra à peu près 800 francs, le deuxième à peu près 500 francs et le dernier à peu près 300 francs.

Le jury se réserve le droit de n'attribuer aucun prix, ou d'attribuer un prix unique, si les dossiers sont quantitativement ou/et qualitativement inférieurs à ses attentes. | cm

**Toutes les personnes qui souhaitent découvrir le bâtiment, dans l'optique de leur participation au concours d'idées, sont cordialement invitées sur place le samedi 18 décembre. De 10 h à 14 h, des membres du jury dirigeront des visites organisées par groupe de cinq ou six personnes. Depuis le local des pompiers jusqu'au grenier, les guides présenteront tous les volumes de l'immeuble.**



Létonnante galerie, vue ici depuis son extrémité nord



Vaste et lumineuse, la cage d'escalier dessert tout le bâtiment, depuis la tour qui se dresse à l'ouest



La façade nord et ses portes rouges qui ouvrent sur les locaux des premiers secours



Une salle de répétition où les choristes jouissent d'immenses baies vitrées arrondies



La façade sud de l'ancienne halle, croquée depuis la ligne des CJ



Les locaux annexes sont munis de lucarnes qui offrent des vues originales, ici sur le clocher de l'immeuble Pont 20

## Inaugurée il y a 101 ans, sauvée (des eaux) en 2021

**Un peu d'histoire tramelote, depuis la construction de cette halle de gymnastique et des fêtes, sur l'insistance des sociétés sportives et musicales de Tramelan-Dessous, jusqu'au concours d'idées lancé cette année**

À la fin du 19<sup>e</sup> siècle, les activités physiques, et gymniques en particulier, ont acquis une place importante dans la société. À Tramelan-Dessous comme ailleurs, la Société de gymnastique est bien implantée. En août 1899, elle s'adresse aux autorités communales pour faire entendre son pressant besoin de locaux adaptés.

### Envolée lyrique

On en parle, mais rien ne bouge et le 11 janvier 1911, sous la plume colorée de son président Edouard Bühler, la société

revient à la charge: «La lutte pour l'existence devient de plus en plus ardue et opiniâtre, il est une nécessité impérieuse, voire un devoir, de chercher à développer aussi bien chez l'enfant que chez l'adolescent, à côté de l'amour du travail, la culture physique indispensable à tout être désireux de marcher avec confiance sur le chemin de la vie».

Son appel est entendu, le projet suit son chemin politique, puis le bâtiment prend forme dessinée en 1919, sous le crayon de l'architecte brelotier Félix Darnia. Les travaux avancent rapidement, la nouvelle halle est inaugurée le 27 novembre 1920.

La facture finale se monte à 320498 francs.

### Ni clope ni cloche...

Le programme de la journée inaugurale est conséquent. L'après-midi, entrée libre au spectacle musical donné par des écoliers, la fanfare et le chœur d'hommes, pour encadrer la cérémonie officielle de remise du bâtiment aux autorités.

En soirée, spectacle payant (1 franc 50 les places non numérotées au parterre, 3 francs les chaises sur la galerie) qui allie musique,

tableaux gymniques, chants et pièce de théâtre. Suit une soirée familiale.

Amusant: en rappelant l'interdiction formelle de fumer dans la salle, les organisateurs prient les dames d'enlever leur couvre-chef durant le spectacle.

Ni clope ni cloche donc, puisque la mode était alors à ce type de chapeau féminin.

### Le contexte historique

Les fêtes populaires étaient prisées en 1920, à Tramelan comme ailleurs, qui mettaient de la joie dans un quotidien pas facile pour la majorité des gens.

La crise de 21-22 est à la porte et une bonne partie de la population est déjà financièrement très limitée.

Les cheminots de la région mènent plusieurs courtes grèves, qui revendiquent des salaires plus décents. Les soucis ne manquent pas dans le monde agricole aussi, où la fièvre aphteuse fait des ravages.

Dans la commune est déposée une pétition pour le captage de nouvelles sources, tandis qu'au niveau fédéral aboutit une initiative fédérale demandant la création d'une assurance-vieillesse et

survivants; il faudra cependant attendre 1948 pour qu'elle entre enfin en fonction.

La nouvelle halle s'inscrit dans un développement assez général des activités sportives: la même année, la Société de patinage tramelote se lance dans l'aménagement d'une place dédiée à son sport et d'autres bourgades alentour entament la construction de bâtiments voués à la gymnastique.

### Dramatique, et même littéraire...

Organisées par la Société de gymnastique Tramelan-Amicale, les soirées se succèdent dans le nouveau bâtiment, au rythme effréné de deux par année, sous l'étiquette *gymnastique et dramatique*, ou même *gymnastique et littéraire*, parce qu'avec une pièce de théâtre en général édifiante pour la morale de la jeunesse.

Propriété de Tramelan-Dessous, la halle passe en 1952 dans le giron de la nouvelle commune fusionnée et continue pendant

quelques décennies sa vie de fêtes, d'entraînements, de répétitions de musique et de leçons scolaires.

### Pompiers, musiciens, chanteurs et Budokan

Depuis 1984, le Corps des sapeurs-pompiers de Tramelan est installé au rez inférieur, adapté à ses activités et à ses véhicules.

Juste au-dessus, après des générations d'écoliers et de gymnastes qui lui ont logiquement préféré ensuite les nouvelles installations sportives municipales, en particulier celles de La Mareille depuis 1988, le Budokan Tramelan a posé son tatami dans la grande salle, à la fin des années nonante.

À l'étage supérieur, chanteurs et musiciens répètent régulièrement dans divers locaux lumineux, au cachet inimitable, mais vétustes reconnaissons-le. A ce niveau du bâtiment, l'ancien appartement du concierge abrite notamment le matériel de Lény Rohrbach, le technicien actuellement en charge de son entretien.

### Coup de jeune urgent

Un projet esquissé en 2016 proposait d'en faire le cœur du centre administratif et technique municipal. Suite de son rejet,

le département municipal des bâtiments publics laisse passer quelque temps, afin de renouveler sa réflexion.

Mais un coup de tonnerre résonne en 2020: alors qu'il souffle cent bougies, l'immeuble court un véritable danger, né des fuites constatées dans la coupole (partie est, en surplomb de l'entrée principale, voir photo ci-dessus); ces fuites ont déjà causé des dégâts d'eau le long des murs sud et est, à l'intérieur comme à l'extérieur.

### Un toit tout neuf

Sur proposition du Conseil municipal, le Légitimatif accepte en été 2020 un crédit de 440000 francs, qui a permis l'année suivante de procéder à la réfection complète de la toiture, y compris ses magnifiques et grandes surfaces de cuivre. Les artisans ont également remédié aux dégâts d'eau constatés à l'intérieur.

On a profité de ces travaux pour éliminer le vétuste abri à vélos du coin sud-ouest et rafraîchir toute la façade est, ainsi que la porte d'entrée principale et sa barrière bordant les escaliers. | cm

**CONSEIL DU JURA BERNOIS**

# Admission dans les Hautes écoles pédagogiques

**Le CJB souhaite que le canton continue à appliquer les critères d'admission dans les HEP qui prévalaient jusqu'à présent, permettant d'assurer une uniformisation sur le plan national.**



Photo: freepik

Le Conseil du Jura bernois (CJB) a pris connaissance de la dernière communication de la Commission de la formation du Grand Conseil (CFor) indiquant que sa majorité préconisait de supprimer la passerelle pour accéder aux Hautes écoles pédagogiques (HEP) du canton et plus particulièrement à la PHBern. La passerelle «maturité professionnelle/maturité spécialisée – hautes écoles universitaires» est un examen complémentaire à la maturité professionnelle ou à la maturité spécialisée. Les personnes qui réussissent cet examen ont accès aux filières d'études des hautes écoles universitaires et des hautes écoles pédagogiques en Suisse. Cette passerelle permet aux apprenants qui

ne disposent pas d'une maturité gymnasiale de se remettre à niveau afin de disposer du bagage nécessaire pour débiter une HEP, entre autres.

Les critères d'admission dans les Hautes écoles avaient suscité à l'époque un certain nombre de discussions afin de trouver un consensus. Les cantons s'étaient alors mis d'accord pour proposer une uniformisation des critères d'entrée sur l'ensemble du pays, permettant ainsi de décerner le même type de certification dans chaque HEP.

Or, si la Commission de la formation souhaite proposer une nouvelle alternative pour ses Hautes écoles et en particulier pour la PHBern, le canton de Berne risquerait de ne plus être aligné aux critères fédéraux. De

plus, le canton de Berne dispose de deux types de HEP: la PHBern et la HEP-BEJUNE; il se verrait alors appliquer des dispositions différentes pour deux écoles qui proposent les mêmes prestations, mais sur un périmètre différent.

Il est souhaité que le canton de Berne puisse continuer à appliquer les critères d'admission valables pour l'ensemble des Hautes écoles pédagogiques. Si une différenciation devait être faite et que des critères plus légers devaient être adoptés, cela pourrait avoir

comme conséquence que le diplôme délivré serait différentes du reste des Hautes écoles pédagogiques, ce qui n'est pas souhaitable. D'autres instruments doivent être analysés pour pouvoir faire face à la pénurie d'enseignants; des critères d'admission plus souples ne sont pas la solution.

Un courrier commun CJB-CAF allant en ce sens a été envoyé à la Direction de l'instruction publique et de la culture (INC); le sujet étant débattu durant la présente session parlementaire du Grand Conseil. | *cjb*

## Ecoles professionnelles 2020

**Le CJB prévoie favorablement le projet Ecoles professionnelles 2020 et salue les travaux entrepris jusqu'à présent. Il demande néanmoins une meilleure coordination avec les autres projets d'envergure entrepris dans la région.**

Le projet Ecoles professionnelles 2020 a débuté au début de l'année 2019 et vise à optimiser le système de répartition des professions dans le canton de Berne et à mettre en place des modèles de coopération entre les écoles professionnelles. Il s'agit dès lors d'un projet d'envergure pour le canton. Le CJB fait partie prenante du projet en participant aux différentes séances du sous-groupe Seeland-Biel/Bienne-Jura bernois, aux côtés d'autres acteurs régionaux des trois périmètres concernés. Sur le plan de la formation professionnelle, le Jura bernois a déjà effectué des changements profonds il y a une dizaine d'années, avec la création du ceff qui a permis d'adopter un fonctionnement efficace par pôles (industrie, artisanat, santé et commerce). Le Jura bernois est concerné par le projet Ecoles professionnelles 2020 pour les formations dispensées en particulier dans l'arrondissement de Bienne et qui

profitent également aux apprenants du Jura bernois. D'une manière générale, le CJB salue les propositions faites et demande une meilleure coordination avec les autres projets d'envergure pour la région, en particulier le projet Avenir Berne Romande.

### Ouverture des séances plénières au public et aux médias

Lors de sa dernière séance plénière, le CJB a ouvert la première partie au public et aux médias. Pour un premier essai, le CJB est satisfait; l'objectif étant de pouvoir donner la possibilité à la population de venir assister aux débats du cénacle. La présence des médias renforce également la communication de l'institution. L'exercice sera réitéré plusieurs fois par année, en fonction des sujets à inscrire à l'ordre du jour et pouvant être débattus en public. | *cjb*

## PRIX TÖPFFER POUR LA JEUNE BANDE DESSINÉE

### Deux jeunes régionaux nominés

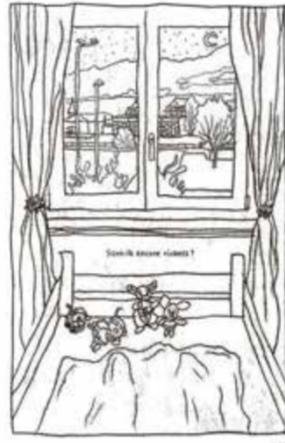
Le Prix Töpffer de la jeune bande dessinée distingue un auteur émergent âgé de 15 à 30 ans n'ayant pas encore publié. Trois artistes sont nominés chaque année.

#### Chloé Châtelain (1999)

Hockeyeuse sur glace, Chloé Châtelain a une double formation. Après avoir obtenu un CFC de graphiste à l'Ecole d'arts appliqués de La Chaux-de-Fonds, elle a poursuivi ses études à l'Ecole supérieure de bande dessinée et illustration (ESBDI) à Genève.



Chloé Châtelain (1999)



petite fille de huit ans. C'est à travers cette subjectivité de l'enfance que le sujet lourd et complexe de la Shoah est narré. Une tendresse et une dureté entremêlées pour une histoire dans l'histoire solidement articulée.

#### Dylan Iacovelli (1998)

Un CFC de graphiste en poche obtenu à l'Ecole d'arts visuels de Bienne, Dylan Iacovelli est illustrateur et se

dit responsable et travailleur. Originaire de Saint-Imier, il est arrivé en 2019 à Genève pour suivre un cursus à l'Ecole supérieure de bande dessinée et d'illustration de Genève (ESBDI).

#### Rage

Fantasme ou cauchemar, la métamorphose de l'homme en animal a inspiré bien des auteurs et autrices depuis la nuit des temps. Voici Rage de Dylan Iacovelli pour entrer dans la peau d'un animal. Une fourrure noire sur fond rouge en guise de couverture renferme 84 pages d'une histoire profonde qui emmène le lecteur où il ne s'attend pas. Tout commence dans un zoo, tout se termine dans une forêt. Entre ces deux scènes, il y a la vie, les amis, la famille, le café, les livres, le boulot. A la violence du contenu répond un dessin vif, direct et énergique qui monte en puissance jusque dans les dernières pages.



Dylan Iacovelli (1998)



## JURA BERNOIS

### Fête de Noël Procac



Les musiciens de la Filarmonica la Concordia ont réjoui le nombreux public présent; photo jcl

Plus de quarante personnes se sont retrouvées à la Fondation Battenberg de Bienne samedi dernier où un succulent repas attendait les convives. Le président de Procac, Jacques Walliser, a remercié les participants d'avoir assisté à ce Noël malgré les mesures sanitaires. Faisant suite aux paroles de circonstances de l'animateur pastoral Emmanuel Samusure, la Filar-

monica La Concordia, sous la direction de Celestino Quaranta, a interprété des musiques de circonstance avec le brio qu'on lui connaît sous des applaudissements nourris. Tradition oblige, cette journée de partage s'est poursuivie avec les cinq tournées de loto. C'est avec le tintement de la clochette de Saint-Nicolas chargé de cadeaux que cette édition a pris fin. | *jcl*

## AGENDA

### VENDREDI 10 DÉCEMBRE

- Concert de Noël de la fanfare, temple, La Ferrière, 20 h
- Concert de Noël, fanfare, salle communale, Courtelary, 20 h

### SAMEDI 11 DÉCEMBRE

- Marché de Noël, salle polyvalente, Cormoret, de 10 h à 18 h
- Concert Tram'LA SOL, église protestante, Tramelan, 20 h

### DIMANCHE 12 DÉCEMBRE

- Concert du Brass band Corgémont, église de Chindon, 17 h
- Concert AMC, collégiale, Saint-Imier, 12 h 15

### JEUDI 16 DÉCEMBRE

- Concert de Noël de la fanfare, pavillon, Villeret, 20 h

### DIMANCHE 19 DÉCEMBRE

- Concert de Noël du corps de musique, collégiale, Saint-Imier, 17 h

### MERCREDI 22 DÉCEMBRE

- Cyberthé à l'EJE Saint-Imier, de 10 h à midi

### DIMANCHE 26 DÉCEMBRE

- Concert des Chambristes, temple, Courtelary, 17 h

### MERCREDI 5 JANVIER

- Né pour lire, CIP, Tramelan, 9 h 30

### JEUDI 6 JANVIER

- Soirée scrabble, CIP Tramelan, 18 h 45

### MERCREDI 12 JANVIER

- Photographie de rue, conférence de Jean-Marie Jolidon, CIP, Tramelan, 19 h 30

- Cyberthé à l'EJE Saint-Imier, de 10 h à midi

### VENDREDI 21 JANVIER

- Saintimania, Saint-Imier, 21 h

### SAMEDI 22 JANVIER

- Saintimania, Saint-Imier, 21 h

### MERCREDI 26 JANVIER

- Cyberthé à l'EJE Saint-Imier, de 10 h à midi

### SAMEDI 29 JANVIER

- Saintimania, Saint-Imier, 21 h

### EXPOSITIONS

- Biennale de la société des peintres et sculpteurs jurassiens, CCL, Saint-Imier, jusqu'au 19 décembre

- Inde de tous les instants, expositions de photos de Jean-Marie Jolidon. CIP Tramelan, du 3 au 23 décembre et du 3 au 28 janvier. Lundi-vendredi: 8 h-20 h, samedi: 15 h-20 h, dimanche: fermé

- Exposition de photos animalières de Mickaël Sauser, La Roseraie, Saint-Imier, jusqu'au 31 mai

### Réclame

Pour vous démarquer en un

**clin d'œil**  
Agence de communication

Graphisme / Site web / Campagne publicitaire / Création de stand / [www.clin-d-oeil.net](http://www.clin-d-oeil.net)

## PARC NATUREL RÉGIONAL CHASSERAL

## A la neige en Snowbus et Nordic'BUS

Deux offres de transports publics sont à nouveau disponibles dans la région cet hiver pour les amateurs de sport de neige: dès que les grands téléskis des Bugnenets-Savagnières fonctionneront, le Snowbus (ligne 425) permettra de gagner la station depuis Neuchâtel et le Val-de-Ruz. Pour la deuxième année, le Nordic'BUS (ligne 426) reliera Cernier à La Vue-des-Alpes et Tête-de-Ran les week-ends et jours fériés, du 25 décembre au 6 mars 2022.

Pour la 20<sup>e</sup> année consécutive, les skieurs peuvent à nouveau embarquer jusqu'au 31 mars 2022 en direction des pistes de ski. Le Snowbus circule tous les mercredis, samedis et dimanches pendant la période scolaire et tous les jours durant les vacances scolaires, pour autant que les grands téléskis des Bugnenets-Savagnières fonctionnent.

Affrété par les communes de Val-de-Ruz et de Neuchâtel, opéré par les Transports Publics Neuchâtelois (transN) et soutenu entre autres par le Parc Chasseral, le Snowbus part de la Place Pury, à Neuchâtel, et parcourt le Val-de-Ruz en passant par la route de la Côtère (Fenin, Vilars, Saules). Les billets et abonnements ONDE VERTE comportant au minimum la zone 30 ainsi que l'abonnement général et l'abonnement demi-tarif sont reconnus à bord du Snowbus. Trois zones couvrent le parcours: 10, 11 et 30. Pour les autres utilisateurs, un titre de transport spécial est disponible au prix de 7 francs l'aller-retour.

#### Pistes et téléskis: un site web et un répondeur

Pour s'assurer que les pistes sont ouvertes, le numéro 032 853 12 42 (répondeur) renseigne les usagers. Les horaires



Une 20<sup>e</sup> saison pour le Snowbus, qui circulera du 1<sup>er</sup> décembre 2021 au 31 mars 2022, les week-ends, jours de vacances et les mercredis en période scolaire, uniquement lorsque les grands téléskis des Bugnenets-Savagnières fonctionnent. Photo: © transN

du bus, l'état des pistes, le nombre d'installations en fonction et les correspondances vers Saint-Imier sont consultables sur les sites suivants:

– [www.transn.425/](http://www.transn.425/)

– <https://busalpin.ch/fr/regions/chasseral/hiver>

– [www.chasseral-snow.ch/](http://www.chasseral-snow.ch/)

Le Snowbus est soutenu par la Commune de Val-de-Ruz, la Ville de Neuchâtel, le Canton de Neuchâtel, Bugnenets-Savagnières SA, Télési du Pâquier-Crêt-du-Puy, L'Ecole suisse de sports de neige Neuchâtel-Bugnenets, L'Ecole suisse de sports de neige Les Savagnières, transN et le Parc régional Chasseral. Le Snowbus fait également partie des offres

de l'Association Bus alpin qui promeut les transports publics dans les montagnes suisses.

#### Le Nordic'BUS, du Val-de-Ruz à la Vue-des-Alpes et Tête-de-Ran

Du 25 décembre 2021 au 6 mars 2022, le Nordic'BUS reliera Cernier à Tête-de-Ran via La Vue-des-Alpes tous les

samedis, dimanches et jours de vacances scolaires neuchâteloises (du 25 décembre 2021 au 7 janvier 2022 et du 28 février au 4 mars 2022), quel que soit l'enneigement. S'inspirant du Snowbus, cette offre née l'hiver dernier est destinée aux adeptes de ski de fond, aux randonneurs et à toute personne souhaitant profiter du grand air. Les billets et abon-

Le Parc naturel régional Chasseral fait partie des territoires d'excellence que forment les Parcs en Suisse. Il est reconnu par la Confédération depuis 2012. Son but est de préserver et mettre en valeur son patrimoine et de contribuer ainsi au développement durable de la région. Le Parc s'étend sur 38 000 ha et rassemble 21 communes (18 BE et 3 NE) engagées pour une première période de dix ans.

| parc naturel régional chasseral

nements ONDE VERTE comportant au minimum la zone 30 ainsi que l'abonnement général et l'abonnement demi-tarif sont reconnus à bord du Snowbus. Deux zones couvrent le parcours: 21 et 30.

Pour les autres utilisateurs, un titre de transport spécial est disponible au prix de 7 francs l'aller-retour. Le billet du Nordic'BUS est valable sur le Snowbus également et inversement. Cette offre est proposée par la Commune de Val-de-Ruz, transN, ADVAT et le Parc Chasseral.

Les horaires du Nordic'BUS sont consultables sur [www.transn.ch/426](http://www.transn.ch/426).

| parc naturel régional chasseral

## LETTRE DE LECTEUR

## Les nuisances des trains Domino

C'est le 16 septembre qu'un groupe de riverains de la ligne CFF Bienne – la Chaux-de-Fonds s'est constitué afin d'alerter les autorités cantonales des nuisances des trains Domino.

A cette occasion, il a été décidé de faire une pétition pour dénoncer:

- le niveau de bruit élevé;
- les vibrations dans les habitations des riverains;
- les complications multiples pour les personnes à mobilité réduite, voire pour elles, l'impossibilité de prendre le train dans certaines gares;
- la difficulté pour charger les poussettes, valises, vélos, etc.;
- les nombreux retards et panes engendrés par la vétusté des trains.

En faisant quelques recherches sur internet, nous avons été surpris de voir que des problèmes récurrents de panes sont déjà mentionnés dans les quotidiens, entre 2010 et 2015.

Il n'est pas normal qu'une société anonyme de droit public et qu'un parlement acceptent qu'une région soit préteritée, que des retards incessants deviennent habituels, que les pendulaires ne puissent faire confiance à leur transporteur, et ce depuis décembre 2020.

A l'heure où l'on prône des mesures antibruit, où l'on incite la population à utiliser les transports publics, il est surprenant de voir que les efforts ne sont pas consentis aux bonnes places. Les sources de bruits dues au passage des trains nuisent à la santé, tandis que la mauvaise qualité du service ferroviaire contribue à continuer de privilégier le transport individuel.

Nous remercions les médias et les municipalités qui nous ont soutenus et avons le plaisir d'annoncer que 1187 personnes ont signé la pétition qui sera envoyée au Grand Conseil bernois.

| pour le groupe de citoyens: pierette homberger

## COLLECTIF NON À LA 5G AU VALLON

## Utilité de la 5G? Unissons nos forces!

Les consommateurs de téléphonie mobile, déjà satisfaits avec la technologie 4G, n'ont nullement besoin de passer à la 5G; et si quelques rares entreprises y voient un avantage (automatisation liée à l'internet des objets industriels), des réseaux 5G privés locaux installés sur les sites des établissements concernés feront mieux l'affaire.

Par contre, les rayonnements beaucoup plus puissants de la 5G et la pollution électromagnétique avec ses impacts pos-

sibles sur la santé (je proposerai ici au lieu: les impacts connus et possibles sur le vivant) nous concernent tous. Dans cette optique, le Collectif Non à la 5G au Vallon invite les personnes intéressées à mettre leur énergie en commun afin d'éviter l'installation de nouvelles antennes.

Venez rejoindre le Collectif (qui est prêt à s'ouvrir à l'entier du Jura bernois)! Plus d'informations sur le site: <https://resister.ch/>.

| hu john gerber

## RECETTE D'ICI

## Goulache de Szeged



Les recettes sont composées de produits saisonniers de la région



## INGRÉDIENTS

1 cs huile  
700 g ragoût de porc en dés de 3 cm  
2 oignons hachés  
2 gousses d'ail pressées  
1 cs paprika  
1 cs purée de tomate concentrée  
1 dl vin blanc  
700 g choucroute  
2 dl bouillon de volaille  
Sel et poivre

## Pour la finition

1 gobelet demi-crème acidulée

## PRÉPARATION

1. Chauffer l'huile dans une cocotte et y faire dorer la viande. Ajouter les oignons, l'ail et les faire revenir 2-3 minutes, à feu doux.
2. Saler et poivrer. Ajouter le paprika et la purée de tomate. Bien mélanger.
3. Mouiller avec le vin blanc.
4. Ajouter la choucroute en l'allégeant à la fourchette.
5. Mouiller avec le bouillon. Couvrir et laisser mijoter pendant 1 h 30.
6. Ajouter la demi-crème acidulée juste avant de servir. Mélanger et rectifier l'assaisonnement si nécessaire.

Rubrique offerte par



UNION ROMANDE DE GYMNASTIQUE 

# Les six membres du Comité exécutif réélus pour un nouveau mandat

La 102<sup>e</sup> Assemblée des délégués URG s'est tenue samedi 4 décembre en présentiel à Villeret. Le temps fort de cette édition a été la réélection des six membres du Comité exécutif. Tous les points à l'ordre du jour ont été acceptés à l'unanimité et plusieurs intervenants ont captivé l'auditoire avec des présentations, notamment sur les deux manifestations gymniques majeures de l'année 2022, l'EUROGYM à Neuchâtel et la Fête cantonale vaudoise de gymnastique à Yverdon-les-Bains.

Après l'édition 2021 virtuelle, les délégués étaient ravis de pouvoir se retrouver dans le Jura bernois pour traiter les points à l'ordre du jour et partager un repas convivial organisé par la FSG Villeret.

L'Assemblée a débuté avec une ronde de mot de bienvenue: du maire de Villeret, Richard Habegger, d'un membre de la FSG Villeret, Liselotte Argenio, et de Michel Walther membre de la course Villeret-Chasseral-Villeret ainsi que de la commission du Parc région Chasseral.

Roger Haupt, président de l'URG, a ouvert cette AD 2021 en remerciant les délégués des associations d'avoir fait le déplacement vers Villeret et pour leur précieuse collaboration tout au long de l'année 2021.

Ce fut ensuite au tour de Eliane Giovanola, vice-présidente de la FSG, et de Fabio

Corti, président de la FSG, de prononcer un discours, notamment autour de l'année écoulée qui fut placée sous le signe de la réorganisation suite aux problèmes éthiques largement relayés dans les médias. Par ailleurs, il a été mentionné que la Romandie peut désormais compter sur l'engagement de l'actuelle rédactrice/traductrice, Emilie Lambiel, en ce qui concerne les relations médias.

Les délégués ont accepté à l'unanimité la proposition de modification des statuts. Jusqu'à présent le Comité exécutif comptait une représentante romande de la FSG. Le ou la titulaire de cette fonction ne fait désormais plus partie du CE, mais sera invité à la CDR/CTR et à l'AD. Eliane Giovanola, actuelle titulaire de cette fonction, a été honorée pour son engagement en faveur de l'URG.



Des invités heureux de se retrouver en présentiel, ambiance conviviale à l'heure du repas



Les dames de la FSG Villeret ont géré l'organisation de cette manifestation d'une main de maître

## Réélection des membres du CE

Le temps fort de cette AD a été la réélection, pour un mandat de trois ans, des six membres du Comité exécutif. Roger Haupt, président de l'URG, s'est exclamé: «Nous avons du pain sur la planche: l'organisation de divers championnats romands et la préparation de la FRG2024. Je me réjouis de pouvoir continuer cette aventure avec l'Union Romande de Gymnastique, fidèle à mon credo «qui ne tente rien n'a rien!». L'Assemblée s'est terminée autour de trois présentations: EUROGYM 2022 du 7 au 15 juillet 2022 à Neuchâtel (Christian Blandenier/Président), Fête cantonale vaudoise de gymnastique 2022 du 10-12 juin et 17-19 juin à Yverdon-les-Bains (Cédric Bovey/Président ACVG) et la Fête Romande de Gymnas-

tique FRG 2024 à Genève (François Bonnamour/Président AGG). Tous les autres points à l'ordre du jour, notamment le procès-verbal 2020, les différents rapports, le montant de la cotisation annuelle et le budget 2022, ont été adoptés à l'unanimité.

## Date à retenir pour 2022

- CDR 14 avril et CDR/CTR 24 août 2022
- AD 10 décembre 2022 à Couvet (Val-de-travers)

| urg

## Qui sommes-nous ?

L'URG regroupe les sept associations cantonales romandes de gymnastique afin de représenter au mieux les intérêts de la gymnastique en Romandie. Elle poursuit les objectifs suivants afin d'atteindre son but:

- promouvoir la gymnastique pour toutes les catégories d'âge;
- organiser les championnats romands des différentes disciplines (agrès, gymnastique, rythmique, gymnastique artistique, gymnastique de sociétés) et la Fête romande de gymnastique (FRG);
- encourager le développement de nouvelles activités gymniques et les possibilités de formation;
- officier en tant qu'instance consultative entre ses membres et la FSG dont elle soutient les objectifs.

## CLUB DES PATINEURS DE SAINT-IMIER

### Les Vintage ont eu leur Cup



De gauche à droite, derrière: Virginie D, Jessica, Loane, Céline, Eleonora, Mélinda, Cynthia, Molly, Sarah (Virginie L. absente), devant: les juges Vanina, Stéphanie et Eloïse

Elles sont pour la plupart d'entre elles, d'anciennes championnes ou de simples passionnées du patinage artistique, qui patinent ensemble pour le plaisir les vendredis soir. Pour se donner un but, leur coach, Vanina Rossini, a proposé d'organiser une Vintage Cup. «Une compétition à l'ancienne, notée avec des palettes allant au maximum jusqu'à 6 et par équipe et non pas individuelle comme c'est le cas en patinage artistique» explique Vanina Rossini qui

pour cette compétition a pris le rôle de juge. Chaque patineuse présentait un programme réalisé à son niveau et à ses envies et apportait des points à son équipe. Dans une ambiance de compétition, les souvenirs remontaient à la surface pour le plaisir de ces anciennes compétitrices. Une compétition remportée par l'équipe des rouges et chaque patineuse est repartie avec une médaille-souvenir de leur belle performance. Un grand bravo à elles! | ef

## HOCKEY CLUB REUCHENETTE

### Les reports s'enchaînent

Petit retour en arrière, puisque la semaine dernière il n'y a pas eu de résumé, car la journaliste était en vacances bien méritée.

La dernière rencontre du HC Reuchenette était contre le HC Gurmels. 6 joueurs et un gardien étaient présents à la patinoire de Guin, du jamais vu pour la présidente actuelle, et le résultat, on s'en doute, n'est pas positif pour les Pérysans. Il y avait des suspicions de cas contact Covid, des blessés et des travailleurs, et surtout beaucoup d'absents. Malgré tout, les joueurs ne sont pas repartis Fanny de la patinoire, ils ont tout de même réussi à scorer à deux reprises grâce à Pascal et Jérémie.

Le match du samedi 27 novembre contre Ins a été reporté par les Seelandais, par manque de joueurs et celui du 3 décembre contre Vallorbe l'a été par les Pérysans. La prochaine rencontre doit avoir lieu le samedi 11 décembre à la Tissot Arena de Bienne à 18h contre le CP Plateau de Diesse. Peut-être devrions-nous l'écrire au conditionnel,

au vu des cas Covid en augmentation!

Nous espérons que la traditionnelle Fond'air pourra avoir lieu le 17 décembre à partir de 18h30 pour un seul service, il reste environ 25 places disponibles. Inscriptions au 079 451 02 20 à partir de 18h30 ou par SMS.

Pour d'autres informations, consultez notre page Facebook ou visitez notre site internet [www.hcreuchenette.ch](http://www.hcreuchenette.ch). Au plaisir de vous voir tout prochainement. | vv

Gurmels - Reuchenette \_\_\_\_\_ 12-2

Samedi 11 décembre  
Tissot Arena Bienne, 18h:  
Reuchenette - Plateau de Diesse

## VOLLEYBALL CLUB TRAMELAN

D M15 BMV 92 - Tramelan \_ 3-0  
D M15 La Suze H - Tramelan \_ 3-0

Vendredi 10 décembre  
H 3<sup>e</sup> I. 20h45, CIP:  
Tramelan - Val Terbi L

## VOLLEYBALL CLUB LA SUZE

### En route pour les CHJS pour nos M15 Filles



Les jeunes joueuses se sont qualifiées pour les championnats suisses juniors

Grâce à un parcours sans faute lors des 2 tournois de qualification au niveau régional (SVRJS) à Porrentruy le 21 novembre et le 5 décembre à Corgémont, notre jeune équipe féminine qui compte des joueuses âgées entre 10 et 13 ans s'est adjugée pour la 2<sup>e</sup> année consécutive, la 1<sup>re</sup> place qualificative pour les championnats suisses junior(es).

Avec 6 victoires et en ayant concédé qu'un seul set, nos volleyeuses ont su mettre à profit leurs progressions techniques et tactiques acquises lors de leurs nombreux entraînements hebdomadaires. Nous les félicitons pour leur très bel engagement et leur motivation ainsi que leurs entraîneurs (Myriam Guyot et Maruska Verardo) et parents. Et que l'aventure continue... | mv

## HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

## Faisant fi de la poisse, le HC Saint-Imier construit l'avenir

Pas épargné par les blessures et autres maladies en début de saison, il n'y avait que onze joueurs de champs par exemple à Sion un certain 2 octobre, Steve Pochon pensait retrouver un peu de profondeur de banc. Mais ce n'est pas le cas, ils n'étaient que quatorze pour affronter la machine franc-montagnarde il y a moins d'une semaine, avec toujours des manques dans le secteur défensif.

Bravant ces obstacles du moment, les dirigeants du club voient plus loin. L'entraîneur du HC Saint-Imier Steve Pochon était arrivé à la Clientis Arena pour deux ans lors de la saison 20-21. L'objectif était de travailler sur la durée, mais c'était sans compter sur l'émergence du coronavirus. Corolaire de cette malheureuse situation qui nous poursuit, la première saison a été tout simplement annulée. Celle en cours est ce qu'elle est en fonction des éléments (entre autres de nombreuses blessures ou maladies) et donne satisfaction aux dirigeants du club. Elle ne saurait s'inscrire dans le long terme si le contrat avec le technicien neuchâtelois n'était pas renouvelé. C'est dans cette vision sur l'avenir que les deux parties ont décidé de prolonger pour deux ans le contrat qui les unit. Quelques points seront améliorés afin de corriger un plan de route qui avait été allégé à l'aube du présent championnat. La confiance est donc renouvelée en Steve Pochon qui s'inscrit parfaitement dans les attentes du HC Saint-Imier. Un club qui tient à son esprit familial et l'éclosion de jeunes joueurs entourés d'éléments confirmés. Désormais, le pensionnaire de la Clientis Arena et le directeur sportif Pascal Stengel peuvent construire une formation avec les ambitions qu'il se doit, c'est-à-dire perdurer en 1<sup>re</sup> ligue, ancrer cette équipe dans un esprit de région, l'équipe phare du Jura bernois.

## Robin Vuilleumier pour une saison supplémentaire

Dans la foulée du coach Steve Pochon, Robin Vuilleumier a



Robin Vuilleumier (47), un défenseur offensif ici aux côtés de Robin Fuchs

prolongé son engagement sous le maillot des jaunes et noirs. C'est que le bonhomme connaît la maison, il avait déjà évolué en Erguël alors qu'il était aux portes de la Swiss League, anciennement LNB avec le HC La Chaux-de-Fonds. Comme pour d'autres assurément, il se sent à l'aise dans cet environnement convivial. Ainsi il n'a hésité que très peu de temps pour confirmer son apport pour la saison future. Sa personnalité et son talent représentent à coup sûr une base solide pour fédérer ses coéquipiers de la Clientis Arena. Un défenseur offensif, un apport pas anodin. D'autres renouvellements d'accords devraient suivre dans les prochains jours ou prochaines semaines. Le HC Saint-Imier va aussi chercher à augmenter sa profondeur de banc afin de ne pas se retrouver dans la situation de la présente saison où le contingent est un peu court. La compétitivité interne est un facteur de progression.

## Erguël HC fête ses premiers points

Voyage au bout du lac Léman pour les boys de Vincent Paratte, qui s'est retrouvé seul à la barre d'un navire devenu incontrôlable pour Pascal Gilomen. Pourtant l'homme n'est pas démuné d'enthousiasme et personne ne saurait le culpabiliser sur une série de défaites qui a usé coach et joueurs. Les points glanés en terres genevoises ne doivent pas être qualifiés pour un renouveau, mais plutôt comme une prise de conscience qu'il y a des choses à faire dans un championnat de 2<sup>e</sup> ligue. Il faut cependant y apporter du sérieux et de la constance. Le Erguël HC menait de trois unités à rien peu après la mi-match, les chevaliers ont peut-être cru avoir fait le plus dur. Ils ont pourtant dû cravacher jusqu'en prolongations pour obtenir leur premier succès de la saison. Sans vouloir être un donneur de leçon, c'est à retenir, on veut, on peut,

mais jusqu'à la fin avec le même engagement.

## Le Moju venge la première

Alors certes la comparaison ne saurait s'établir dans la réalité, c'est anecdotique. Les secrets du calendrier ont voulu que les Bats se retrouvent le week-end dernier au Centre de Loisirs de Saignelégier. Les U17 et les U15 sont revenus avec chacun le plein de points dans leurs bagages. Les U17 de Evan Vuilleumier ont construit leur succès dans la période médiane en passant trois filets sans en recevoir. Ils ont toujours fait la course en tête sans jamais fléchir.

Ce fut plus serré pour les U15, avec une première période vierge du but, il semblait évident que la rencontre allait être très disputée. Au début de l'ultime période, les Jurassiens égalisaient, répondant en cela à l'ouverture du score pour les Imériens obtenue au deuxième tiers. On suppose que cette

alerte a réveillé l'allant des joueurs de Michael Ducommun. Ils ne cessaient de trembler jusque dans les quatre dernières minutes de jeu où Enzo Dogana pu inscrire le but d'une fébrile sécurité. | gde

1<sup>er</sup> I. Fr.-Montagnes – Saint-Imier \_\_ 8-3  
2<sup>e</sup> I. Trois-Chênes – Erguël HC \_\_ 3-4  
U17 Fr.-Montagnes – Saint-Imier \_\_ 1-6  
U15 Fr.-Montagnes – Saint-Imier \_\_ 1-3

Samedi 11 décembre  
U13 12h: Saint-Imier – Fleurier  
Filles 18h: Saint-Imier – Sierre  
U20 20h30: Bulle-la-Gruyère – St-Imier

Dimanche 12 décembre  
U15 15h30: St-Imier – Uni.-Neuchâtel  
18h30: Star Chaux-de-Fonds II – Saint-Imier I (National Cup)  
U17 18h15: Saint-Imier – Le Locle

Mercredi 15 décembre  
U13 Top 18h: St-Imier – La Chx-de-Fds



Confiance renouvelée entre Steve Pochon (gauche) et Ludovic Barras, président du HC Saint-Imier

## SKI-CLUB

## Un nouveau président à la barre



De gauche à droite: Sébastien Ehl (Président); Viviane Richard; Catherine Eicher; Liliane Lehmann; Raphaël Lehmann; Adrien Gasser; Maurice Gasser; Pascal Flükiger; Danièle Meyer; André Aegerter et Dimitri Gianoli (Président d'honneur), photo: J.C. Lehmann.

La 117<sup>e</sup> assemblée générale du Ski-Club Saint-Imier a eu lieu vendredi 3 décembre à la Buvette du Sport aux Bugnenets.

Lors de cette AG, Sébastien Ehl a été élu Président du Ski-Club, en remplacement de Dimitri Gianoli, qui lui a été à son tour élu Président d'Honneur.

Le Comité les remercie chaleureusement pour leur enga-

gement et leur enthousiasme.

Durant cette soirée, le Comité a également honoré ses jubilaires pour leurs nombreuses années d'affiliation au club. A savoir: 25 ans Adrien Gasser et Raphaël Lehmann; 40 ans Catherine Eicher, Pascal Flükiger et Danièle Meyer; 50 ans Viviane Richard, Liliane Lehmann et André Aegerter, puis enfin 60 ans Maurice

Gasser. Malgré son absence, Henri Schluep a également été récompensé pour ses 70 ans de sociétariat, jubilé d'une longévité exceptionnelle qui a le mérite d'être souligné.

Enfin, nous remercions vivement tous les membres du club pour leur soutien et leurs participations aux manifestations.

| ig

## CLUB DES PATINEURS DE SAINT-IMIER

## De beaux résultats lors de la coupe d'Erguël

Le week-end dernier a eu lieu la traditionnelle Coupe d'Erguël dans notre magnifique enceinte de la Clientis Arena. Nous avons eu l'occasion d'accueillir des patineuses et patineurs de toute la Suisse. Nos compétitrices se sont distinguées dans les catégories suivantes:

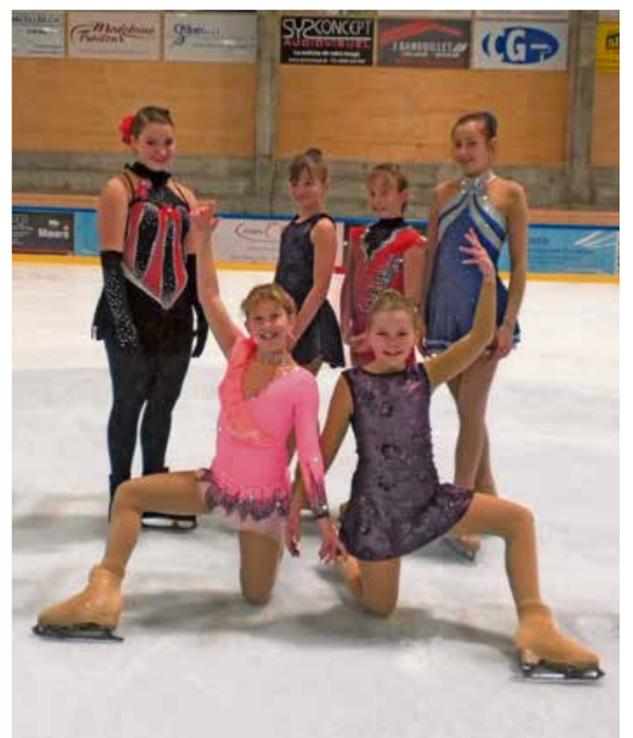
Bronze A Anaé Schluep 6<sup>e</sup>/10;  
Lili Golay 8<sup>e</sup>/10.  
Inter Bronze B A Chloé Léchet 4<sup>e</sup>/6.  
Inter Bronze B B Elisa Marcuzzi 2<sup>e</sup>/8.  
Inter Bronze A Caly Iannantuoni 1<sup>er</sup>/7;  
Mya Iannantuoni 5<sup>e</sup>/7.

## Test SIS en poche

Vendredi matin, dans une atmosphère glaciale, 3 patineuses ont réussi leur test de la 5<sup>e</sup> SIS. Un grand bravo à Elisa Marcuzzi, Mya et Caly Iannantuoni.

## En déplacement à Tramelan

Le CPSI sera représenté ce week-end par 2 patineuses à la 7<sup>e</sup> Coupe de Tramelan. Chloé Léchet patinera samedi matin vers 10h en catégorie Inter Bronze et Maïlys Jacoulot en catégorie Cuivre. | mi



Anaé Schluep, Lili Golay, Chloé Léchet, Elisa Marcuzzi, Caly Iannantuoni, Mya Iannantuoni

## URGENCES

### PHARMACIES DE GARDE

**SAINT-IMIÉ** Du 10 décembre au 16 décembre: Pharmacie Amavita, 032 941 21 94. Samedi: 13h30-16h, 19h 15-19h 45. Dimanches et jours fériés: 11h-12h, 19h 15-19h 45.  
**TRAMELAN** Du 10 décembre au 16 décembre: Pharmacie Amavita, 058 878 23 50, J. Stil-Baudry. Dimanches et jours fériés: 11h-12h et 18h30-18h45. *Changement de service le vendredi à 8h. Les éventuelles modifications de dernière minute du service de garde seront annoncées sur le répondeur de la pharmacie concernée.*

### AMBULANCE ET URGENCES

144

### MÉDECINS DE GARDE

**ORVIN, SAUGE ET ROMONT** 24 heures sur 24: 0900 900 024, www.cabinetdurgencesbienne.ch.  
**DE LA FERRIÈRE À PÉRY-LA HEUTTE** 24 heures sur 24 032 941 37 37.  
**TRAMELAN** 0900 93 55 55, en semaine: 18h-8h, samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24.

### PERMANENCES DES SERVICES FUNÈRES

**VALLON DE SAINT-IMIÉ** 0800 225 500. **PARB** 0848 778 888.

### SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

### SOINS À DOMICILE

**SAMAIDD VALLON DE SAINT-IMIÉ** AIDE ET MAINTIEN À DOMICILE, SOINS EN DIABÉTOLOGIE 079 439 28 95, samaidd@bluewin.ch, www.samaidd.com.  
**SASDOVAL SAINT-IMIÉ** rue de Jonchères 60 032 941 31 33, sasdoval@bluewin.ch, www.sasdoval.ch.  
**SERVICE DU BAS-VALLON** 032 358 53 53, tél. national 0842 80 40 20, secretariat@sasdbasvallon.ch, www.sasdbasvallon.ch.

### GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

## LOISIRS

### ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

**TRAMELAN RUE DU PONT 20** Jeudi: 16h-18h, vendredi: 17h-21h.

### CENTRE ANIMATION JEUNESSE

**PÉRY-LA HEUTTE** Mercredi: 13h-18h, jeudi: 13h 30-18h, vendredi: 13h-22h, www.cajpery.wix.com.

### CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

**CEJARE SAINT-IMIÉ** rue du Midi 6 Sur rendez-vous, en principe. Lundi et mercredi: 9h-17h. 032 941 55 45, cejare@cejare.ch, www.cejare.ch.  
**MÉMOIRES D'ICI SAINT-IMIÉ** rue du Midi 6 Lundi et jeudi: 14h-18h, 032 941 55 55, contact@m-ici.ch, www.m-ici.ch.

### ESPACE JEUNESSE ERGUËL

**SAINT-IMIÉ RUE DU MARCHÉ 1** Mardi: 16h-18h, accueil en cas de besoin/projets. Mercredi: 14h-18h, activités diverses selon programme (voir site internet). Jeudi et vendredi: 15h 15-18h, accueil adolescents 10-17 ans, 032 940 12 17, espacejeunesse@saint-imier.ch, www.e-j-e.ch, espacejeunesseerguel, espacejeunesse.derguel.

### BIBLIOTHEQUE UPJ

www.bibliobus.ch

**PLAGNE ANCIENNE ÉCOLE PRIMAIRE** Vendredi 10 décembre: 17h30-19h15.  
**ROMONT ENTRÉE DU VILLAGE** Vendredi 10 décembre: 16h-17h.  
**SONCEBOZ-SOMBEVAL COMMUNE** Mardi 14 décembre: 16h30-19h30.  
**VAUFELIN PLACE DU VILLAGE** Vendredi 10 décembre: 14h30-15h30.

### BIBLIOTHÈQUES

**CORMORET COLLÈGE** Mardi: 17h-18h30.  
**CORTÉBERT ÉCOLE, REZ-DE-CHAUSSÉE** Mercredi: 13h30-14h, 19h30-20h.  
**COURTELARY COLLÈGE** Lundi: 15h-17h30, mardi: 17h-19h, jeudi: 15h-16h30, vendredi: 9h30-10h30.  
**BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE SAINT-IMIÉ RUE DU MARCHÉ 6** Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Er-

guël, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages. Horaire: mercredi: 14h-18h, jeudi: 9h-18h, vendredi: 9h à 19h. 032 941 51 41, bibliotheque@saint-imier.ch, www.saint-imier.ch/bibliotheque, catalogue en ligne: nouveautés.  
**SONVILIER COLLÈGE** Lundi: 17h-19h, mercredi: 16h-18h.  
**PÉRY-LA HEUTTE COLLÈGE** Mardi: 15h 15-17h 15, jeudi: 17h-19h.  
**VILLERET RUE PRINCIPALE 20** Mardi: 9h-10h, 15h-18h. Jeudi: 18h 15-19h.

### CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

**COURTELARY GRAND-RUE 21** Parcours Découverte: mardi-dimanche: 10h-18h (dernière entrée à 17h). Le Shop et Le Bistrot: mardi-dimanche: 9h30-18h. La place de jeux: mardi-dimanche: 9h30-18h. 032 945 13 13 welcome@chezcamillebloch.ch, www.chezcamillebloch.ch.

### GYMNASTIQUE

**CORGÉMONT halle de La Combe** Si vous avez 55 ans et plus, dames et messieurs, les leçons sont ouvertes à tout le monde. Gym Tonic: mercredi 14h-15h, gym Fit: mercredi 8h 15-9h10, gym Seniors: mercredi 9h 15-10h10. Danielle Beraldo, 079 105 40 34.  
**ORVIN HALLE** Lundi: 16h30.  
**PÉRY-LA HEUTTE** Lundi: 14h 15 à la halle de Péry, dimanche: 11h-12h à la place rouge. Leçons ouvertes à tout le monde.  
**PLAGNE CENTRE COMMUNAL** Lundi: 19h45 (sauf vacances scolaires).  
**SONCEBOZ HALLE DE GYMNASTIQUE** Mardi: 19h30-20h30, 60 francs/an, étudiantes 30 francs/an, ladyfitsonceboz@gmail.com.

### LUDOTHÈQUE

**SAINT-IMIÉ RUE DU MARCHÉ 6** Mercredi et vendredi: 15h-18h, Maria Concetta Houriet, renseignements: 032 941 14 22 032 941 51 41, www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludothèque.

### MÉDIATHÈQUE CIP

**TRAMELAN CHEMIN DES LOVIÈRES 13** 1<sup>er</sup> samedi du mois: 9h-12h, lun-

di-vendredi: 13h-18h, mercredi: 13h-20h, 032 486 06 06, cip@cip-tramelan.ch, cip-tramelan.ch.

### MUSÉES

**JEANGUI ARCHIVES ANABAPTISTES CHAPELLE** Sur réservation 079 797 33 53, e.rm.geiser@bluewin.ch.  
**LONGINES SAINT-IMIÉ** Lundi-vendredi: 9h-12h, 14h-17h, réservation recommandée.  
**MUSÉE DE SAINT-IMIÉ RUE SAINT-MARTIN 8** 032 941 14 54 musee@saint-imier.ch, www.musee-de-saint-imier.ch.  
**MAISON DES SARRASINS ORVIN** au cœur du village Ouvert sur demande, entrée libre, 032 358 18 35, 032 358 17 27, erwinlechot@bluewin.ch.

### PISCINES

**SAINT-IMIÉ Beau Site 1** Lundi: 18h-19h 140 cm, 19h-21h 190 cm. Mardi: 18h-20h 190 cm. Mercredi: 16h30-17h30 120 cm, 17h30-19h 15 140 cm. Jeudi: 18h-20h 190 cm, 20h-21h 140 cm. Vendredi: 18h-21h 190 cm. Samedi: 9h-11h 140 cm. Certificat Covid obligatoire pour toute personne âgée de plus de 16 ans. Présentation d'une pièce d'identité au garde-bains chargé de la surveillance des lieux. 032 942 44 31, www.saint-imier.ch > Découvrir > Sports & Loisirs > Bassin de natation.

### SKI CLUB COURTELARY

**GARDIENNAGE** 11 et 12 décembre assuré par Stéphane Etique et Claude Voisin, bienvenue aux promeneurs désireux de se désaltérer!

## IMPRESSUM

### Journal d'annonces et d'information

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

### Editeur

Imprimerie Bechtel SA  
Bellevue 4, 2608 Courtelary  
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Heures d'ouverture:** lu-je 7h30-12h, 13h30-17h, vendredi 7h30-12h

### Mise en pages

Coraline Bolle (responsable)  
Claude Sansonnens (annonces)  
Claudia Lopes

**Corr. et facturation:** Nicole Loriot  
**Impression:** Druckzentrum Bern  
**Distribution:** La Poste

## COMMUNES

### AGENCE AVS

**DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE** Fermé du 24 décembre au 7 janvier. Lundi: 8h30-12h, 14h-18h. Mardi-jeudi: 8h30-12h. 032 485 01 53, c.fahndrich@pery-laheutte.ch.

### ADMINISTRATIONS

**CORGÉMONT** Fermé du 23 décembre à midi au 2 décembre. Lundi: 8h30-11h30, 17h-18h. Mardi-jeudi: 8h30-11h30, 16h-17h. Vendredi: 8h30-11h30. Grand-Rue 15, 2606 Corgémont, 032 488 10 30, admin@corgemont.ch, www.corgemont.ch.  
**CORMORET** Fermé du 21 décembre au 4 janvier. Lundi: 15h-18h, mercredi: 14h30-16h30, jeudi: 9h30-12h. Vieille-Route 1, 2612 Cormoret, administration: 032 944 15 13, mairie: 032 944 20 71, voyer: 079 381 68 60, contact@cormoret.ch, www.cormoret.ch.  
**CORTÉBERT** Fermé du 24 au 31 décembre. Lundi et mardi: 10h-12h. Jeudi: 10h-12h, 16h-18h. Rue du Collège 3, 2607 Cortébert, 032 489 10 67, fax: 032 489 19 27, admin@cortebert.ch, www.cortebert.ch.  
**COURTELARY** Fermé du 24 décembre au 7 janvier. Lundi-jeudi: 8h-12h (jeudi après-midi sur rendez-vous préalable à fixer par téléphone), Grand-Rue 58, 2608 Courtelary, 032 944 16 01, admin@courtelary.ch, www.courtelary.ch.  
**LA FERRIÈRE** Fermé du 27 au 31 décembre. Lundi-vendredi: 10h-12h, mardi et jeudi: 16h-17h30. Rue des Trois-Cantons 20, 2333 La Ferrière, 032 961 12 77, secretariat: info@laferriere.ch, finances: commune@laferriere.ch, www.laferriere.ch.  
**MONT-TRAMELAN** Lundi: 16h-18h. Mairie des Princes 13, 2723 Mont-Tramelan, 032 487 62 53, info@mont-tramelan.ch.  
**ORVIN** Fermé du 24 décembre au 7 janvier. Lundi: 16h-18h (permanence maire: 17h30-18h30), mercredi: 10h30-12h, jeudi: 16h-18h, vendredi: 10h30-12h. La Charrière 6, 2534 Orvin, 032 358 01 80, administration@orvin.ch, www.orvin.ch.  
**PÉRY-LA HEUTTE**

Fermé du 24 décembre au 7 janvier. Lundi: 8h30-12h, 14h-18h. Mardi-jeudi: 8h30-12h, Grand-Rue 54, 2603 Péry, 032 485 01 50, commune@pery-laheutte.ch, www.pery-laheutte.ch.  
**RENAN** Lundi: 8h-12h, 13h30-18h30. Mardi-vendredi: 8h-12h. Rue du Collège 5, 2616 Renan, 032 962 65 00, fax: 032 962 65 05, info@renan.ch, admin@renan.ch, www.renan.ch.  
**ROMONT** Fermé du 24 décembre au 4 janvier. Mardi: 16h-18h, jeudi: 10h-12h. Route Principale 1, 2538 Romont, 032 377 17 07, info@romont-jb.ch, www.romont-jb.ch.  
**SAINT-IMIÉ** Lundi-mercredi: 8h-11h45, 14h-17h. Jeudi: 14h-18h. Vendredi: 8h-11h45, 14h-16h. Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, CP 301, 032 942 44 24, fax: 032 942 44 90, info@saint-imier.ch, www.saint-imier.ch.  
**SAUGE** Fermé du 22 décembre au 7 janvier. Mardi et jeudi: 15h-17h. Haut du Village 8, 2536 Plagne, 032 358 20 25, fax: 032 358 20 26, info@sauge-jb.ch, www.sauge-jb.ch.  
**SONCEBOZ-SOMBEVAL** Lundi: 8h-12h, 16h-18h. Mardi, mercredi et jeudi: 8h-12h, 16h-17h30. Vendredi: 8h-12h. Rue des Prés 5, 2605 Sonceboz-Sombeval, CP 47, 032 488 33 00, fax: 032 488 33 01, secretariat@sonceboz.ch, www.sonceboz.ch.  
**SONVILIER** Heures d'ouverture du guichet: mardi et mercredi: 8h-12h, jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30. Permanence téléphonique: lundi, mardi, mercredi: 10h-12h, jeudi: 10h-12h, 13h30-15h30. Place du Collège 1, 2615 Sonvilier, 032 941 11 20, fax: 032 941 19 73, administration@sonvilier.ch, www.sonvilier.ch.  
Crèche «Les Razmokets»: 032 940 14 86. Ecole de Sonvilier: 032 941 16 66. Ecole de Mont-Soleil «Aux Pruats»: 032 961 15 49.  
**TRAMELAN** Lundi-mardi: 9h-11h45, 14h-16h45. Mercredi: 14h-16h45. Jeudi: 9h-11h45, 14h-18h. Vendredi: 9h-11h45, 14h-16h. Hôtel de Ville, 2720 Tramelan, 032 486 99 99, fax: 032 486 99 80, www.tramelan.ch.  
**VILLERET** Fermé du 20 au 31 décembre. Lundi-vendredi: 9h-12h. Rue Principale 24, 2613 Villeret, 032 941 23 31, admin@villeret.ch, www.villeret.ch.

**Délais de remise des publications**  
Sport, Utile et Paroisses: lundi soir  
Officiel: mardi 12h  
Rédactionnel et Annonces: mercredi 9h

**Tarif des annonces**  
www.bechtels-imprimerie.ch/tarifs/  
**Abonnement annuel:** 98 fr.

imprimé en suisse

## DIVERTISSEMENT

1					7				
		9				2	3	7	
	6			5			1		
		5	1				6	4	
				2					
9	8				4	7			
	2			4			7		
4	3	7				5			
			8						3

©raetsel.ch 1633168

**SUDOKU** Inscrivez un nombre de 1 à 9 dans chaque case vide, chaque nombre ne peut apparaître qu'une seule fois dans chaque colonne et chacun des neuf blocs de 3 x 3.

**MOTS MÉLÉS** Rayez dans la grille tous les mots de la liste. Ils peuvent se croiser et se lire en tous sens: de haut en bas et vice versa, de droite à gauche et inversement ainsi qu'en diagonale.

X	A	R	L	E	B	Z	S	G	E	N	O	U	G
F	Q	E	E	L	E	L	L	A	V	U	J	F	
R	H	D	D	I	L	T	O	Y	V	H	Z	B	I
Y	S	P	M	B	L	Z	I	T	L	Q	D	L	A
Z	V	E	U	D	F	E	E	L	I	E	E	U	G
N	E	F	E	J	E	S	T	X	E	A	O	G	B
I	O	H	Z	M	W	B	U	A	S	G	M	N	T
K	Q	C	F	J	D	H	A	I	O	W	B	U	G
G	E	G	T	B	N	I	N	T	G	M	R	T	H
D	L	P	F	H	P	G	V	W	I	X	E	O	S
S	E	M	I	N	A	L	E	E	X	R	A	L	E
R	T	Y	B	I	G	L	E	O	P	U	X	P	O
B	S	F	W	Y	A	N	W	W	S	B	K	J	S
E	C	A	L	P	M	P	E	T	D	O	Q	Q	P

ALLEE      DEBATIR      LIE      SEMINAL  
ATELIER      GENOU      OMBRE      SPA  
BIGLE      LEASING      PLACE      STELE

5	1	4	7	6	9	8	2	3
6	2	3	5	8	1	7	9	4
9	8	7	2	4	3	1	5	6
1	7	5	3	2	6	9	4	8
2	9	6	4	1	8	3	7	5
4	3	8	9	7	5	6	1	2
7	4	1	6	3	2	5	8	9
3	5	2	8	9	7	4	6	1
8	6	9	1	5	4	2	3	7

Solutions de la semaine dernière

O	B	A	O
P	A	T	R
L	E	M	O
S	E	N	E
R	A	D	A
R	U	A	D
I	C	E	S
A	P	E	R
D	R	A	N
P	R	I	E
E	L	U	C

Rubrique offerte par

Testez-le gratuitement pendant 30 jours

enneatime  
www.enneatime.ch

La saisie des heures pour les artisans et PME!

Saisissez les heures de travail simplement et efficacement avec votre smartphone.

enneasoft sàrl  
032 489 52 30

2606 Corgémont  
info@enneasoft.ch

## Editeur

Imprimerie Bechtel SA  
CP 103  
Bellevue 4, 2608 Courtelary  
info@bechtel-imprimerie.ch  
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
www.bechtel-imprimerie.ch

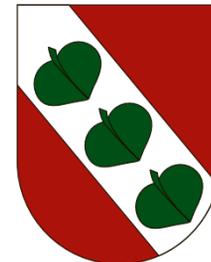
## Délai de remise des publications

Mardi 12 h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

## Tarifs

95 ct. le mm/colonne (65 mm) + TVA  
Annonces : 3 fr. le mm/colonne (65 mm) + TVA  
Largeur max. : 4 colonnes (290 mm)

# Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

## District



PAROISSE DE RONDCHÂTEL

### Dépôt public du procès-verbal de l'assemblée paroissiale

Conformément à l'article 65 du règlement d'organisation de la paroisse de Rondchâtel, le procès-verbal de l'assemblée paroissiale du 30 novembre 2021 est déposé publiquement auprès du secrétariat paroissial au chemin du Collège 12 à Péry jusqu'au 10 janvier 2022 inclus où il peut être consulté durant les heures d'ouverture, mais en prenant au préalable rendez-vous au N° de tél 032 485 11 85. Pendant le dépôt public, une opposition peut être formée par écrit devant le Conseil de paroisse, chemin du Collège 12 à 2603 Péry.

Péry, le 10 décembre 2021

*Le Conseil de paroisse*

## Orvin



### Publication en matière de construction

**Requérant:** Heinz Schindler, La Combatte 249a, 2534 Les Prés-d'Orvin.

**Auteur du projet:** Rémy Amstutz, architecte, Longchamps 24, 2534 Orvin.

**Propriétaire foncier:** Heinz Schindler, La Combatte 249a, 2534 Les Prés-d'Orvin.

**Projet:** construction d'un abri à bois, d'un carport pour 2 voitures et d'un local pour outils sur la parcelle n° 1961 sise au lieu-dit « La Combatte » 249a aux Prés-d'Orvin.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Dérogation:** article 24 LAT.

**Dépôt public de la demande:** avec plans au secrétariat municipal d'Orvin, jusqu'au 10 janvier 2022 où les oppositions, les réserves de droit et les demandes de compensation de charges (art. 30 et 31 LC) doivent être adressées par écrit et dûment motivées durant le délai imparti. Le bureau municipal étant fermé du 24 décembre 2021 au 7 janvier 2022, le dossier peut être consulté (sauf jours fériés) durant cette période en prenant rendez-vous au préalable au numéro de téléphone 032 358 01 86.

Orvin, le 10 décembre 2021

*Le Secrétariat municipal*

## Péry-La Heutte



### Assemblée municipale annulée

L'assemblée municipale convoquée officiellement en date du lundi 13 décembre 2021 à 20 h au centre communal de Péry est annulée. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous référer au texte publié par la commune de Péry-La Heutte dans la présente édition ainsi que sur le site internet de la commune.

Péry, le 7 décembre 2021

*Le Conseil municipal*

Réclame

Des dons  
pour des groupes  
d'entraide autogérées

PC 60-624148-2

www.infoentraide-be.ch

*Je m'aide...  
aidons nous !*



Selbsthilfe BE  
Info-Entraide BE

## Renan



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Municipalité de Renan, rue du Collège 5, 2616 Renan.

**Emplacement:** parcelles N° 290 et 590, au lieu-dit : « La Cibourg et Clermont 139 », commune de Renan.

**Projet:** suppression du conteneur semi-enterré, rebouchage et goudronnage de la place sur la parcelle N° 290 et pose d'un conteneur semi-enterré et aménagement d'une place de stationnement sur la parcelle N° 590.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** PQ « centre de vacances la Cibourg » et agricole.

**Zone de protection:** PPP (parcelle 290).

**Dérogations:** art. 24 LAT, 25 LCFO et 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 2 janvier 2022 inclusivement auprès de l'administration communale de Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 3 décembre 2021

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

## Saint-Imier



### Permis de construire 21-80

**Requérante/Maître d'ouvrage:** Bourgeoisie de Saint-Imier, Ludovic Zürcher, CP 56, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** pga, rue du Brue 24-26, 2613 Villeret.

**Adresse du projet:** BF 716, rue du Docteur-Schwab 23, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** démolition du bâtiment (raisons structurelles) et reconstruction d'un nouveau bâtiment selon emprise au sol existante (3 étages + combles), comprenant une salle de réunion et un appartement.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Construction du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** zone mixte M1 C3c.

**Dérogation:** –

**Zones / périmètres protégés:** périmètre de protection et de conservation du site bâti.

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 3 décembre 2021 au 3 janvier 2022 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En raison des fêtes de fin d'année, les personnes intéressées à consulter les plans sont rendues attentives à la fermeture des bureaux de l'administration municipale entre le 23 décembre 2021 à 16 h et le 3 janvier 2022 à 8 h et nous les remercions d'anticiper les dispositions nécessaires en vue d'une consultation. Le délai d'opposition court, lui, jusqu'au 3 janvier 2022.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 3 décembre 2021

*Le Chef du service urbanisme et mobilité  
Nicolas Vuilleumier*

### Permis de construire 21-62

**Requérante/Maître d'ouvrage:** Chantal Golay, av. des Collèges 1, 1009 Pully.

**Auteur du projet:** MBR Architecture SA, Pas. de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.

**Adresse du projet:** BF 522, rue Baptiste-Savoie 51, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** aménagement de trois places de parc dans cour intérieure nord du bâtiment.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Construction du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** zone mixte M1 C4b.

**Dérogation:** –

**Zones/périmètres protégés:** périmètre de protection et de conservation du site bâti.

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 10 décembre 2021 au 10 janvier 2022 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En raison des fêtes de fin d'année, les personnes intéressées à consulter les plans sont rendues attentives à la fermeture des bureaux de l'administration municipale entre le 23 décembre 2021 à 16 h et le 3 janvier 2022 à 8 h et les remercions d'anticiper les dispositions nécessaires en vue d'une consultation. Le délai d'opposition court, lui, jusqu'au 10 janvier 2022.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 10 décembre 2021

*Le Chef du service urbanisme et mobilité  
Nicolas Vuilleumier*

### Permis de construire 21-85

**Requérants/Maîtres d'ouvrage:** Vincent et Anita Scheidegger, Sur le Pont 18, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** MBR Architecture SA, Pas. de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.

**Adresse du projet:** BF 351, Sur le Pont 18, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** construction d'une maison familiale de deux appartements.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Construction du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** ZHfmd C2a.

**Dérogations:** art. 80 LR (distance à la route); art. 60 RAC (interdiction de nouvelles constructions).

**Zones / périmètres protégés:** périmètre de protection et de conservation PC 4-

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 3 décembre 2021 au 3 janvier 2022 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En raison des fêtes de fin d'année, les personnes intéressées à consulter les plans sont rendues attentives à la fermeture des bureaux de l'administration municipale entre le 23 décembre 2021 à 16 h et le 3 janvier 2022 à 8 h et nous les remercions d'anticiper les dispositions nécessaires en vue d'une consultation. Le délai d'opposition court, lui, jusqu'au 3 janvier 2022.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Retrouvez le journal  
de la semaine dernière  
sur notre site internet

BECHTEL-IMPRIMERIE.CH

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 3 décembre 2021

*Le Chef du service urbanisme et mobilité  
Nicolas Vuilleumier*

COMMUNE BOURGEOISE DE SAINT-IMIER

### Dépôt public du procès-verbal de l'assemblée bourgeoise du 26 novembre 2021

Conformément à l'article 69 du règlement d'organisation (RO) pour la bourgeoisie de Saint-Imier, daté du 10 avril 2020, le procès-verbal de l'assemblée générale du 26 novembre 2021 est déposé publiquement durant 30 jours, soit jusqu'au 8 janvier 2022. Ce procès-verbal a été accepté par les scrutateurs. Il peut être consulté auprès du président Serge Terraz (tél. : 079 554 66 46) ou de la secrétaire Melinda Huguenin (tél. : 078 819 53 02) après avoir pris rendez-vous.

Pendant le dépôt public, les éventuelles oppositions peuvent être formées par écrit et adressées au Conseil de bourgeoisie de Saint-Imier, Case postale 56, 2610 Saint-Imier.

Après la mise en dépôt, le Conseil bourgeois devra statuer sur les éventuelles oppositions et le procès-verbal sera approuvé lors d'une prochaine séance.

Saint-Imier, le 10 décembre 2021

*Le Conseil bourgeois*

## Sauge



### Règlements – entrée en vigueur

Le 25 novembre 2021, l'assemblée municipale de la Commune municipale de Sauge a accepté les règlements suivants :

- Modification de l'annexe I du R.O. (création d'une commission de sépulture)
- Règlement de l'arrondissement de sépulture
- Règlement sur le FS équilibre de la tâche de l'arrondissement de sépulture
- Règlement sur la redevance sur l'énergie
- Modification des articles 3, 8, 9, 10, 12, 13, 14 et 15 du règlement sur les déchets en relation avec l'introduction des containers semi-enterrés
- Modification des articles 14, 17 et 30 du règlement concernant les émoluments (introduction d'eBau)
- Règlement sur le statut du personnel et les traitements

Ils entreront en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2022, sous réserve d'un éventuel recours.

#### Voies de recours

Un recours peut être formé contre un acte législatif communal dans les 30 jours à compter de la présente publication auprès de la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Sauge, le 10 décembre 2021

*Au nom de la Commune municipale de Sauge  
Le Secrétariat municipal*

## Sonceboz-Sombeval



### Résultats des élections municipales du 28 novembre 2021

Conformément à l'article 16, 2<sup>e</sup> alinéa du règlement concernant les élections et votations aux urnes, le Conseil municipal, lors de sa séance du 29 novembre 2021, a ratifié les résultats de l'élection libre de 2 membres du Conseil municipal et de l'élection du Président de l'Assemblée municipale du 28 novembre 2021 pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2022 au 31 décembre 2025.

#### Présidence de l'Assemblée municipale

Nombre de cartes de légitimation rentrées	742
Nombre de bulletins de vote rentrés	487
Nombre de bulletins blancs et/ou nuls	43
Nombre de bulletins valables	444
Taux de participation	39 %

#### Ont obtenu des voix (par ordre alphabétique)

Renggli Jean Francis	125
Tissot Patrick	319

Patrick Tissot est élu Président de l'Assemblée municipale

#### 2 membres du Conseil municipal

Nombre de cartes de légitimation rentrées	742
Nombre de bulletins de vote rentrés	395
Nombre de bulletins blancs et/ou nuls	167
Nombre de bulletins valables	228
Taux de participation	32 %

#### Ont obtenu des voix

Stanojevic Danijel	102
Chevalier Livia	86
Tissot Patrick	25
Schnegg Fritz	7
Renggli Jean Francis	6
Voix éparses	230

Danijel Stanojevic et Livia Chevalier sont élu(e)s membres du Conseil municipal.

Sonceboz-Sombeval, le 10 décembre 2021

*Le Conseil municipal*

### Avis de construction

N° 2021-8572

N° Commune: 412021

**Requérant:** Yves Richard, rue Centrale 4, 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Auteur du projet:** Yves Richard, rue Centrale 4, 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Emplacement:** rue Centrale 4, 2605 Sonceboz-Sombeval, parcelle: 80.

**Projet:** remplacement du chauffage électrique existant par un chauffage à pellet et mise en place d'un canal de cheminée

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** centre village

**Dérogation:** -

**Périmètre protégé:** -

**Objet protégé:** -

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 10 janvier 2022 inclusivement auprès de l'administration communale de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à l'administration communale, rue des Prés 5, 2605 Sonceboz-Sombeval.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Sonceboz-Sombeval, le 10 décembre 2021

*Le Bureau communal*

### Avis de construction

N° 2021-8638

N° Commune: 432021

**Requérant:** Samuel Boillat, rue de la Combe 5, 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Auteur du projet:** Samuel Boillat, rue de la Combe 5, 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Emplacement:** rue de la Combe 5, 2605 Sonceboz-Sombeval, parcelle: 627

**Projet:** construction d'une place de parc pour 2 voitures avec un couvert et d'une pergola sur la terrasse existante.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** H2.

**Dérogation:** -

**Périmètre protégé:** -

**Objet protégé:** -

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 10 janvier 2022 inclusivement auprès de l'administration communale de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à l'administration communale, rue des Prés 5, 2605 Sonceboz-Sombeval.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Sonceboz-Sombeval, le 10 décembre 2021

*Le Bureau communal*

## Sonvilier



### Avis de construction

**Requérants / Maître d'ouvrage:** Raymond et Françoise Bütikofer, rue Ferdinand-Gonseth 9, 2615 Sonvilier.

**Auteur du projet:** idem.

**Adresse du projet:** BF 221, rue Ferdinand-Gonseth 9, 2615 Sonvilier.

**Description du projet:** transformation intérieure et changement d'affectation d'un restaurant en deux appartements.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Construction du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** CV.

**Dérogation:** -

**Zones / périmètres protégés:** PPS A.

**Objet protégé:** digne de conservation.

**Opposition / réserve de droit:** aucune.

**Dépôt public:** du 10 décembre 2021 au 9 janvier 2022 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de l'administration communale, Place du Collège 1, 2615 Sonvilier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal dans le délai de dépôt public.

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Sonvilier, le 10 décembre 2021

*La Municipalité de Sonvilier*

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Swisscom (Suisse) SA, Wireless Access, Alte Tiefenastrasse 6, 3050 Berne.

**Auteur du projet:** Cablex AG, Freilagerstrasse 40, 8047 Zürich.

**Emplacement:** parcelle N° 413, au lieu-dit: «La Turlure», commune de Sonvilier.

**Projet:** transformation d'une installation de communication mobile pour le compte de Swisscom (Suisse) SA avec de nouvelles antennes pour les technologies 3G, 4G et 5G / RNAN.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** agricole.

**Dérogation:** art. 24 LAT.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 2 janvier 2022 inclusivement auprès de l'administration communale de Sonvilier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 3 décembre 2021

*La préfète: Stéphanie Niederhauser*

## Tramelan



### Avis de construction N° 2021/78

**Requérant:** Laurent Nicolet, rue des Grillons 3, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Stalder & Zürcher SA, rue du Midi 14, 2720 Tramelan.

**Projet:** remplacement du chauffage à mazout par une pompe à chaleur air-eau extérieure côté nord du bâtiment (avec protection visuelle par un cache). Parcelle N° 3299, zone H2. Emplacement: rue des Grillons 3, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans et formulaires déposés.

**Dérogation(s):** - art. 431, al. 4, chiffre 1 RCC - PAC extérieure.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 10 décembre 2021 au 14 janvier 2022.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 10 décembre 2021

*La Commune de Tramelan*

### Avis de construction N° 2021/77

**Requérant:** Pierre Monnier, rue du 26-Mars 7, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Stalder & Zürcher SA, rue du Midi 14, 2720 Tramelan.

**Projet:** remplacement du chauffage à mazout par une pompe à chaleur air-eau extérieure côté est du bâtiment (avec protection visuelle). Parcelle N° 1394, zone H2. Emplacement: rue du 26-Mars 7, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans et formulaires déposés.

**Dérogations:** - art. 431, al. 4, chiffre 1 RCC - PAC extérieure.

**Protection des eaux:** zone de protection éloignée (zone S3).

La mise à l'enquête publique a lieu du 10 décembre 2021 au 14 janvier 2022.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 10 décembre 2021

*La Commune de Tramelan*

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérant:** Daniel Gyger, chemin des Navaux 13, 2720 Tramelan.

**Emplacement:** parcelle N° 1543, au lieu-dit: «chemin des Navaux 13», commune de Tramelan.

**Projet:** construction d'une salle de bain en contiguïté de la façade Nord du bâtiment existant et aménagement d'un couvert ouvert sur deux côtés.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** H2.

**Dérogation:** art. 25 LC Fo.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 2 janvier 2022 inclusivement auprès de l'administration communale de Tramelan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 3 décembre 2021

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

Réclame



**Vieillir à domicile. Notre souhait pour chacune et chacun.**

**Votre soutien nous aide :**



CP 15-703233-7



**PRO SENECTUTE**  
PLUS FORTS ENSEMBLE

Délai de remise des publications officielles

**MARDI 12 H**